



**medi GmbH & Co. KG**  
 Medicusstraße 1  
 95448 Bayreuth  
 Germany  
 F +49 921 912-0  
 T +49 921 912-57  
 info@medi.de  
 www.medi.de

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 P +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T +32 11 24 25 60  
 F +32 11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 104-1375 Lionel-Boulet,  
 Varennes, Québec,  
 QC Canada J3X 1P7  
 T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejleåvej 66  
 2635 Ishøj  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 kundeservice@sw.dk  
 www.meditandmark.dk

medi Bayreuth España SL  
 C/Canigó 2 – 6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 P +34 93 260 04 00  
 F +34 93 260 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 P +33 1 48 61 76 10  
 F +33 1 49 63 33 05  
 info@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 P +36 1 371 0090  
 F +36 1 371 0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

UK Responsible Person  
 medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 0EL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk

medi Italia S.r.l.  
 Via Giuseppe Chedini, 2  
 40069 Zola Predosa (BO)  
 Italy  
 P +39 0 51 613 24 84  
 F +39 0 51 613 29 56  
 info@medi-italia.it  
 www.medi-italia.it

Tachezy Sanit Srl.  
 Via Druso 48/a  
 39100 Bolzano  
 Italy  
 T: +39 0471 288 068  
 F: +39 0471 282 773  
 www.tachezysanit.com

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 P +31 76 57 22 555  
 F +31 76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl



E018116 / 03.2024

**medi**

**mediven®**

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções de utilização. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsanvisning. Instrukcja obsługi. Инструкция по использованию. Návod k používání. Upute za upotrebu. Kullanan kilavuzu. Οδηγίες χρήσης της. Használati útmutató. Інструкція з використання. Navodila za uporabo za. Návod na použitie. Instrucțiuni de utilizare. Ръководство за употреба. שימוש. Käyttöohje. Lietošanas instrukcija. Naudojimo instrukcija. 使用说明. دليل الاستخدام.



Trocken lagern / Store in a dry place / Stocker au sec / Almacenar seco / Conserve em ambiente seco / Conservare in luogo fresco e asciutto / Droog bewaren / Opbewaren tórt / Lagras tórt / Skladujte v suchu / Skladištiti suho / Хранити в сухом месте / Kuru bir yerde saklayın / Przechowywać w suchym miejscu / No αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος / Százraz helyen tárolandó / Зберігати сухими / Hraniti na suhem / Skladovat na suchom mieste / يحزن في مكان جاف / 存放在干燥环境中 / Depozitați uscat / יחיד במקום יבש / Oppbevarer tørt / Oppbevarer tørt / Съхранявайте в сухо състояние / Hoida kuivas kohas / Säilytettävä kuivassa / Uzglabāt sausā vietā / Laikyti sausoje vietoje / 乾燥存放 / Bảo quản khô ráo / सूखी जगह पर स्टोर करें



Vor Sonnenlicht schützen / Keep out of sunlight / Protéger du soleil / Proteger de la luz solar / Proteger da luz solar / Riparare dai raggi solari / Beschermen tegen zonlicht / Beskyttes mod sollys / Skyddas mot direkt solljus / Chránite před slunečním zářením / Čuvati od sunčeve svetlosti / Защищать от воздействия солнечного света / Güneş ışınlarından koruyun / Chronić przed słońcem / No проототейтати από το ηλιακό φως / Napfénytől védendő / Защищати від сонячних променів / Zaščititi pred sončno svetlobo / Chránit pred slnečným svetlom / لا تعرضه لأشعة الشمس / 避免阳光直射 / Protejați de lumina soarelui / אי להגן מפני אור שמש / Beskyttes mot solstråler / Παζετε от слънчева светлина / Kaitsta päikesevalguse eest / Säilytettävä suojassa auringonvalolta / Sargāt no saules gaismas / Saugoti nuo saulės šviesos / 避免直接日曬 / Tránh ánh nắng mặt trời / सूर्य की किरणों से सुरक्षित रखें



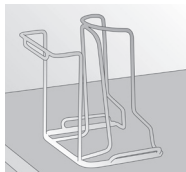
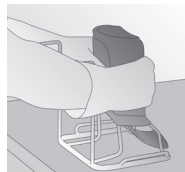
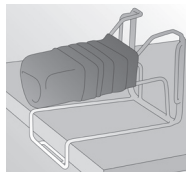
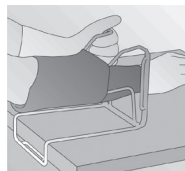
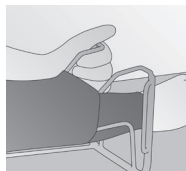
Bitte über den Hausmüll entsorgen / Please dispose of this product with your household waste / Élimination avec les déchets ménagers / Rogamos que se elimine en la basura doméstica / Eliminar no lixo doméstico / Smaltire il prodotto con i rifiuti domestici / Gelieve mee te geven met het huisvuil / Bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet / Släng i hushållssoptorna / Zlikvidujte prosim jako domovní odpad / Molimo da se odloži u kućansko smeće / Пожальуста, выбрасывайте с бытовыми отходами / Lützen evsel atklar úzerinden bertaraf edin / Wyrzucać z odpadami gospodarstwa domowego / No опоріптетати зот оникіакі опоріптетато / A háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítsa / Будь ласка, утилізуйте разом із побутовими відходами / Odložite med gospodinjiske odpadke / Likvidujte, prosim, s domovnim odpadom / يرجى التخلص من المنتج مع النفايات المنزلية / 请作为生活垃圾废弃处理 / Vã rugãm sã eliminați cu deșeurile menajere / Изхвърляете заедно с битовите отпадъци / Körvaldage koos olmejëätmetega / Hävitä kotitalousjätteen mukana / Likvidējiet, izmetot pie sadzīves atkritumiem / Šalinkite su buitinėmis atliekomis / 請與家庭垃圾一起處理 / Xin vớ bít cùng với rác thải sinh hoạt trong nhà / कृपया घरेलू कचरे में निपटान करें

- mediven 550 Arm / arm
- mediven mondi esprit
- mediven esprit
- mediven harmony
- mediven harmony SL

medi. I feel better.



4 068903 474218

**A****B****C****D****E****F****DEUTSCH / GERMAN****mediven®****Zweckbestimmung**

Rund- oder flachgestrickte medizinische Kompressionsversorgung zur Kompression der oberen Extremitäten, hauptsächlich bei der Behandlung von Erkrankungen des Venen- oder Lymphgefäßsystems.

**Leistungsmerkmale**

Ein medizinischer Kompressionsstrumpf übt mit einem gradierten (von unten nach oben abnehmendem) Druckverlauf Kompression auf die Extremitäten aus.

**Indikationen****Chronische Venenkrankheiten**

- Venöse Malformationen

**Thromboembolische Venenkrankheiten**

- Oberflächliche Venenthrombose
- Armvenenthrombose
- Zustand nach Thrombose
- Postthrombotisches Syndrom
- Thromboseprophylaxe bei mobilen Patienten

**Ödeme**

- Lymphödeme
- Posttraumatische Ödeme
- Postoperative Ödeme
- Postoperative Reperfusionsödeme
- Zyklisch idiopathische Ödeme
- Lipödeme
- Stauungszustände infolge von Immobilitäten (Paresen und Teilparesen der Extremität)
- Medikamentös bedingte Ödeme, wenn keine Umstellung möglich ist

**Andere Indikationen**

- Zustand nach Verbrennungen
- Narbenbehandlung

medi empfiehlt in der Regel rundgestrickte Kompressionsstrümpfe bei Erkrankungen der Venen und flachgestrickte Kompressionsstrümpfe bei Erkrankungen des Lymphgefäßsystems. Bei bestimmten Faktoren kann jedoch nach Entscheidung des Arztes z.B. auch bei einer venösen Erkrankung eine Flachstrick-Versorgung die geeignete Therapie sein (z.B. bei sehr großen Umfangsdifferenzen bzw. vertieften Gewebefalten). So spielen insbesondere patientenindividuelle Faktoren wie das Körpergewicht, Art und Schwere

des Ödems und die Beschaffenheit des Bindegewebes eine Rolle.

**Kontraindikationen**

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft ABPI < 0,5, Knochelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg Fusrucken). Bei Verwendung unelastischer Materialien kann eine Kompressionsversorgung noch bei einem Knochelarteriendruck zwischen 50 und 60 mmHg unter engmaschiger klinischer Kontrolle versucht werden.
- Dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV)
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In folgenden Fällen sollte die Therapieentscheidung unter Abwägen von Nutzen und Risiko sowie der Auswahl des am besten geeigneten Kompressionsmittels getroffen werden:

- Ausgeprägte nässende Dermatosen
- Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial
- Schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- Fortgeschrittene periphere Neuropathie (z.B. bei Diabetes mellitus)
- Primär chronische Polyarthrit

**Risiken und Nebenwirkungen**

Medizinische Kompressionsstrümpfe können insbesondere bei unsachgemäßer Handhabung

- Hautnekrosen und
- Druckschäden auf periphere Nerven verursachen. Bei empfindlicher Haut kann es unter den Kompressionsmitteln zu Juckreiz, Schuppung und Entzündungszeichen kommen. Daher ist eine adäquate Hautpflege unter der Kompressionsversorgung sinnvoll. Bitte beachten Sie deshalb besonders unsere wichtigen Hinweise und die Anziehanleitung.

Die folgenden Symptome sollen zum sofortigen Entfernen der Kompressionsversorgung und Kontrolle des klinischen Befundes führen: Blau- oder Weißfärbung der Finger, Missempfindungen und Taubheitsgefühle, zunehmende Schmerzen, Kurzatmigkeit und Schweißausbrüche, akute Bewegungseinschränkungen.

**Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe**  
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen,

medi Norway AS  
Vestheimvegen 35  
4250 Kopervik  
Norway  
T +47 52 84 45 00  
F +47 52 84 45 09  
post@medinorway.no  
www.medinorway.no

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisboa  
Portugal  
T +351 21 843 71 60  
F +351 21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T: +7-495 374 04 56  
F: +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1,  
CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
P +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
P +61-2-9890 8696  
F +61-2-9890 8439  
sales@medi australia.com.au  
www.medi australia.com.au

medi Ukraine LLC  
Evhenia Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
P +1 336 4 49 44 40  
F +1 888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

**Anzieh-und Tragetipps**

Ihr mediven Kompressionsstrumpf ist ein hochwertiges Therapiemittel. Damit Sie ihn lange erfolgreich anwenden können, finden Sie online einige Anzieh-und Tragetipps:

[www.medi.biz/anziehen](http://www.medi.biz/anziehen)

**Tips on putting on and wearing compression stockings**

Your mediven compression stocking is a superior quality therapeutic garment. Here are a few application and care tips to help you:

[www.medi.biz/donning](http://www.medi.biz/donning)

nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

**Patientenzielgruppe:** Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Trage- und Nutzungsdauer

Sofern vom Arzt nicht anders verordnet, tragen Sie Ihren medizinischen Kompressionsstrumpf für ein optimales Therapieergebnis täglich von morgens bis abends.

Damit die Strümpfe optimal wirken, ist ein exakt graduierter (von unten nach oben abnehmender) Druckverlauf Voraussetzung. Durch tägliches Tragen und Waschen können der medizinisch notwendige Druck und die Elastizität Ihres Kompressionsstrumpfes mit der Zeit nachlassen. Die empfohlene Nutzungsdauer beträgt daher maximal 6 Monate. Nach der 6-monatigen Nutzungsdauer ist bei einer Folgeverordnung eines medizinischen Kompressionsstrumpfes eine erneute Körpermaßkontrolle durch den medizinischen Fachhandel notwendig, da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können.

Beachten Sie für eine bestmögliche Erhaltung der Kompressionswirkung bitte außerdem unsere Anziehanleitung und Pflegehinweise.

### Wichtiger Hinweis

Das textile Einnähetikett darf nicht entfernt werden, da sonst ein Anspruch auf Gewährleistung und Umtausch entfällt

### Anziehanleitung

Am besten ziehen Sie Ihre Kompressionsstrümpfe sofort nach dem Aufstehen an. Wenn Sie morgens duschen und Ihre Haut anschließend pflegen (siehe hierzu auch Abschnitt – Hautpflege), warten Sie kurz ab, bis die Haut gut getrocknet ist. Das erleichtert Ihnen das Anziehen erheblich. Bitte legen Sie auch Ihre im medizinischen Fachhandel erhältlichen medi Textil- oder Gummihandschuhe bereit. Diese verwenden Sie später, um das Gestrick leichter am Arm zu verteilen oder sie von Anfang an beim Anziehen zu tragen. Die Handschuhe haften besonders gut und erleichtern Ihnen das Anziehen.

**Tip:** Fragen Sie auch nach praktischen Anziehhilfen wie medi Butler oder medi 2in1.

Achten Sie beim Anziehen darauf, dass Ihre Fin-

gernägel rund gefeilt und glatt sind, damit das Gestrick unbeschädigt bleibt. Legen Sie Ihren Schmuck oder Ihre Armbanduhr bitte erst nach dem Anziehen der Strümpfe an.

**Tip** bei Kompressionsstrümpfen mit offener Spitze: Schlüpfen Sie mit dem Fuß zuerst in die beliebige Anziehhilfe.

### Anziehanleitung mit dem medi Arm Butler

**Tip:** Legen Sie eine rutschfeste Unterlage unter den medi Butler (z.B. ein Schwammtuch oder einen gummierten Stoff).

**A.** Stellen Sie den medi Arm Butler auf einen Tisch oder ähnliches.

**B.** Stülpen Sie den Kompressionsstrumpf über den halbrunden Zylinder. Bei einem Kompressionsstrumpf mit Naht achten Sie bitte darauf, dass die Nahtführung nicht mittig auf Sie zuläuft, sondern leicht versetzt wird.

- Kompressionsversorgungen für den rechten Arm – nach rechts außen (ca. 16:00h)
- Kompressionsversorgungen für den linken Arm – nach links außen (ca. 20:00h)

**C.** Legen Sie den medi Arm Butler nun um. Um ihn zu stabilisieren, legen Sie den vorderen Winkel an der Vorderseite eines Tisches an.


**D.** Strecken Sie jetzt Ihre Hand in die Öffnung. Achten Sie bitte darauf, mit der anderen Hand die Manschette am Butler sorgfältig festzuhalten.


**E.** Führen Sie den Arm gleichmäßig, ohne ihn zu drehen, in den Kompressionsstrumpf.


**F.** Kontrollieren Sie nochmals den richtigen Sitz des Kompressionsstrumpfes. Klappen Sie ggf. das Haftband oder die Befestigung hoch.

### Pflegehinweise


Waschen Sie Ihren Strumpf täglich nach dem Tragen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen und Hautirritationen hervorrufen. Waschen Sie ihn separat oder mit farbgleichen Kleidungsstücken.

 Waschen Sie das Produkt von Hand, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, oder im Schonwaschgang bei 40°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.

 Nicht bleichen

 Lufttrocknen / Trockner im Schongang

 Nicht bügeln

 Nicht chemisch reinigen

## Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung (inkl. eigene Reparatur oder Fremddienstleister).

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler.

Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

---

## ENGLISH / ENGLISH

# mediven®

### Intended use

Round- or flat-knitted medical compression garment used for compression of the upper extremities, mainly for the treatment of disorders of the venous or lymphatic systems.

### Features

Medical compression garments work using a graduated pressure pattern (decreasing from the end of your limb towards your heart) to exert compression on your limbs.

### Indications

#### Chronic venous conditions

- Venous malformations

#### Thromboembolic venous diseases

- Superficial vein thrombosis
- Venous thrombosis of the upper extremity
- A post-thrombotic condition
- Post-thrombotic syndrome
- Thrombotic prophylaxis in mobile patients

#### Oedema

- Lymphoedema
- Post-traumatic oedema
- Post-operative oedema
- Post-operative reperfusion oedema
- Cyclic idiopathic oedema
- Lipoedema
- Conditions involving stasis due to immobility

(paresis and partial paresis of the extremity)

- Oedema caused by taking medication which cannot be altered (no viable alternative)

### Other indications

- Conditions following burn injuries
- Scar treatment

As a rule, medi recommends round-knit compression stockings for venous conditions and flat-knit compression stockings for disorders of the lymphatic system.

However, given certain conditions, a doctor may also decide that a flat-knit compressive aid is an appropriate therapy for a venous condition, for example (e.g. if the limb is very large at one point and narrow at another or if tissue folds are very deep). Patient-dependent factors in particular, such as the patient's weight, the type and severity of the oedema and the nature of their connective tissue all play a role in this decision.

### Contraindications

Medical compression garments may not be worn if the patient has the following conditions:

- Advanced peripheral arterial occlusive disease (if one of these parameters is present: ABPI < 0.5, ankle arterial pressure < 60 mmHg, toe pressure < 30mmHg or TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg on dorsum of foot). When non-elastic materials are implemented, the patient can still try out compression stocking if they have ankle arterial pressure between 50 and 60 mmHg and they are under close clinical supervision.
- Decompensated heart failure (NYHA III + IV)
- Septic thrombophlebitis
- Phlegmasia cerulea dolens

In the following instances, the therapeutic decision should be made by weighing up the benefits and risks and by selecting the most suitable compressive equipment:

- Severe weeping dermatosis
- Intolerance to compressive material
- Severe paraesthesia in the limbs
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. in diabetes mellitus)
- Primary chronic polyarthritis

Medical compression garments may incur the following, especially if handled incorrectly:

- Skin necrosis and
- Pressure damage to peripheral nerves.

If your skin is sensitive, the compressive equipment may cause itchiness, peeling or signs of in-



flammation. Adequate skincare under the compression clothing is vital. Therefore, please take particular care to observe our important notes and the instructions for putting the compression garments on.

If the following symptoms are experienced then the compression garments should be removed immediately and clinical advice sought: If the toes are blue or white in colour, if you experience paraesthesia or numbness, increasing pain, shortness of breath and break out in sweats or acute limitation in terms of your movement

#### **Intended users and patient target groups**

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

#### **Length of time that compression clothing should be worn and used for**

Unless otherwise specified by the doctor, wear your mediven compression stocking from morning to night for optimal therapeutic results. A precisely graduated compression pattern (high pressure at bottom, decreasing towards the top) is required to ensure that compression garments function optimally. Daily wearing and washing of the garments can cause the compression and elasticity of your garments, which are required to make them medically effective, to deteriorate over time. The stockings should therefore only be used for a maximum of six months. If the medical compression garments has been used for six months and a repeat prescription is issued, the patient's dimensions must be checked again by the medical specialist retailer as they could have changed due to the patient's condition or their individual circumstances. Observe our instructions for putting on the armsleeve and instructions for care to ensure that the compressive effect is maintained as well as possible.

#### **Important note**

The sewn-in fabric label must not be removed, as

this renders the claim to a guarantee or exchange null and void.

#### **Instructions for putting the stocking on**

Explanatory videos with tips and tricks for putting on the compression garments correctly can be found here:

Ideally, you should put the compression garments on immediately after you wake up. If you have a shower in the morning and then apply skin care products, then you should wait a while until your skin is completely dry. This will make it far easier to put on the compression garments. Please also ensure that you have your medi fabric gloves or rubber gloves ready. These are available from specialist medical retailers. You will use them later. They make it easier to distribute the fabric over the arm, or you can use them to put the sleeve on, right from the beginning. The gloves proffer excellent purchase and make it easier to put on the sleeve.

**Tip:** Ask about our handy donning aid, the medi Arm Butler.

When you are putting the sleeve on, ensure that your fingernails have been filed to a smooth, rounded shape so that the knit fabric does not become damaged. Only put your jewellery or watch on once you have put the compression garments on. Instructions for putting the compressive garments on using the medi Arm Butler

#### **Instructions for PUTTING the compressive garments on using the medi Arm Butler**

**Tip:** Place a non-slip surface under the medi Butler (e.g. a sponge cloth or a rubberised sheet).

**A.** Place the medi Arm Butler on a table or similar surface.

**B.** Feed the compression stocking onto the semi-circular cylinder. If the compression stocking has a seam, ensure that the seam is not central and pointing directly to you but is instead slightly offset.

- Compression sleeves for the right arm - slightly to the outer right (at approx. 4 o'clock)
- Compression sleeves for the left arm - slightly to the outer left (at approx. 8 o'clock)

**C.** Now lie the medi Arm Butler flat on the table. To stabilise it, place the front bracket on the front edge of the table.

**D.** Put your hand through the opening. Ensure that you are holding down the Butler firmly


and carefully by its cuff with your other hand.


E. Insert your arm into the compression sleeve, keeping the angle the same and without turning it.


F. Check that the compression sleeve is seated correctly again. If you wish, fold up the top band or fastening.


### Instructions for care


Wash your stocking every day after you have worn it. We recommend that you use a net washing bag. Fabric conditioners, fats, oils, lotions, balms and soap residue can damage the material and lead to skin irritation. Wash it separately or with clothing that is similar in colour.

 Wash the product by hand, preferably with medi clean soap or in a delicate wash cycle at 40°C with mild detergent and without fabric conditioner.

 Do not bleach.

 Air dry or dry in a tumble dryer using the delicate cycle.

 Do not iron.

 Do not dry-clean.

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended (including own repairs or those of external service providers). In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

FRANÇAIS / FRENCH

**mediven®**

### Utilisation prévue

Les manchons ou gants de compression tricotés en mailles plates ou circulaires sont destinés à la compression des extrémités supérieures, en particulier pour le traitement des maladies du système vasculaire ou lymphatique.

### Caractéristiques

Un accessoire de compression médicale exerce une compression graduelle (décroissante du bas vers le haut) sur les extrémités.

### Indications

#### Maladies veineuses chroniques

- Malformations veineuses

#### Maladies veineuses thromboemboliques

- Thrombose veineuse superficielle
- Thrombose des veines des bras
- Traitement après une thrombose
- Syndrome post-thrombotique
- Prévention de la thrombose pour les patients mobiles

#### Œdèmes

- Œdèmes lymphatiques
- Œdèmes post-traumatiques
- Œdèmes post-opératoires
- Œdèmes de reperfusion post-opératoires
- Œdèmes idiopathiques cycliques
- Lipœdèmes
- Obstructions découlant d'une immobilité (parésie et parésie partielle des extrémités)
- Œdèmes causés par des médicaments qu'on ne peut pas substituer

#### Autres indications

- Traitement à la suite de brûlures
- Traitement des cicatrices

medi recommande généralement le port d'accessoires de compression en tricot circulaire pour les maladies veineuses et d'accessoires de compression en tricot plat pour les maladies du système lymphatique. Toutefois, votre médecin pourrait par exemple décider sur la base de certains facteurs qu'un accessoire tricoté à plat pour une maladie vasculaire est le traitement approprié. (par ex. en cas de changements très importants de l'ampleur de la maladie ou bien de plis de tissus profonds). De même, des facteurs individuels spécifiques au patient tels que le poids, le type et la gravité de l'œdème ainsi que les propriétés du tissu conjonctif jouent un rôle.

#### Contre-indications

Dans les cas suivants, vous ne devez pas porter d'accessoire de compression médicale:

- Occlusion artérielle périphérique avancée (lorsque l'un des paramètres suivants est vérifié: indice de pression systolique [IPS] < 0,5, pression artérielle de la cheville < 60 mmHg,

pression des orteils < 30 mmHg ou pression transcutanée d'oxygène [TcPO<sub>2</sub>] < 20 mmHg dos du pied). En utilisant des matériaux non élastiques, il est possible de tenter un traitement de compression avec une pression artérielle de la cheville entre 50 et 60 mmHg sous contrôle clinique étroit.

- Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV)
- Phlébite septique
- Phlébite bleue

Dans les cas suivants, la décision du traitement doit dépendre d'une analyse des risques et des bénéfices ainsi que du choix de l'accessoire de compression le plus approprié :

- Dermatoses fortement suintantes
- Incompatibilité avec le matériau de compression
- Troubles sévères de la sensibilité des extrémités
- Neuropathie périphérique avancée (p. ex. en cas de diabète sucré)
- Polyarthrite chronique primaire

Les risques et effets secondaires suivants sont possibles :

En cas d'utilisation incorrecte, les accessoires de compression médicale peuvent comporter des risques et avoir des effets secondaires, dont :

- la nécrose cutanée;
- des lésions causées par la pression sur les nerfs périphériques

Les personnes à la peau sensible peuvent présenter des démangeaisons, des desquamations et des signes d'inflammation sous les accessoires de compression. C'est pourquoi il est recommandé de soigner adéquatement la peau sous l'accessoire de compression. Veuillez en particulier respecter nos directives importantes et les instructions d'enfilage. Si les symptômes suivants apparaissent, veuillez immédiatement retirer l'accessoire de compression et consulter un professionnel de la santé: orteils colorés en bleu ou en blanc, troubles sensoriels ou sensations d'engourdissement, augmentation de la douleur, essoufflement et transpiration excessive, restrictions importantes de la mobilité.

#### **Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé**

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

#### **Duree de port et d'utilisation**

Sauf prescription contraire de la part du médecin, portez votre accessoire de compression mediven tous les jours du matin au soir pour un résultat thérapeutique optimal.

Pour que les accessoires de compression déploient un effet optimal, une compression dosée avec précision (décroissante du bas vers le haut) est indispensable. Par suite du port quotidien et du lavage, la pression médicalement nécessaire et l'élasticité de votre accessoire de compression peuvent diminuer avec le temps. La durée d'utilisation conseillée est par conséquent de six mois au maximum. Après une durée d'utilisation de six mois, s'il est toujours indiqué de porter un accessoire de compression médicale, faites vérifier à nouveau vos mensurations auprès de votre fournisseur médical spécialisé, car elles peuvent avoir changé en raison de l'évolution de votre maladie et de vos conditions de vie.

Pour préserver du mieux possible l'effet de compression, veuillez en outre respecter nos instructions d'enfilage et les conseils d'entretien

#### **Remarque importante**

Ne pas retirer l'étiquette brodée dans le textile, tout droit à la garmente et à un remplacement du produit deviendrait nul.

#### **Instructions de pose**

Vous trouverez ici des vidéos compréhensibles avec des conseils et des astuces pour enfiler correctement votre accessoire de compression:

Enfilez vos accessoires de compression dès le lever. Après avoir pris votre douche le matin et pris soin de votre peau, attendez un peu que la peau soit bien sèche. Cela vous permettra d'enfiler l'accessoire plus facilement. Veuillez également préparer vos gants en tissu ou en caoutchouc médi qu'il est possible de se procurer auprès de votre fournisseur médical spécialisé. Vous les utiliserez plus tard pour répartir plus facilement le tricot sur votre bras, ou vous pouvez les enfiler dès le début. Ces gants adhèrent particulièrement bien au tricot et facilitent l'enfilage.

**Conseil :** Renseignez-vous également sur notre aide à l'enfilage pratique, le *medi Arm Butler*.

Lors de l'enfilage, veillez à ce que vos ongles soient limés et lisses afin de ne pas endommager le tricot. Retirez tous vos bijoux ou votre montre avant d'enfiler l'accessoire.

### Instructions d'enfilage avec le medi Arm Butler

**Conseil:** Placez une support antidérapant sous le medi Butler (p. ex., du tissu éponge ou une surface de caoutchouc).

**A.** Posez le medi Arm Butler sur une table ou un support similaire.

**B.** Enfilez le bas de compression sur le demi-cylindre. Si le bas de compression comporte une couture, veillez à ce qu'elle ne soit pas dirigée vers vous de manière centrée mais quelque peu décalée.

• Compression du bras droit – vers l'extérieur à droite (à env. 4 h)

• Compression du bras gauche – vers l'extérieur à gauche (à env. 8 h)

**C.** Retournez le medi Arm Butler.

Pour le stabiliser, placez l'angle avant vers le côté avant de la table.

**D.** Étendez maintenant votre main dans l'ouverture.

Veillez tenir la manchette du Butler fermement avec l'autre main.


**E.** Introduisez le bras avec régularité et sans le tourner dans l'accessoire de compression.


**F.** Vérifiez à nouveau que l'accessoire de compression est bien positionné.


Rabattez la bande adhésive ou la fixation vers le haut, si nécessaire.

### Instructions d'entretien

Lavez votre accessoire de compression tous les jours après le port. Nous conseillons d'utiliser un filet de lavage. Les adoucissants, les graisses, les huiles, les lotions, les pommades et les résidus de savon peuvent attaquer le matériau et provoquer des irritations cutanées. Lavez-le séparément ou avec des vêtements de la même couleur.

 Lavez le produit à la main de préférence avec le produit de lavage medi clean, ou en cycle de lavage délicat à 40 °C avec une lessive douce et sans assouplissant.

 Ne pas blanchir.

 Sécher à l'air libre ou dans le sèche-linge en cycle doux.

 Ne pas repasser.

 Ne pas nettoyer à sec.

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme (y compris les réparations autonomes ou réalisées par un sous-traitant) annule la responsabilité du fabricant. En cas de réclamation en rapport avec le produit, tel que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

### ESPAÑOL / SPANISH

## mediven®

### Uso previsto

Sistema de compresión médico de punto redondo o plano para la compresión de las extremidades superiores, principalmente en el tratamiento de enfermedades del sistema venoso o linfático.

### Características de desempeño

Las medias de compresión médica ejercen un gradiente de compresión decreciente de distal a proximal en las extremidades.

### Indicaciones

#### Enfermedades venosas crónicas

- Malformaciones venosas

#### Enfermedades tromboembólicas venosas

- Trombosis venosa superficial
- Trombosis venosa en los brazos
- Condición después de la trombosis
- Síndrome posttrombótico
- Profilaxis de la trombosis en pacientes móviles

### Ódeme Edemas

- Linfedema
- Edema postraumático
- Edema posoperatorio
- Edema de reperfusion posoperatorio
- Edema idiopático cíclico
- Lipoedema
- Congestión venosa consecuencia de la inmovilización (paresia y paresia parcial de la extremidad)
- Edema provocado por la medicación, sin alternativa viable.

## Otras indicaciones

- Condición tras quemaduras
- Tratamiento de cicatrices

medi suele recomendar las medias de compresión de punto redondo para los trastornos venosos y las medias de compresión de punto plano para los trastornos en el sistema linfático. No obstante, si se dan diversos factores, puede que el tratamiento con punto plano también resulte adecuado para los trastornos venosos (por ejemplo, en caso de grandes diferencias de perímetro o pliegues profundos en el tejido). Deben tenerse en cuenta los factores específicos de cada paciente como el peso corporal, el tipo y la gravedad del edema y la naturaleza del tejido conectivo

## Contraindicaciones

Las mangas de compresión médicas no deben usarse en los siguientes casos:

- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada (si se aplica alguno de estos parámetros: ABPI < 0,5, presión arterial del tobillo < 60 mmHg, presión de dedos del pie < 30 mmHg o TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg parte posterior del pie). Si se utilizan materiales no elásticos, se puede intentar un tratamiento de compresión con una presión en la arteria del tobillo de entre 50 y 60 mmHg, siempre bajo una atenta supervisión clínica.
- Insuficiencia cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerulea dolens

En los siguientes casos, la decisión de la terapia debe tomarse tras analizar los beneficios y los riesgos y tras seleccionar el medio de compresión más adecuado:

- Dermatitis supurante
- Intolerancia al material de compresión
- Trastornos graves de la sensibilidad de la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (por ejemplo, en caso de diabetes mellitus)
- Poliartritis crónica primaria

riesgos o efectos:

En particular en caso de manipulación indebida, las medias de compresión médica pueden provocar:

- Necrosis de la piel y
- Daños por presión en los nervios periféricos

En la piel sensible los productos de compresión pueden provocar picor, escamas y signos de infla-

mación. Por lo tanto, se aconseja cuidar la piel de la forma adecuada durante el tratamiento de compresión. Para ello, rogamos que preste especial atención a las notas importantes y a las instrucciones de uso (apartados 7 y 8).

En caso de que se presenten los siguientes síntomas, deberá interrumpirse inmediatamente el tratamiento de compresión y se deberán controlar los hallazgos clínicos:

Coloración azul o blanca de los dedos de los pies, sensación de adormecimiento y entumecimiento, aumento del dolor, falta de aliento y sudoración, restricciones agudas de movimiento.

## Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Duración y tiempo de uso – ¿Durante cuánto tiempo puedo llevar las medias de compresión mediven?

A menos que su médico le prescriba lo contrario, use las medias de compresión mediven cada día desde la mañana hasta la noche para obtener los resultados terapéuticos óptimos.

Para que las medias de compresión tengan un efecto óptimo, se requiere una curva de presión graduada con exactitud (que disminuye de abajo hacia arriba). Con el tiempo, el uso y el lavado diarios pueden reducir la presión y la elasticidad médicamente necesarias de las medias de compresión. Por lo tanto, la duración de uso recomendada es de un máximo de 6 meses. Después de un período de uso de seis meses, si se sigue prescribiendo el uso de medias de compresión médicas, será necesario que un distribuidor médico especializado vuelva a comprobar las medidas corporales, ya que estas pueden haber cambiado a causa del cuadro clínico y de las circunstancias individuales.

Observe las instrucciones de colocación y cuidado para que el efecto compresor se conserve de la

mejor forma posible.

### Indicación importante

La etiqueta textil cosida no debe retirarse, ya que, de lo contrario, se anulará el derecho de garantía y cambio

### Indicaciones de colocación

Encontrará vídeos explicativos con consejos y trucos para colocar las medias correctamente aquí:

Es preferible ponerse las mangas de compresión justo después de levantarse. Si se ducha por la mañana e hidrata la piel, deberá esperar brevemente a que la piel se seque. Así le resultará más sencilla la colocación. Tenga preparados los guantes de goma o tejido medi, que podrá adquirir en su comercio especializado. Los utilizará más tarde para distribuir el tejido con mayor facilidad en el brazo o desde el principio en el proceso de colocación. Los guantes garantizan una buena adherencia y facilitan el proceso de colocación.

**Consejo:** pida también información sobre el práctico complemento de colocación, el medi Arm Butler.

Durante la colocación, asegúrese de que las uñas estén limadas y lisas para no dañar que el tejido de punto. No use joyas ni un reloj de pulsera hasta después de colocarse las mangas.

### Instrucciones de colocación con el medi Arm Butler

**Consejo:** coloque una base antideslizante debajo del medi Butler (por ejemplo, un paño de esponja, un material engomado, etc.).

**A.** Coloque el medi Arm Butler sobre una mesa.  
**B.** Deslice las medias de compresión sobre el cilindro semicircular. En una media de compresión con costura, asegúrese de que el la costura no se deslice por el centro, sino que esté ligeramente desplazada.

- Accesorios de compresión para el brazo derecho: hacia afuera a la derecha (aprox. 16:00h).
- Accesorios de compresión para el brazo izquierdo: hacia afuera a la izquierda (aprox. 20:00h)

**C.** Ahora tumbe el medi Arm Butler.  
Para estabilizarlo, coloque el ángulo frontal en la parte delantera de una mesa.

**D.** Ahora ponga la mano en la abertura.  
Asegúrese de sostener con cuidado el manguito del Butler con la otra mano.


**E.** Guíe el brazo de forma uniforme sin retorcer la


media de compresión.

**F.** Compruebe que la media esté colocada correctamente

### Indicaciones de conservación

Lave las medias cada día después del uso. Recomendamos el uso de una red de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden alterar el material y provocar irritaciones cutáneas. Se pueden lavar con la ropa de color o por separado.

 Lave el producto preferiblemente con el producto de limpieza medi clean, a mano o con el programa para prendas delicadas a 40 °C, con un detergente suave y sin suavizante.

 No utilizar lejía.

 Secado al aire/Ciclo delicado de la secadora

 No planchar.

 No limpiar en seco.

### Garantía

La garantía del fabricante se anulara en caso de un empleo no previsto (incluida la reparación propia o por parte de terceros).

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como danos en el tejido de punto o defectos en el ajuste, pongase en contacto directamente con su distribuidor medico. Solo se notificaran al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.o 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

### PORTUGUÊS / PORTUGUESE

## mediven®

### Utilização prevista

As mangas ou luvas de compressão medicinal de malha redonda ou plana servem para a compressão dos membros superiores, principalmente no tratamento de doenças dos sistemas venoso ou linfático.

### Características – como atua uma manga ou luva de compressão medicinal?

Uma manga ou luva de compressão medicinal exerce compressão nas extremidades com uma

curva de pressão gradual (decrecente, de baixo para cima).

## **Indicações**

### **Doenças venosas crônicas**

- Malformações venosas

### **Doenças venosas tromboembólicas**

- Trombose venosa superficial
- Trombose venosa do braço
- Condição após trombose
- Síndrome pós-trombótico
- Profilaxia da trombose para pacientes com mobilidade

### **Edemas**

- Linfedema
- Edema pós-traumático
- Edema pós-operatório
- Edema de reperfusão pós-operatório
- Edema cíclico idiopático
- Lipedemas
- Obstruções por imobilidade (paresia e hemiparesia do membro)
- Edema resultante da medicação, se não é possível a reversão

### **Outras indicações**

- Condição após queimaduras
- Tratamento de cicatrizes

Geralmente, a medi recomenda meias de compressão tricotadas circulares para doenças de origem venosa e meias de compressão tricotadas planas para doenças do sistema linfático. No entanto, tendo em conta determinadas condições e perante decisão médica, o tratamento com malha plana pode ser a terapia apropriada para uma doença de origem venosa. (p. ex., alterações evidentes de volume ou sulcos profundos dos tecidos). Por isso, as características específicas do paciente, como o peso corporal, o tipo e a gravidade do edema e a natureza do tecido conjuntivo desempenham um papel importante

### **Contraindicações**

As mangas e luvas de compressão medicinais não devem ser usadas nos seguintes casos:

- Doença arterial obstrutiva periférica avançada (caso se verifique algum dos seguintes parâmetros ABPI < 0,5, pressão arterial no tornozelo < 60 mmHg, pressão no pé < 30mmHg ou TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg dorso do pé). Poderão ser aplicados materiais inelásticos para uma pressão arterial do tornozelo entre 50 e 60 mmHg se o paciente estiver

sob supervisão clínica próxima.

- Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebite séptica
- Flegmasia coerulea dolens

Nos casos que se seguem, a decisão terapêutica deve ser tomada depois de ponderados os benefícios e os riscos e da escolha do meio de compressão mais adequado:

- Dermatoses húmidas pronunciadas
- Intolerância a material de compressão
- Distúrbios sensoriais graves das extremidades
- Neuropatia periférica avançada (p. ex., na diabetes mellitus)
- Poliartrite crônica primária

Riscos e efeitos secundários:

As mangas e luvas de compressão medicinal, principalmente quando manuseadas de forma inadequada podem provocar

- necroses de pele e
- lesões nos nervos periféricos resultantes da pressão

Em peles sensíveis, os produtos de compressão medicinal podem causar prurido, descamação e sinais de inflamação. Por isso, é aconselhável um cuidado adequado da pele no âmbito do tratamento de compressão. Dê especial atenção às nossas importantes observações e às instruções de colocação.

Os sintomas que se seguem devem levar à remoção imediata do material de compressão e à verificação das manifestações clínicas com o seu médico ou profissionais de saúde. Cianose ou palidez dos dedos da mão, formigamento e dormência, dores, dificuldade respiratória e sudorese, restrições agudas de movimentação

### **Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes**

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.



## Tempo de utilização e vida útil

Salvo indicação contrária do seu médico, utilize a sua manga ou luva de compressão mediven diariamente, de manhã à noite, para obter os resultados terapêuticos ideais.

Para que as mangas e luvas de compressão funcionem na perfeição, é preciso que haja uma curva de pressão gradual exata (decrecente de baixo para cima). Ao longo do tempo, o desgaste diário e a lavagem podem reduzir a pressão e a elasticidade medicamentosa necessárias do material. Por isso, o período de utilização recomendado é, no máximo, de 6 meses. Após seis meses de utilização, caso haja uma prescrição de acompanhamento de uma manga ou luva de compressão medicinal, deverá de ser feita uma nova avaliação da massa corporal através de um fornecedor especializado em produtos médicos, uma vez que pode haver alteração da massa corporal em virtude do quadro clínico e de circunstâncias individuais.

Observe também as instruções de colocação e conservação de modo a preservar, tanto quanto possível, o efeito de compressão.

### Nota importante

A etiqueta têxtil não pode ser removida, pois, caso contrário, é anulado o direito à reclamação de garantia ou troca.

### Instruções de colocação

Poderá encontrar vídeos esclarecedores, que incluem dicas e truques sobre a forma correta de colocação aqui:

O ideal será colocar as mangas ou luvas de compressão logo ao levantar. Caso tome banho de manhã ou aplique pomadas ou cremes, aguarde um pouco, até a pele ficar bem seca. Prepare também as suas luvas de tecido ou de borracha medi, adquiridas através do fornecedor especializado em produtos médicos. As luvas aderem particularmente bem, facilitando a colocação, e ajudam a prevenir eventuais danos na malha.

**Dica:** Solicite ao seu fornecedor especializado ajuda prática sobre como colocar a manga com o auxiliar medi Arm Butler.

Certifique-se de que tem as unhas arredondadas e limadas ao vestir a manga, para não danificar o tecido de malha. Coloque as suas joias ou o relógio de pulso apenas após colocar a manga ou luva.

### Instruções de colocação com o medi Arm Butler

**Dica:** Coloque uma base antiderrapante sob o medi

Butler (p. ex., um pano esponjoso ou um tecido revestido de borracha).

**A.** Coloque o medi Arm Butler sobre uma mesa ou algo semelhante.

**B.** Enfie a meia de compressão pelo cilindro semi-circular. Ao usar uma meia de compressão cm costura certifique-se de que o traçado da costura não fica centralizado, mas ligeiramente deslocado.

- A manga para o braço direito deve ficar com a costura deslocada para o lado direito (aprox. na posição das 16:00h)

- A manga para o braço esquerdo deve ficar com a costura deslocada para o lado esquerdo (aprox. na posição das 20:00h)

**C.** Agora, deite o medi Arm Butler sobre a mesa. Para maior estabilidade, encaixe o rebordo anterior do Butler na parte frontal da mesa..


**D.** Agora insira a sua mão pela abertura. Não se esqueça de segurar cuidadosamente no Butler com a outra mão.


**E.** Insira continuamente o braço na manga de compressão, com a palma da mão virada para baixo e sem a rodar.

**F.** Verifique se a manga de compressão ficou bem colocada. Se necessário, corrija a sua posição na área perto da axila para que fique bem adaptada ao seu braço.


### Instruções de manutenção


Lave a sua meia diariamente, após a utilização. Recomendamos a utilização de um saco de rede para lavagem. Os amaciadores, gorduras, óleos, pomadas e resíduos de sabão podem ter um efeito prejudicial ao material e provocar irritações na pele. Lave-a isoladamente ou com peças de roupa da mesma cor.

 Lave o produto à mão, preferencialmente com o detergente medi clean, ou no ciclo de lavagem suave, a 40 °C, com detergente para roupas delicadas, sem amaciador.

 Não usar lixívia.

 Secar ao ar livre/secador em ciclo suave

 Não engomar.

 Não limpar com químicos

### Responsabilidade civil

A responsabilidade civil do fabricante e anulada em caso de uso indevido (inclusive a própria reparação ou de terceiros).

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e as autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2.º n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

## ITALIANO / ITALIAN mediven®

### Uso previsto

Un bracciale o guanto compressivo medicale a maglia circolare o piana per la compressione degli arti superiori è impiegato principalmente nel trattamento di malattie del sistema vascolare venoso o linfatico.

### Caratteristiche

Un indumento compressivo medicale esercita pressione sugli arti in maniera graduata (decrescente dal basso verso l'alto).

### Indicazioni

#### Patologie vascolari croniche

- Malformazioni venose

#### Malattie tromboemboliche

- Trombosi venosa superficiale
- Trombosi venosa del braccio
- Condizione successiva a trombosi
- Sindrome post-trombotica
- Profilassi della trombosi per pazienti deambulanti

#### Edema

- Linfedema
- Edema post-traumatico
- Edema postoperatorio
- Edema da riperfusionazione postoperatorio
- Edema ciclico idiopatico
- Lipedema
- Disturbi da stasi dovuti a periodi di immobilità (paresi e paresi parziale delle estremità)
- Edema indotto da farmaci che non è possibile sostituire

#### Ulteriori indicazioni d'uso

- In seguito a ustioni
- Trattamento delle cicatrici

In linea generale medi raccomanda indumenti compressivi a maglia circolare per i disturbi venosi e indumenti compressivi a maglia piana per i disturbi del sistema linfatico. Tuttavia, in presenza di determinati fattori e previo consulto medico, il trattamento con tessuto a maglia piana può rivelarsi una terapia appropriata anche ad es. per una malattia venosa (ad esempio in caso di notevoli differenze circonferenziali negli arti o pieghe tissutali profonde). Da tenere particolarmente in considerazione sono fattori individuali del paziente come il peso corporeo, la natura e la gravità dell'edema e le caratteristiche del tessuto connettivo.

### Controindicazioni

I tutori compressivi medicali non devono essere indossati nei seguenti casi:

- Arteriopatia oclusiva avanzata degli arti (in presenza di uno dei seguenti parametri: ABI < 0,5, pressione arteriosa della caviglia < 60 mmHg, pressione all'alluce < 30 mmHg o TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg sul dorso del piede). Se si fa uso di materiali anelastici, è possibile tentare una terapia compressiva anche con una pressione arteriosa della caviglia compresa tra 50 e 60 mmHg, sotto stretto controllo clinico.
- Insufficienza cardiaca scompensata (classe NYHA III + IV)
- Flebite settica
- Flegmasia cerulea dolens

Nei seguenti casi la terapia appropriata dovrebbe essere decisa dopo aver preso in considerazione eventuali rischi e benefici e dopo aver scelto il tutore compressivo più adatto:

- Dermatite essudante grave
- Intolleranza al materiale compressivo
- Forte parestesia degli arti
- Neuropatia periferica avanzata (ad esempio correlata al diabete mellito)
- Poliartrite cronica primaria

I seguenti rischi ed effetti collaterali potrebbero insorgere:

Gli indumenti compressivi medicali, specialmente in caso di uso improprio, possono causare:

- Necrosi della pelle e
  - Danni dovuti alla pressione sui nervi periferici.
- In caso di sensibilità cutanea si potrebbero avvertire prurito, desquamazione e segni di infiammazione sulla pelle coperta dall'indumento compressivo. È perciò raccomandabile un'adeguata cura della pelle coperta dal tessuto compressivo. Si prega pertanto

di prestare particolare attenzione alle nostre informazioni importanti e alle istruzioni per l'uso.

I seguenti sintomi dovrebbero portare a un'immediata rimozione del tutore compressivo e a un'analisi delle evidenze cliniche: colorazione blu o bianca delle dita dei piedi, parestesia e sensazione di intorpidimento, dolori crescenti, alterazioni della respirazione e della sudorazione, difficoltà nei movimenti.

#### **Utenti e pazienti target:**

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

#### **Durata dell'utilizzo**

Per ottenere un risultato terapeutico ottimale, indossare l'indumento compressivo mediven quotidianamente da mattina a sera, salvo diverse disposizioni del medico curante.

Per garantire un funzionamento ottimale del tutore compressivo è necessaria una precisa distribuzione della pressione (decescente dal basso verso l'alto). La pressione e l'elasticità fondamentali per assicurare l'effetto terapeutico del tutore compressivo diminuiscono nel tempo, ogni volta che viene indossato e lavato quotidianamente. Si consiglia di conseguenza di utilizzare l'indumento per non più di 6 mesi. Nel caso venisse prescritto un prolungamento dell'uso del tutore compressivo oltre la durata consigliata di 6 mesi, è necessario effettuare un nuovo controllo delle misure corporee da parte di un rivenditore specializzato di articoli sanitari, poiché quest' ultime possono subire cambiamenti a causa del quadro clinico e delle condizioni di salute individuali.

Per preservare al meglio l'effetto compressivo si prega di attenersi alle istruzioni per indossare l'indumento in maniera corretta e alle indicazioni per la cura del prodotto.

#### **Avvertenza importante**

Non è consentito rimuovere l'etichetta in tessuto, pena la decadenza del diritto a garanzia e sostituzione.

#### **Istruzioni per l'uso**

Qui è possibile trovare video esplicativi con consigli e trucchi per la corretta applicazione del prodotto:

È preferibile indossare l'indumento compressivo al risveglio, subito dopo essersi alzati. Se al mattino è sua abitudine fare la doccia e successivamente applicare dei prodotti per la cura della pelle, si prega di attendere finché la pelle non sia completamente asciutta prima di indossare il tutore. In questo modo sarà estremamente più facile indossare l'indumento compressivo. Si prega di procurarsi anche i guanti medi in tessuto o in gomma, disponibili presso i rivenditori specializzati di articoli sanitari. Questi saranno poi utili per distribuire uniformemente il tessuto sul braccio, o eventualmente si possono utilizzare fin dall'inizio per indossare l'indumento. L'ottimo grip dei guanti rende più facile infilare il capo d'abbigliamento compressivo.

**Suggerimento:** *È disponibile anche il pratico ausilio per indossare indumenti compressivi, il medi Arm Butler.*

È disponibile anche il pratico ausilio per indossare indumenti compressivi, il medi Arm Butler.

#### **Istruzioni per l'uso di medi Arm Butler**

**Suggerimento:** *Appoggiare il medi Butler su un supporto anti-sciuolo (ad es. panno di spugna, materiale gommato)*

**A.** Posizionare il medi Arm Butler su un tavolo o su una superficie simile (Fig. 2).

**B.** Infilare la calza compressiva sul cilindro semicircolare. Se la calza compressiva è dotata di cucitura, assicurarsi che questa non sia disposta centralmente, bensì leggermente spostata su un lato.

- Capi compressivi per il braccio destro - verso l'esterno a destra (ca. a ore 16)

- Capi compressivi per il braccio sinistro - verso l'esterno a sinistra (ca. a ore 20)

**C.** A questo punto ribaltare il medi Arm Butler sul tavolo.

Per stabilizzarlo, posizionare l'angolo anteriore in corrispondenza del bordo di un tavolo.

**D.** Infilare la mano nell'apertura.

Assicurarsi di tenere fermo il Butler afferrandolo saldamente con l'altra mano.


**E.** Infilare il braccio nell'indumento compressivo in maniera uniforme e senza ruotarlo.

**F.** Controllare ancora una volta che l'indumento compressivo sia posizionato correttamente.

Ripiegare se necessario il bordo in silicone o il fissaggio della manica.

### Suggerimenti

Indossare la calza afferrando delicatamente il tessuto e non la cucitura della banda elastica. Avvertenze per la cura dell'indumento compressivo  
Lavare la calza quotidianamente dopo averla indossata. Consigliamo l'uso di una rete per il bucato. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono intaccare il materiale e causare irritazioni cutanee. Lavare separatamente o con capi di abbigliamento di colori simili.

 Lavare il prodotto a mano, preferibilmente con il detergente medi clean, o con un programma per capi delicati a 40°C con un detergente delicato, senza ammorbidente.



Non candeggiare.



Lasciare asciugare all'aria / in asciugatrice con programma delicato



Non stirare.



Non lavare a secco.

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato (inclusa la riparazione effettuata in proprio o da fornitori di servizi terzi). A questo proposito osservare anche le relative avvertenze sulla sicurezza e le istruzioni contenute nelle esaurienti istruzioni per l'uso elettroniche (v. codice QR nella prima pagina). In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

NEDERLANDS / DUTCH

**mediven®**

### Beogd doel

Ronde of vlakgebrede medische compressie-armoef -handschoen voor de compressie van de bovenste ledematen, vooral bij de behandeling van veneuze en lymfeandoeningen.

### Eigenschappen

Een medische compressiekous oefent met een gradueel (van beneden naar boven verminderend) drukverloop compressie uit op de ledematen.

### Indicaties

#### Chronische veneuze ziektes

- Veneuze malformaties

#### Trombo-embolische veneuze ziektes

- Oppervlakkige veneuze trombose
- Veneuze trombose van de arm
- Toestand na trombose
- Posttrombotisch syndroom
- Tromboseprofylaxe bij mobiele patiënten

#### Oedematische aandoeningen

- Lymfoedeem
- Posttraumatisch oedeem
- Postoperatief oedeem
- Postoperatief reperfusie-oedeem
- Cyclisch idiopathisch oedeem
- Lipoedeem
- Stuwingsituaties door immobiliteit (parese en gedeeltelijke parese van ledematen)
- Oedeem door medicatie, als substitutie niet mogelijk is

#### Andere indicaties

- Toestand na brandwonden
- Behandeling van littekens

medi adviseert meestal rondgebrede compressiekousen bij veneuze aandoeningen en vlakgebrede compressiekousen bij lymfeandoeningen. Bij bepaalde factoren kan de arts echter besluiten dat bijv. ook bij een veneuze aandoening een vlakgebrede voorziening de geschikte therapie is (bijv. bij erg grote veranderingen van de omvang of bij diepe huidplooiën). Vooral factoren afhankelijk van de patiënt – zoals lichaamsgewicht, soort en omvang van het oedeem en de toestand van het bindweefsel – spelen een rol.

#### Contra-indicaties

In de volgende gevallen mogen medische compressiekousen niet gedragen worden:

- Vergevoerd perifeer arterieel vaatlijden (als een van deze parameters van toepassing is: enkel-armindex < 0,5, arteriële enkeldruk < 60 mmHg, teendruk < 30mmHg of TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg voetrug). Bij gebruik van niet-elastische materialen kan een compressievoorziening nog bij een arteriële enkeldruk tussen 50 en 60 mmHg met nauwgezette klinische controle ge-

probeerd worden.

- Gedecompenseerd hartfalen (NYHA III + IV)
- Septische flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In de volgende gevallen moeten bij de beslissing voor een therapie de voordelen en risico's afgewogen worden en moet het meest geschikte compressiemiddel gekozen worden:

- Uitgesproken dragende dermatosen
- Onverdraagzaamheid voor compressiemateriaal
- Ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen
- Vergevoerde perifere neuropathie (bijv. bij diabetes mellitus)
- Primair chronische polyarthritis

De volgende risico's en bijwerkingen zijn mogelijk: bij ondeskundig gebruik kunnen medische compressiekousen vaak

- Huidnecrose en
- Drukschade op perifere zenuwen veroorzaken. Bij een gevoelige huid kunnen onder de compressiemiddelen jeuk, afschilfering en ontsteking optreden. Daarom is een gepaste huidverzorging onder de compressievoorziening nuttig. Houd daarom zeker rekening met onze belangrijke opmerkingen en de handleiding voor het aantrekken.

Bij de volgende symptomen moet u de compressievoorziening direct verwijderen en een klinische diagnose laten stellen: tenen die blauw of wit worden, tintelingen en gevoelloosheid, meer pijn, kortademigheid en zweetaanvallen en/of acute bewegingsbeperkingen.

### Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoordelijkheid.

### Draag- en gebruiksduur

Draag uw medische compressiekous voor een optimaal therapeutisch resultaat dagelijks van 's ochtends tot 's avonds, tenzij uw behandelend

arts, therapeut of zorgverlener anders bepaalt.

Voorwaarde voor een optimale werking van de compressiekousen is een exact gradueel (van beneden naar boven verminderend) drukverloop. Door de compressiekousen dagelijks te dragen en te wassen, kunnen de medisch vereiste druk en elasticiteit ervan geleidelijk verminderen. De aanbevolen gebruiksduur is daarom maximaal 6 maanden. Na de gebruiksduur van 6 maanden moeten bij een volgend voorschrift voor een medische compressiekous opnieuw de lichaamsmaten door uw behandelend arts, therapeut of zorgverlener opgenomen worden, aangezien die door de aandoening en de individuele levensomstandigheden kunnen veranderen.

Om de werking van het compressieproduct zo lang mogelijk optimaal te houden, neemt u bovendien onze handleiding voor het aantrekken en de aanwijzingen voor de verzorging in acht.

### Belangrijke opmerking

Het ingenaaide etiket van textiel mag niet verwijderd worden, aangezien anders de aanspraak op garantie en omwisseling vervalt

### Handleiding voor het aantrekken

Hier vindt u duidelijkere video's met tips en trucjes voor het aantrekken:

Trek uw compressiekousen best meteen na het opstaan aan. Als u ,s morgens doucht en uw huid daarna verzorgt, wacht u even tot uw huid goed droog is. Zo verloopt het aantrekken veel vlotter. Leg ook uw medi textielen of rubberen handschoenen, verkrijgbaar in de medische vakhandel, klaar. Gebruik deze direct bij het aantrekken voor extra grip of later om de kous goed over uw arm te verdelen.

*Tip: Vraag ook naar de handige aantrekhelp, de medi Arm Butler.*

Let er bij het aantrekken op dat uw vingernagels rond en glad geveild zijn, zodat u het weefsel niet beschadigt. Doe uw juwelen of horloge pas na het aantrekken van de kous aan.

### Handleiding voor het aantrekken met de medi Arm Butler

*Tip: Leg een slipurije ondergrond (bijv. een sponzen doek of gegommeerde stof) onder de medi Butler.*

**A.** Zet de medi Arm Butler op een tafel (of iets dergelijks).

**B.** Plaats de compressiekous over de halfronde ci-

linder. Bij een compressiekous met naad zorgt u ervoor dat de naad niet volkomen in het midden zit, maar ietwat naar de zijkant.

- compressievoorzieningen voor de rechterarm – naar rechts buiten (op ca. 4 uur).
- compressievoorzieningen voor de linkerarm – naar links buiten (op ca. 8 uur)

**C.** Kantel de medi Arm Butler. Om deze te stabiliseren, gebruik dan de beugel en plaats die over de rand van de tafel of een vergelijkbaar horizontaal oppervlak zodat u uw arm door de kous kunt steken zonder dat de butler verschuift.

**D.** Steek uw hand in de opening. Denk eraan om met de andere hand de manchet op de Butler stevig vast te houden.


**E.** Breng uw arm gelijkmatig, zonder hem te draaien, in de compressiekous.

**F.** Controleer nogmaals of de compressiekous juist zit. Draai evt. de bovenband of bevestiging omhoog.

## Onderhoudsinstructies

### Aanwijzingen voor verzorging


Was uw kous dagelijks na het dragen. We adviseren een wasnetje te gebruiken. Wasverzachter, vetten, oliën, lotions, zalf en zeepresten kunnen het materiaal aantasten en huidirritatie veroorzaken. Was de compressiekous afzonderlijk of met kledingstukken van dezelfde kleur.

 Was het product, bij voorkeur met medi cleanwasmiddel, op de hand of in het fijnwasprogramma op 40 °C met een fijnwasmiddel, zonder wasverzachter.

 Niet bleken.

 Droog aan de lucht of in een programma voor fijne was van uw wasdroger.

 Niet strijken.

 Niet chemisch reinigen.

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik (incl. eigen reparatie of reparatie door derden). Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld.

Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in Artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

## DANSK / DANISH mediven®

### Formål

En rund- eller fladstrikket kompressionsærme eller handske yder kompression på arm og hånd. Anvendes hovedsageligt til behandling af sygdomme eller skader i vene- eller lymfesystemet.

### Egenskaber

En medicinsk kompressionsstrømpe yder kompression (tryk) på armen. Trykket er graderet, så trykket er højest ved fx håndledder og aftager op ad armen.

### Indikationer

#### Kroniske venesygdomme

- Venøse malformationer

#### Tromboemboliske venesygdomme

- Overfladisk veneblodprop
- Veneblodprop i arm
- Tilstand efter blodprop
- Posttrombotisk syndrom
- Forebyggelse af veneblodprop ved mobile patienter/borgere.

### Ødemer

- Lymfeødem - Kronisk ødem
- Posttraumatisk ødem
- Postoperativt ødem
- Postoperativt reperfusionsoedem
- Cyklisk idiopatisk ødem
- Lipødem
- Blokade pga. immobilitet (fx pareser)
- Medikamntest betingede ødemer, når en ændring ikke er mulig

### Andre indikationer

- Behandling af brandsår
- Arbejdsbehandling

### Kontraindikationer

I de følgende tilfælde må medicinske kompressionsstrømper ikke bæres:

- Fremskreden perifer arteriel sygdom (PAD) (hvis en af disse parametre holder stik: ABPI < 0,5, trykket i ankelarterien < 60 mmHg, trykket i tæerne < 30 mmHg eller TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg fodryg). Ved ankeltryk mellem 50-60 mmHg kan der, under

specialist behandling og hyppig kontrol, anlægges kompressionsbehandling med u-elastiske kompressionsbandager.

- Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfælde skal beslutning vedrørende behandlingen træffes med afsæt i fordele og ulemper samt valg af det bedst egnede kompressionsprodukt:

- Stærkt væskende hudlidelser
- Intolerans over for kompressionsstrømpe materialet.
- Alvorlige føleforstyrrelser.
- Fremskreden perifer neuropati (fx ved diabetes).
- Primær kronisk polyarthritis

Følgende risici kan opstå ved forkert brug:

Medizinische Kompressionsstrümpfe können insbesondere bei unsachgemäßer Handhabung

• Hudnekroser

• Trykskader på perifere nerver

Ved følsom hud kan der optræde kløe, skældannelser og tegn på betændelse under kompressionsmidlerne. Derfor er en tilsvarende hudpleje under kompressionsmidlet hensigtsmæssig. Tag derfor venligst hensyn især til vore vigtige oplysninger og vejledningen om påklædning.

Hvis du oplever et eller flere af nedenstående symptomer, bør du omgående tage din kompressionsstrømpe af og rådføre dig med din behandler. Blålig eller hvidlig misfarvning af tærne, føleforstyrrelser eller parastasier, tiltagende smerter, stakåndethed, svedtendens, akut bevægelsesindskrænkning.

### Bruger og patient-målgruppe.

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring. Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

### Bære- og anvendelsestid

Medmindre din behandler har lagt en anden plan, kan du anvende din kompressionsstrømpe, fra du står op til du går i seng for at opretholde et optimalt behandlingsresultat.

En præcis kompressionsprofil (dvs. at kompressionen gradueres højeste tryk nederst og aftager op ad armen) er nødvendig for at sikre, at kompressionsstrømpen fungerer optimalt. Ved daglig brug og vask af strømperne vil elasticiteten nedsættes, og derfor bør strømpen ikke anvendes længere end 6 måneder. Der bør tages nye mål hver 6. måned for at sikre, at kompressionsstrømpen fortsat er effektiv, da målene kan have ændret sig.

For at sikre den bedst mulige kompressionsbehandling bør du læse vores vejledning om påtagning og pleje af kompressionsstrømperne.

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse (inkl. egen reparation eller fremmede serviceydelser).

### Påklædning

Anskuelige videoer med gode råd og små kneb til rigtig påklædning finder du her:

Vi anbefaler, at du tager dine kompressionsstrømpen på, når du står op. Hvis du efter badet bruger creme på kroppen, bør du vente med påtagning, til huden er helt tør. Brug medi tekstil- eller gummihandsker ved på- og aftagning. De letter arbejdet ved påtagningen, og samtidig kan du lettere fordele kompression og undgå, at materialet folder eller rynker.

**Et godt tip:** Spørg efter den praktiske strømpepåtagning til ærmer, medi Arm Butler.

Når du klæder dig på, skal du passe på, at dine fingernegle er filede og glatte, så strikwaren ikke bliver beskadiget. Tag venligst ikke dine smykker eller dit armbåndsur på, før du har taget strømperne på. Når du tager strømpen på, bør du anvende handsker, så neglene ikke ødelægger strømpen. Vent med at tage eventuelle smykker og ur på til bagefter.

### Vejledning til påklædning med medi Arm Butler

**Et godt tip:** Læg et skridsikkert underlag under medi Arm Butler (f.eks. en suamepklud, gummibelagt stofosv.).

**A.** Sæt medi Arm Butler på et bord eller lignende.  
**B.** Kræng kompressionsstrømpen over den halvrunde cylinder. Ved en kompressionsstrømpe med søm pas venligst på, at sømføringen ikke ligger i midten i din retning, men at den er en smule forskudt.



- Kompressionsstrømper til højre arm – Drejes sømmen ud mod højre (ca. kl. 16:00)
- Kompressionsstrømper til venstre arm – Drejes sømmen ud mod venstre (ca. kl. 20:00)

**C.** Læg nu medi Butler ned. For at stabilisere den læg nu den forreste vinkel op mod forsiden af et bord.

**D.** Stik nu din hånd ind i åbningen. Brug den anden hånd til at holde fast i arbutleren.

**E.** Før armen jævnt ind i kompressionsstrømpen uden at dreje armen.


**F.** Kontroller endnu en gang, at kompressionsstrømpen sidder rigtigt. Klap den sidste del af strømpen op på armen, og fordel kompressionen med dine handsker.


### Gode råd


Grib forsigtigt i strikvaren og ikke i holdebåndets søm, når du tager strømpen på.


### Pleje


Vask strømpen hver dag, efter at du har haft den på. Vi anbefaler at bruge et vaskenet. Blødgøringsmidler, fedt, olier, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialer og fremkalde hudirritationer. Vask den særskilt eller sammen med beklædningsgenstande med samme farve.

 Vask produktet i hånden, helst med medicinsk vaskemiddel, eller med skånevask ved 40°C med finvaskemiddel uden blødgøringsmiddel.

 Må ikke bleges.

 Lufttørres / tørretumblers skåneprogram

 Må ikke stryges.

 Må ikke renses kemisk.

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse (inkl. egen reparation eller fremmed serviceyder). I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

## SVENSKA / SWEDISH

# mediven®

### Ändamålsenlig användning

En rund- eller flatstickad medicinteknisk kompressionsärm eller -handske används för att komprimera de övre extremiteterna, huvudsakligen vid behandling av sjukdomar i ven- eller lymfsystemet.

### Egenskaper

Med hjälp av ett graderat tryck (nedifrån och upp) utövar en medicinsk kompressionsstrumpa/kompressionsärm tryck (kompression) på extremiteterna.

### Indikationer

#### Kroniska vensjukdomar

- Deformerade vener

#### Tromboemboliska vensjukdomar

- Ytlig ventrombos
- Armvenstrombos
- Tillstånd efter trombos
- Posttrombotiskt syndrom
- Trombosprofylax hos rörliga patienter

### Ödem

- Lymfödem
- Posttraumatiska ödem
- Postoperativa ödem
- Postoperativa reperfusionsodem
- Cykliska idiopatiska ödem
- Lipödem
- Blodstockning på grund av immobilitet (pars eller delvis pars i extremitet)
- Läkemedelsbetingade ödem, där det inte är möjligt med inringning

### Andra indikationer

- Tillstånd efter brännsår
- Behandling av ärr

med rekommenderar i regel rundstickade kompressionsstrumpor vid venösa sjukdomar och plattstickade kompressionsstrumpor vid sjukdomar i lymfsystemet. På grund av vissa faktorer händer det emellertid att läkaren ordinerar att man även ska använda en plant stickad protes vid t.ex. venös sjukdom. (t.ex. vid mycket stora skillnader i omkrets eller djupa vävnadsveck). Till exempel har särskilt faktorer som gäller enskilda patienter som kroppsvikten, typen av ödem och allvarsgraden samt bindvävens egenskaper betydelse

## Kontraindikationer

I följande fall är det inte tillåtet att använda den medicintekniska kompressionsärmen:

- Framskriden perifer artärsjukdom (vid någon av de nedanstående parametrarna  $ABPI < 0,5$ ,  $vristartärtryck < 60$  mmHg,  $tättryck < 30$  mmHg eller  $TcPO_2 < 20$  mmHg fotrygg). Vid användning av icke elastiska material kan man prova att behandla med kompression om artärtrycket i fotleden ligger på mellan 50 och 60 mmHg och man genomför ingående kontroller.
- Dekompenserad hjärtinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebit
- Phlegmasia coerulea dolens

I de nedanstående fallen ska beslutet om behandlingen fattas på grundval av en avvägning mellan nyttan och risken samt valet av bästa möjliga kompressionshjälpmedel:

- Uttalat vätskande dermatoser
- Intolerans mot kompressionsmaterial
- Allvarliga känselstörningar i extremiteten
- Framskriden perifer neuropati (t.ex. vid diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit

Nedanstående risker och biverkningar kan föreligga:

I synnerhet vid felaktig hantering kan medicinska kompressionsprodukter ge upphov till

- hudnekroser och
- trycksckador på perifera nerver

Vid känslig hud kan man drabbas av klåda, fjällning och tecken på inflammation under kompressionsplagget. Därför är det viktigt att man vårdar huden under kompressionsplagget på ett adekvat sätt. Observera således i synnerhet våra viktiga anvisningar och manualen för påtagningshjälpmedel.

Om något av de nedanstående symtomen uppträder måste man omgående ta bort kompressionsplagget och göra en klinisk bedömning. Blå- eller vitfärgade tår, obehagskänslor och domningar, tilltagande smärta, svårighet att andas eller svettningar samt akuta rörelsebegränsningar

## Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produk-

terna under deras ansvar utifrån de tillgängliga mätten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Användningstid

Såvida läkaren inte har föreskrivit något annat ska du använda mediven kompressionsärmen varje dag, från morgon till kväll, för bästa möjliga behandlingsresultat.

För att kompressionsärmen ska fungera optimalt krävs ett exakt graderat tryck (avtagande underifrån och upp). Vid daglig användning och tvättning kan kompressionsärmens medicinska nödvändiga tryck och elasticiteten mattas av med tiden. Den rekommenderade användningstiden är därför max. 6 månader. Efter sex månaders användning måste man vid intresse av en återbeställning av en medicinsk kompressionsstrumpa/kompressionsärm låta kontrollera omfångsmåtten en gång till hos sin vårdgivare eller återförsäljaren av medicintekniska produkter, eftersom kroppstorleken kan ändras på grund av sjukdomstillståndet eller personliga levnadsförhållanden.

Beakta även vår manual för påtagningshjälpmedel och skötselanvisningarna för att bibehålla kompressionseffekten på bästa möjliga sätt

## Viktig information

Den insydda tygetiketten får inte avlägsnas, eftersom det i annat fall inte är möjligt att göra anspråk på/förverkliga garanti och byt

## Manual för påtagning

Här hittar du informativa videor med tips och knep för korrekt påtagning:

Vi rekommenderar att du tar på dig kompressionsärmen så fort du har stigit upp. Om du tar en dusch på morgonen och sedan vårdar huden, ska du avvakta en kort stund tills huden har blivit riktigt torr. På så sätt blir det betydligt lättare att ta på sig ärmen. Lägg även fram medi textil- eller gummihandskar som går att beställa från en medicinteknisk återförsäljare eller vår webbshop: [www.medi.se/shop](http://www.medi.se/shop). Dessa använder du senare så att det blir lättare att fördela den stickade delen kring armen eller också från början i samband med att du tar på dig ärmen. Handskarna har särskilt bra vidhäftningsförmåga och underlättar vid påtagningen.

**Tips:** Hör dig även för om det behändiga påtagningshjälpmedlet, *medi Arm Butler*.

Vid påtagningen ska dina fingernaglar vara rundfilade och släta, så att den stickade delen inte går sönder. Sätt inte på dig smycken eller armbandsuret förrän du har tagit på dig strumporna.

### Påtagningsanvisningar med medi Arm Butler

**Tips:** Placera ett halkfritt underlag under medi Butler (t.ex. en skumgummidik eller ett gummibelagt tyg).

**A.** Placera medi Arm Butler på ett bord eller något liknande.

**B.** Sätt på kompressionsstrumpan över den halvrunda cylindern. För kompressionsstrumpa med söm, kontrollera att sömmen inte vetter mitt mot dig, utan är något förskjutet.

- Kompressionsärm för den högra armen – åt höger utåt (ca kl. 16:00)
- Kompressionsärm för den vänstra armen – åt vänster utåt (ca kl. 20:00)

**C.** Trä nu på ärmen på medi Arm Butler. Lägg den främre vinkeln på ett bords framsida för att stabilisera den.


**D.** Sträck nu ut handen till öppningen. Håll hårt i handtaget på sidan på Butler med den andra handen.


**E.** För in armen jämnt, utan att vrida på den, i kompressionsärmen.


**F.** Kontrollera en gång till att kompressionsärmen sitter korrekt. Fäll ev. upp häftbandet eller ärmslutet.

### Skötsel­anvisningar

Tvätta strumpan varje dag efter användningen. Vi rekommenderar att du använder ett tvätt­nät. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan annars angripa materialet och orsaka hudirritation. Tvätta den separat eller med plagg i samma färg.

 Tvätta produkten för hand, helst med medi cleantvättmedlet, eller i skontvätt vid 40 °C med fintvättmedel och utan sköljmedel.

 Ingen blekmedel.

 Lufttorkning/torktumlare på skonsamt program

 Ingen strykning.

 Ingen kemtvätt

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid felaktig användning (inkl. egen reparation eller tredjepartslever-

antor). Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vanligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga foreteelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller doden, bör anmalas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga foreteelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

## ČEŠTINA / CZECH mediven®

### Určení účelu

Zdravotní kompresivní návlek na paži nebo kompresivní rukavice z kulaté pleteniny nebo s plochým švem ke kompresi horních končetin, hlavně kléčbě onemocnění žilního nebo lymfatického systému.

### Význačné vlastnosti

Zdravotní kompresivní punčocha vyvíjí stupňovaným (zespodu nahoru klesajícím) průběhem tlaku stlačením končetin.

### Indikace

Podle diagnózy jste dostali kompresivní péči medi. Pro dosažení optimálního výsledku terapie dodržujte prosím instrukce svého lékaře nebo odborného zdravotnického personálu. Mějte prosím na paměti, že každá kompresivní punčocha má na základě materiálových vlastností, způsobu výroby a dostupných kompresních tříd různé indikace a oblasti použití.

**Vaši kompresivní punčochu mediven můžete obecně používat při následujících indikacích:**

### Chronická onemocnění žil

- Žilní malformace

### Tromboembolická onemocnění žil

- Povrchová žilní trombóza
- Trombóza žil horních končetin
- Stav po trombóze
- Posttrombotický syndrom
- Profylaxe trombózy u mobilních pacientů

### Edémy

- Lymf­edémy
- Posttraumatické edémy
- Pooperační edémy

- Pooperační reperfuční edémy
- Cyklicky idiopatické edémy
- Lipedémy
- Stázy v důsledku nehybnosti (parézy a částečně parézy končetin)
- Medikamentózně podmíněné edémy, pokud není možné převedení na jiný lék

### Jiné indikace

- Stav po popáleninách
- Ošetření jizev

mezi zpravidla doporučuje kompresivní punčochy s kulatým švem u onemocnění žil a kompresivní punčochy s

plochým švem u onemocnění lymfatického systému. Při určitých faktorech však může být podle rozhodnutí lékaře např. i při žilním onemocnění vhodnou terapií punčocha s plochým švem. (např. při hodně velkých změnách obvodu, příp. hlubokých záhybech vazivové tkáně). Roli zde hrají zejména individuální faktory pacienta jako je tělesná hmotnost, druh a závažnost edému a vlastnost vazivové tkáně.

### Kontraindikace

V následujících případech se zdravotní kompresivní návleky na paži nesmí nosit:

- Pokročilá periferní arteriální obstrukce (je-li některý z těchto parametrů relevantní ABPI < 0,5, kotníkový tlak < 60 mmHg, palcový tlak < 30 mmHg nebo TcPO2 < 20 mmHg nárt). Při použití neelastických materiálů se může kompresivní péče zkusit ještě u kotníkového tlaku 50 a 60 mmHg s častou klinickou kontrolou.
- Dekompenzovaná srdeční nedostatečnost (NYHA III + IV)
- Septický zánět žil
- Uzávěr žíly (phlegmasia coerulea dolens)

V následujících případech by se při rozhodování o terapii měl zvážit užitek a riziko, jakož i výběr nejvhodnějšího kompresivního prostředku:

- Při výrazné mokvajících dermatózách
- Při nesnášenlivosti kompresivního materiálu
- Při těžkých poruchách citlivosti končetin
- Při pokročilé periferní neuropatii např. při diabetu mellitus)
- Při primárně chronické polyartritidě

Jsou možná následující rizika a vedlejší účinky:

Zdravotní kompresivní punčochy mohou zejména při nesprávné manipulaci způsobit

- Kožní nekrózy a

- Poškození periferních nervů tlakem.

U citlivé pokožky může pod kompresivními prostředky docházet ke svědění, olupování a zánětlivým projevům. Proto je smysluplná adekvátní péče o pokožku pod kompresivní péčí. Dodržujte proto prosím zejména naše důležité pokyny a návod k nasazování.

Následující symptomy by měly vést k okamžitému odstranění kompresivní péče a ke kontrole klinického nálezu: Modrání nebo zblednutí prstů na nohou, pocity necitlivosti a hluchoty, narůstající bolesti, dušnost a návaly pocení, akutní omezení hybnosti

### Předpokládání uživatelé a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.

Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

### Délka nošení a používání

Není-li lékařem nařízeno jinak, noste svou kompresivní punčochu mediven pro optimální výsledek terapie každý den od rána do večera.

Pro optimální působení kompresivních punčoch je předpokladem přesně stupňovaný (zespodu nahoru klesající) průběh tlaku. Každodenním nošením a praním může medicínsky potřebný tlak a elasticita Vašich kompresivních punčochy časem klesat. Doporučená doba používání proto činí maximálně 6 měsíců. Po 6měsíčním používání je při dalším předpisu zdravotní kompresivní punčochy nutná opakovaná kontrola tělesných rozměrů ve specializovaném zdravotnickém obchodě, protože se na základě klinického obrazu a individuálních životních podmínek mohou tělesné rozměry změnit. Pro co nejlepší zachování kompresivního účinku se řiďte prosím kromě toho naším návodem k nasazování a pokyny pro ošetřování.

### Důležité upozornění

Našitá textilní etiketa nesmí být odstraněna, protože jinak zaniká nárok na reklamaci/záruku a výměnu.

### Návod k nasazení

Zde naleznete názorná videa stípy a triky pro

spřávné nasazování:

Nejlepší je, když si své kompresivní punčochy nasadíte hned poté, co vstanete. Když se sprchujete ráno a pak si můžete pokožku, chvíli počkejte, až je kůže úplně suchá. To Vám značně usnadní nasazování. Připravte si také prosím textilní nebo pryžové rukavice mezi zakoupené ve zdravotnickém obchodě. Ty použijete později pro snadnější rozhrnutí pleteniny na paži nebo je můžete mít od začátku nasazování. Rukavice velmi dobře sedí a usnadňují nasazování.

**Tip:** *Poptejte se také po praktické pomůcce pro nasazování mezi Arm Butler.*

Při nasazování dbejte na hladké a dokulata zapilované nehty, abyste pleteninu nepoškodili. Nasadte si šperky nebo náramkové hodinky teprve po nasazení návků.

### Návod k nasazení pomocí pomůcky mezi Arm Butler

**Tip:** *Podložte pomůcku mezi Butler protiskluzovou podložkou (např. houbičkou, pogumovanou látkou atd.).*

**A.** Postavte pomůcku mezi Arm Butler na stůl nebo podobně.

**B.** Přehněte kompresivní punčochu přes půlkruhový válec. U kompresivní punčochy se švem dejte pozor na to, aby šev nesměřoval středem na Vás, ale byl mírně posunutý.

• Kompresivní péče o pravou paži – doprava směrem ven (cca 16:00 h)

• Kompresivní péče o levou paži – doleva směrem ven (cca 20:00 h)

**C.** Nyní pomůcku mezi Arm Butler přehněte. Pro lepší stabilizaci přiložte přední úhelník na přední stranu stolu.

**D.** Nyní zasuňte svou ruku do otvoru. Druhou rukou přidržujte prosím pečlivě manžetu na pomůcce Butler.


**E.** Zaveďte paži rovnoměrně bez přetáčení do kompresivního návleku.

**F.** Ještě jednou zkontrolujte, zda kompresivní návlak na paži správně sedí. Přehněte popř. adhezni lem nebo upevnění nahoru.


### Pokyny pro ošetřování

Perte svou punčochu každý den po nošení. Doporučujeme používat sítku na prádlo. Avivážní prostředky, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytek mýdla mohou mít nežádoucí vliv na materiál a

způsobovat podráždění pokožky. Perte ji samostatně nebo s částmi oděvů stejné barvy.

 Perte výrobek v ruce, přednostně mycím prostředkem mezi clean nebo v pračce (šetrný program při 40 °C) pracím prostředkem pro ruční praní bez avivážních prostředků.

 Nebělte.

 Sušení na vzduchu / v bubnové sušičce na šetrný cyklus

 Nežehlete.

 Nečistěte chemicky.

### Ručení

Ručení výrobce zanika při nesprávnem používání (včetně vlastní opravy nebo externího servisu). V případě reklamaci v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození upletu nebo vady přilehavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze zavažne nežádoucí přihody, které mohou vest ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlasit výrobci a příslušnému úřadu členského stavu. Zavažne nežádoucí přihody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

## HRVATSKI / CROATIAN mediven®

### Namjena

Kruglo ili plosnato pletena medicinska kompresijska navlaka za ruku ili rukavica za kompresiju gornjih ekstremiteta, pretežno kod liječenja bolesti vena ili limfnog sustava.

### Karakteristike djelovanja

Medicinska kompresijska čarapa postupnim postupkom pritiska (smanjuje se odzdo prema gore) vrši kompresiju ekstremiteta.

### Indikacije

#### Kronične bolesti vena

• Malformacije vena

#### Tromboembolične bolesti vena

- Površinska tromboza vena
- Tromboza vena na rukama
- Stanje nakon tromboze
- Posttrombozni sindrom
- Profilaksa za trombozu kod pokretnih pacijenata

## Edemi

- Limfedem
- Posttraumatski edemi
- Postoperativni edemi
- Postoperativni reperfuzijski edemi
- Ciklički idiopatski edemi
- Lipoedemi
- Ukočena stanja uslijed nepokretnosti (pareze i djelomične pareze ekstremiteta)
- Edemi uvjetovani lijekovima, kada nije moguć premještaj

## Druge indikacije

- Stanje nakon opekline
- Liječenje ožiljaka

medu u pravilu preporučuje kružno pletene kompresijske čarape za bolesti limfnog sustava. Prema odluci liječnika, kod određenih čimbenika, npr. kod bolesti vena, čak i ravno pletena čarapa može biti prikladna terapija. (npr. u slučaju vrlo velikih razlika u obujmu ili produbljenih nabora tkiva). Tako posebno veliku ulogu igraju individualni čimbenici svakog pacijenta, kao što je: tjelesna težina, vrsta i ozbiljnost edema te svojstva vezivnog tkiva.

## Kontraindikacije

U sljedećim je slučajevima zabranjeno nositi medicinsku kompresijsku navlaku za ruku:

- Uznapredovala bolest perifernih arterija (kada jedan od ovih parametara iznosi ABPI < 0,5, arterijski tlak u gležnjevima < 60 mmHg, tlak u nožnim prstima < 30mmHg ili TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg rist stopala). Prilikom upotrebe ne-elastičnih materijala u slučaju arterijskog tlaka u gležnjevima između 50 i 60 mmHg moguć je pokušaj kompresijskog liječenja uz strogu kliničku kontrolu.
- Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV)
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens U sljedećim je slučajevima prilikom odluke o terapiji potrebno razmotriti korist i rizik te odabir najprikladnijeg kompresijskog sredstva:
- Izražena vlažeća dermatoza
- Nepodnošenje materijala kompresijskog sredstava
- Teški osjetljivi poremećaji ekstremiteta
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. Kod dijabetesa mellitusa)
- Primarni kronični poliartritis

Mogući su sljedeći rizici i nuspojave:

Medicinske kompresijske čarape mogu, posebno kod nestručne upotrebe, izazvati

- Nekrozu kože i
  - Oštećenja perifernih živaca pritiskom
- Kod osjetljive kože može prilikom upotrebe kompresijskih sredstava doći do svraba, perutanja i znakova upale. Zato je potrebna primjerena njega kože tijekom kompresijskog liječenja. Molimo da se zato pridržavate naših važnih uputa i uputa za obuvanje.

Kod pojave sljedećih simptoma potrebno je odmah ukloniti kompresijsko sredstvo i provesti kontrolu kliničkog nalaza: Plava ili bijela boja nožnih prstiju, poremećaji u osjetu i neosjetljivost, pojačavanje bolova, nedostatak daha, iznenadno znojenje, akutna ograničenost kretanja

## Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata

Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.

Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

## Trajanje nošenja i upotrebe

Ako liječnik nije drukčije propisao, nosite svoju mediven kompresijsku čarapu za optimalan učinak terapije svakodnevno od jutra do večeri.

Kako bi kompresijske čarape optimalno djelovale, uvjet je točno stupnjevani pritisak (koji se smanjuje odozdo prema gore). Svakodnevnim nošenjem i pranjem moguće je da medicinski potreban tlak i elastičnost vaših kompresijskih čarapa mogu se s vremenom sniziti. Preporučeno vrijeme upotrebe iznosi stoga najviše 6 mjeseci. Nakon 6-mjesečne je upotrebe u slučaju ponovnog propisivanja medicinske kompresijske čarape potrebna ponovno medicinsko kontrolno mjerenje tijela, jer se uslijed bolesti i individualnih životnih okolnosti može promijeniti tijelo.

Za najbolje moguće očuvanje kompresijskog djelovanja, pridržavajte se naših uputa za obuvanje i laganja.

## Važna napomena

Ušivena tekstilna etiketa ne smije se uklanjati, jer

će u suprotnom zahtjev za jamstvo i zamjenu biti ništavan.

### Upute za obuvanje

Ovdje možete pronaći videosnimke sa savjetima i trikova za ispravno obuvanje:

Najbolje je navući kompresijske navlake odmah kada ustanete. Ako se ujutro tuširate i njegujete svoju kožu, malo pričekajte dok se koža ne osuši. To će vam znatno olakšati navlačenje. Pripremite i tekstilne ili gumene rukavice, dostupne u specijaliziranoj trgovini. Njih ćete obući kasnije kako biste lakše navukli tkaninu ili nosite od početka. Rukavice pružaju posebno dobar hvat i olakšavaju vam navlačenje.

**Savjet:** *Respirajte se i o praktičnom pomagalu za navlačenje, medi Arm Butler.*

Prilikom navlačenja je važno da su vam nokti na rukama zaobljeni rašpom i glatki, kako bi tkanina ostala neoštećena. Stavite natrag nakit i ručni sat tek nakon navlačenja navlake.

### Upute za navlačenje pomoću medi Arm Butler pomagala


**Savjet:** *Postavite protukliznu podlogu ispod medi Butlera (npr. Spužvastu ili gumenu podlogu).*


- A. Postavite proizvod medi Arm Butler na stol ili sl.
- B. Prebacite kompresijsku čarapu preko polukružnog cilindra. U slučaju kompresijske čarape sa šavom pazite na to da vodilica šava nije na sredini prema vama, nego blago u jednu stranu.
  - Kompresijska terapija za desnu ruku – udesno, izvana (oko. 16:00 h)
  - Kompresijska terapija za lijevu ruku – ulijevo, izvana (oko 20:00 h)
- C. Sada položite proizvod medi Arm Butler. Kako biste ga stabilizirali, položite prednji kut na prednju stranu stola.
- D. ispružite ruku u otvor. Drugom rukom morate pažljivo pridržavati manžetu na Butleru.
- E. Ravnomjerno uvucite ruku u kompresijsku navlaku bez okretanja.
- F. Provjerite još jednom pravilan položaj kompresijske navlake. Ako je primjenjivo, pričvrstite traku za učvršćivanje ili kopecu.


### Upute za njegu

Svakodnevno perite svoje čarape nakon nošenja. Preporučujemo upotrebu mrežice za pranje. Omekšivači, masti, ulja, losioni, masti i ostaci sapuna mogu napasti materijal i izazvati iritaciju

kože. Perite ih odvojeno ili s odjećom sličnih boja.

 Perite proizvod ručno, po mogućnosti s medijem clean, ili na nježnom ciklusu na 40 °C s blagim deterdžentom bez omekšivača.

 Ne izbjeljivati.

 Sušiti na zraku / u sušilici na osjetljivom programu

 Ne peglati.

 Nemojte kemijski čistiti

### Jamstvo

Odgovornost proizvođača prestaje u slučaju nestručne uporabe (uključujući vlastite popravke ili pružatelje usluga treće strane). U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

## РУССКИЙ / RUSSIAN mediven®

### Назначение

Кругло- или плосковязанный медицинский компрессионный рукав или перчатка для компрессии верхних конечностей, в первую очередь при лечении болезней венозной системы или системы лимфатических сосудов.

### Характеристики

Медицинский компрессионный чулок выполняет компрессию конечностей с точной градацией изменения давления (снижение по направлению снизу вверх).

### Показания

#### Хронические венозные заболевания

- Венозные мальформации

#### Тромбоэмболические венозные заболевания

- Поверхностный венозный тромбоз
- Тромбоз локтевой вены
- Состояние после тромбоза
- Посттромботический синдром
- Профилактика тромбоза у мобильных пациентов



## Отеки

- Лимфоотеки
- Посттравматические отеки
- Послеоперационные отеки
- Послеоперационные реперфузионные отеки
- Циклические идиопатические отеки
- Жировые отеки
- Застои в результате неподвижности (парезы и частичные парезы конечностей)
- Отеки, обусловленные приемом медикаментов, если невозможен перевод на прием других препаратов

## Другие показания

- Состояние после ожогов
- Лечение рубцов

Как правило, компания medi рекомендует использование кругловязанных компрессионных чулок при заболеваниях вен и плосковязанных компрессионных чулок при заболеваниях лимфатической системы. Однако при наличии определенных факторов в случае соответствующего решения врача, например, при заболевании вен, плосковязанное изделие также может являться подходящим средством лечения (к примеру, при очень большой разнице в объеме или углубленных складках тканей). Таким образом, значение имеют индивидуальные факторы, связанные с конкретным пациентом, такие как вес, вид и тяжесть отека, а также особенности соединительной ткани.

## Противопоказания

В следующих случаях использование медицинских компрессионных рукавов не допускается:

- Прогрессирующая облитерация периферийных артерий (если имеет место один из следующих параметров: АПИ < 0,5, давление в лодыжечной артерии < 60 мм рт. ст., давление в пальцах ног < 30 мм рт. ст. или транскутанное парциальное давление кислорода < 20 мм рт. ст. на тыльной части стопы). При использовании неэластичных материалов компрессионное изделие может быть опробовано при давлении в лодыжечной артерии в диапазоне 50–60 мм рт. ст. под тщательным клиническим контролем.
- Декомпенсированная сердечная недостаточность (Нью-Йоркская кардиологическая ассоциация: стадии III + IV)
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия

В следующих случаях решение о лечении должно приниматься после взвешивания пользы и риска, а также выбора наиболее подходящего компрессионного средства:

- Выраженные влажные дерматозы
- Непереносимость компрессионного материала
- Тяжелые нарушения чувствительности конечности
- Прогрессирующая периферийная невропатия (напр., при сахарном диабете)
- Ревматоидный полиартрит

Возможные следующие риски и побочные действия:

Медицинские компрессионные чулки, особенно при ненадлежащем обращении, могут вызывать

- некрозы кожи и
- повреждения периферических нервов в результате давления

При чувствительной коже под компрессионными средствами может возникать зуд, шелушение и признаки воспаления. Поэтому целесообразным является адекватный уход за кожей под компрессионным изделием. Поэтому принимайте, пожалуйста, во внимание наши важные указания и инструкцию по надеванию. Следующие симптомы требуют незамедлительного снятия компрессионного изделия и контроля клинической картины: Посинение или побеление пальцев ног, неприятные ощущения и чувство онемения, усиливающиеся боли, одышка и повышенное потоотделение, внезапные ограничения подвижности

## Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## Продолжительность ношения и использования

Если врачом не предписано иное, носите Ваш компрессионный чулок mediven для достижения оптимального результата лечения ежедневно с утра до вечера.

Предпосылкой для оптимального действия компрессионных чулок является точная градация изменения давления (снижение по направлению снизу вверх). Из-за ежедневного ношения и стирки необходимое для медицинских целей давление и эластичность Вашего компрессионного чулка со временем снижаются. Поэтому рекомендованное время использования составляет не более 6 месяцев. По истечении 6 месяцев использования при последующем назначении медицинского компрессионного чулка в специализированном магазине необходимо выполнить повторное измерение размеров тела, так как ввиду картины заболевания и индивидуальных условий жизни размеры тела могут изменяться.

Кроме того, для максимального сохранения компрессионного действия соблюдайте указания в нашей инструкции по надеванию и уходу

## Важное указание

Запрещено удалятьвшитую текстильную этикетку, так как это ведет к утрате гарантии и права на замену.

## Инструкция по надеванию

Наглядные видео с советами и специальными приемами для правильного надевания Вы можете найти здесь:

Лучше всего надевать компрессионные чулки сразу же после подъема с кровати. Если по утрам Вы принимаете душ, а потом ухаживаете за кожей, подождите некоторое время, пока кожа не высохнет. Это значительно облегчит надевание. Также подготовьте, пожалуйста, тканевые или резиновые перчатки medi, которые можно приобрести в специализированном магазине. Их Вы будете использовать позже для упрощения распределения ткани на руке или с самого начала при надевании. Перчатки особенно хорошо захватывают ткань и облегчают надевание.

**Совет:** также проконсультируйтесь по поводу практического приспособления для надевания medi Arm Butler.

При надевании следите за тем, чтобы Ваши ногти имели округлую форму и были гладкими, чтобы исключить повреждение ткани. Надевайте украшения и наручные часы только после надевания изделий.

## Инструкция по надеванию с помощью приспособления medi Arm Butler

**Совет:** подложите под приспособление medi Arm Butler нескользящую подкладку (напр., губчатую салфетку, прорезиненную ткань и т.д.)

**A.** Установите приспособление medi Arm Butler на стол или похожую поверхность.

**B.** Разместите компрессионный чулок на полукруглом цилиндре, вывернув его. Следите за тем, чтобы на компрессионном чулке со швом шов проходил в вашем направлении не по центру, а с небольшим смещением.

- В случае рукава для правой руки – компрессия выполняется вправо наружу (положение ок. 16:00 ч)

- В случае рукава для левой руки – компрессия выполняется влево наружу (положение ок. 20:00 ч)

**C.** Теперь переверните приспособление medi Arm Butler.

Для стабилизации приспособления установите передний угол на передней стороне стола.

**D.** Теперь просуньте кисть в отверстие. Следите, пожалуйста, за тем, чтобы манжета на приспособлении Butler тщательно удерживалась второй рукой.

**E.** Вводите руку в компрессионный чулок постепенно, не делая вращательных движений.

**F.** Еще раз проверьте, правильно ли Вы надели компрессионный чулок. При необходимости отверните фиксирующую ленту или крепление вверх.

## Указания по уходу

Ежедневно стирайте чулок после ношения. Рекомендуется использовать сеточку для стирки деликатных вещей. Ополаскиватели, смазки, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут негативно влиять на свойства материала и вызывать раздражения кожи. Стирайте изделие отдельно или с одеждой такого же цвета.

**40/** Стирайте изделие вручную, желательно с использованием моющего средства medi clean, или в стиральной машине в режиме

деликатной стирки с мягким моющим средством без ополаскивателя при температуре 40° C.



Не отбеливать.



Сушить на воздухе/сушить в сушильной машине в щадящем режиме



Не гладить.



Не подвергать химчистке.

### Ответственность

Производитель не несет ответственности в случае использования не по назначению (включая самостоятельный ремонт или ремонт сторонними организациями). В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (ПМИ).

## TÜRKÇE / TURKISH mediven®

### Kullanım amacı

Genellikle damar veya lenf damar sistemi hastalıklarının tedavisinde, kolların kompresyonu için yuvarlak veya yassı olarak örülmüş tıbbi kompresyon kol çorabı veya eldiveni.

### Performans özellikleri

Tıbbi bir kompresyon çorabı, kol ve bacaklara (aşağıdan yukarıya doğru azalan) kademeli bir basınç dağılımıyla kompresyon uygular.

### Endikasyonlar

#### Kronik damar hastalıkları

- Venöz malformasyonlar

#### Tromboembolik damar hastalıkları

- Yüzeysel damar trombozu
- Kol damarı trombozu
- Trombozdan sonraki durum
- Post trombotik sendrom
- Ayaktaki hastalarda tromboproflaksi

### Ödemler

- Lenf ödemleri
- Posttravmatik ödemler
- Postoperatif ödemler
- Postoperatif reperfüzyon ödemleri
- Periyodik idiopatik ödemler
- Lipödemler
- Hareketsizlik sonucunda oluşan tıkanıklık durumları (kolun felci veya kısmi felci)
- Değiştirmek mümkün olmadığında, ilaçlardan kaynaklanan ödemler

### Diğer endikasyonlar

- Yanıklardan sonraki durum
- Yara izi tedavisi

medi, normalde damar hastalıklarında yuvarlak örgülü kompresyon çoraplarını, lenf damar sistemi hastalıklarındaysa yassı örgülü kompresyon çoraplarını tavsiye eder. Ancak belli faktörlerdeyse, örneğin venöz bir hastalıkta da doktorun kararına bağlı olarak, yassı örgülü bir ürün, uygun terapi olabilir. (örneğin çok büyük çevre değişikliklerinde veya derinleşmiş doku kıvrıksıklıklarında). Böylece özellikle vücut ağırlığı, ödemin türü ve ağırlığı ve bağ dokusunun yapısı gibi, hastaya özel faktörlerin de bir rolü bulunur.

### Kontrendikasyonlar

Tıbbi kompresyon çorapları aşağıdaki durumlarda kullanılmamalıdır:

- İleri düzeyde perifer arteriyel oklüzyon hastalığı (bu parametrelerden birisi geçerliyse: ABPI < 0,5, ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak parmağı basıncı < 30mmHg veya TcPO2 < 20 mmHg ayağın üst kısmı). Esnek olmayan malzemeler kullanıldığında, daha 50 ile 60 mmHg arasındaki bir ayak bileği arter basıncında bile yakın klinik kontrol altında bir kompresyon ürünü denenebilir.
- Dekompense edilmiş kalp yetmezliği (NYHA III + IV)
- Septik flebit
- Flegmasia coerulea dolens

Aşağıdaki durumlarda terapi kararının, fayda ile risk tartılarak ve en uygun kompresyon ürünü seçilerek verilmesi gerekir.

- Belirgin şekilde sızan dermatozlar
- Kompresyon materyaliyle uyumsuzluk
- Kol ve bacaklardaki ileri derece duyarlılık bozuklukları
- İlerlemiş periferik nöropati (örneğin Diabetes mellitus'ta)

- Primer kronik poliartrit

Aşağıdaki riskler ve yan etkiler görülebilir:

Tıbbi kompresyon çorapları, özellikle de yanlış kullanıldıklarında

- Cilt nekrozlarına ve

- Perifer sinirler üzerinde basınç hasarlarına neden olabilir. Hassas ciltlerde kompresyon ürünlerinin altında kaşıntı, deri soyulması ve iltihaplanma belirtileri görülebilir. Bu nedenle, kompresyon ürününün altında yeterli bir cilt bakımı yapılması mantıklı olur. Bu nedenle lütfen önemli uyarılarımıza ve giyme talimatlarına uyun.

Aşağıdaki belirtilerde kompresyon ürünü hemen çıkartılmalı ve klinik bulgu kontrol edilmelidir: Ayak parmaklarının mavi veya beyaza dönmesi, yanlış hissetmeler ve uyuşma hisleri, artan ağrılar, nefes darlığı ve terleme, akut hareket kısıtlamaları

### Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu

Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır.

Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/indikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakarak.

### Giyme ve kullanım süresi

Doktor tarafından aksi belirtilmediği sürece, ideal bir terapi sonucu için mediven kompresyon çorabını her gün sabahtan akşama kadar kullanın.

Kompresyon çoraplarının etkilerini en iyi şekilde göstermeleri için, (aşağıdan yukarıya doğru azalan) tam bir kademeli basınç dağılımı şarttır. Her gün giyilmesi ve yıkanması sonucunda, kompresyon çorabınızın tıbbi açıdan gerekli basıncı ve esnekliği zamanla azalabilir. Bu nedenle tavsiye edilen kullanım süresi maksimum 6 aydır. 6 aylık kullanım süresinden sonra tekrar bir tıbbi kompresyon çorabı kullanılması gerektiğinde, tıbbi bayi tarafından vücut ölçüsünün yeniden kontrol edilmesi gerekir, çünkü hastalık görünümünden ve bireysel yaşam koşullarından dolayı vücut ölçüleri değişmiş olabilir.

Kompresyon etkisinin en iyi şekilde korunması için lütfen ayrıca giyme talimatımıza ve bakım uyarılarımıza da uyun.

### Önemli uyarı

Dikili kumaş etiketi sökülmemelidir, yoksa garanti ve değişim hakkı kaybolur

### Giyme

Doğru giyme için ipuçları ve akıllı yöntemlerin tanıtıldığı videoları burada bulabilirsiniz:

Kompresyon çorabınızı uyanır uyanmaz giymeniz idealdir. Sabahları duşunuzu aldıktan ve sonra bakımınızı yaptıktan sonra, cildin tam kuruması için biraz bekleyin. Bu, giymeyi çok kolaylaştırır. Lütfen ayrıca tıbbi bayinizden temin edileceğiniz medi kumaş veya lastik eldivenlerinizi de hazırlayın. Bunları, daha sonra örgüyü kolunuzda daha rahat yaydırmak veya baştan giyerken takmak için kullanabilirsiniz. Eldivenler çok iyi tutar ve giymeyi kolaylaştırır.

**İpucu:** *Pratik giymeye yardımcı aksesuar medi Arm Butler'ı da soru*

Örgünün zarar görmemesi için, giyerken tırnaklarının yuvarlak şekilde törpülenmiş ve kaygan olmasına da dikkat edin. Takılarınızı veya kol saatini lütfen çoraplarınızı giydikten sonra takın.

### medi Arm Butler ile giyme talimatı

**İpucu:** *medi Butler'ın altına kaydırmaz bir zemin (örneğin bir sünger bez veya lastikli bir kumaş) yerleştirin.*

**A.** medi Arm Butler'ı bir masanın veya benzerinin üzerine koyun.

**B.** Kompresyon çorabını yarı yuvarlak silindirin üzerine geçirin. Dikişli kompresyon çoraplarında çorabın dikişini üzerinizde ortalamayın, hafif yanda kalmasına dikkat edin.

- Sağ kol için kompresyon beslemeleri – sağ dışarıya doğru (yakl. 16:00h)

- Sol kol için kompresyon beslemeleri – sol dışarıya doğru (yakl. 20:00h)

**C.** Şimdi medi Arm Butler'ı etrafına yerleştirin.

Onu sabitlemek için, önceki açısını bir masanın ön tarafına dayayın.

**D.** Şimdi elinizi uzatarak, deliğin içine sokun.

Diğer elinizle Butler'daki manşeti sıkıca tutmaya dikkat edin.


**E.** Kolu çevirmeden, düzgün bir şekilde kompresyon çorabına geçirin.


**F.** Kompresyon çorabının tam yerleşip yerleşmediğini tekrar kontrol edin.


Gerekirse yapışkanlı bandı veya sabitlemeyi yuvarı kıvrın.

## Bakim uyarıları


Çorabınızı kullandıktan sonra her gün yıkayın. Bir yıkama fiyesi kullanmanız tavsiye edilir. Yumuşatıcılar, gresler, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi tahriş edebilir ve ciltte tahrişlere neden olabilir. Onu ayrı veya benzer renkteki giysilerle birlikte yıkayın.

 Ürünü tercihen medi clean deterjan ile elde veya narin yıkama programıyla 40 °C sıcaklıkta yumuşatıcı kullanmadan hafif deterjan ile yıkayın.

 Beyazlatıcı kullanmayın.

 Havada kurutma / narin programında kurutucu

 Ütölemeyin.

 Kimyasal temizlemeye vermeyin.

## Sorumluluk

Amacına uygun kullanılmadığında (kendisi veya yabancı bir servis tarafından tamir edilmesi de dahil), üreticinin sorumluluğu kalmaz. Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.

POLSKI / POLISH  
**mediven®**

## Przeznaczenie

Medyczny rękaw uciskowy lub rękawica uciskowa dziana na okrągło lub płasko służy do ucisku kończyn górnych, głównie w ramach leczenia chorób układu żylnego lub limfatycznego.

## Właściwości

Medyczna pończocha uciskowa wywiera progresywny (zmniejszający się od dołu do góry) nacisk na kończyny

## Wskazania

### Przewlekłe choroby żył

- Malformacje żyłne

### Tromboemboliczne choroby żył

- Zakrzepica żył powierzchownych

- Zakrzepica żył kończyn górnych
- Stan po zakrzepicy
- Zespół pozakrzepowy
- Zapobieganie zakrzepicy u pacjentów aktywnych

## Obrzęki

- Obrzęki limfatyczne
- Obrzęki pourazowe
- Obrzęki pooperacyjne
- Obrzęki poreperfuzyjne
- Nawracające obrzęki idiopatyczne
- Obrzęki lipidowe
- Zastaje żyłne na skutek unieruchomienia (nie-dowładny i częściowe niedowładny kończyn)
- Obrzęki wynikające z leczenia farmakologicznego, gdy zmiana terapii jest niemożliwa

## Pozostałe wskazania

- Stan po oparzeniach
- Leczenie blizn

W przypadku chorób układu żylnego firma medi z reguły zaleca pończochy uciskowe dziane na okrągło, a w przypadku chorób układu limfatycznego pończochy uciskowe dziane na płasko. W przypadku określonych czynników w oparciu o decyzję lekarza właściwą terapią na przykład przy chorobach żył może być także pakiet dziany na płasko (np. przy bardzo dużych zmianach obwodu lub pogłębianych zmianach w tkankach). Istotną rolę odgrywają w szczególności takie czynniki, jak masa ciała, rodzaj i stopień obrzęku, a także właściwości tkanki łącznej.

## Przeciwwskazania

W poniższych przypadkach nie wolno nosić medycznej pończochy uciskowej:

- Zaawansowana niedrożność tętnic obwodowych (jeżeli jeden z warunków jest spełniony: ABPI < 0,5, ciśnienie w tętnicy skokowej < 60 mmHg, ciśnienie w palcach < 30 mmHg lub TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg grzbiet stopy). W przypadku stosowania nieelastycznych materiałów można wypróbować produkt uciskowy przy ciśnieniu w tętnicy skokowej między 50 a 60 mmHg pod ścisłą kontrolą kliniczną.
- Zdekompensowana niewydolność serca (NYHA III + IV)
- Septyczne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk siniczny

W poniższych przypadkach należy podjąć decyzję o terapii przy uwzględnieniu korzyści i ryzyka

oraz doborze najlepiej dopasowanego pakietu uciskowego:

- Wyraźne dermatozy sącące
- Uczulenie na materiał kompresyjny
- Poważne zaburzenia czucia w kończynach
- Zaawansowana neuropatia obwodowa (np. przy cukrzycy)
- Przewlekłe reumatoidalne zapalenie stawów

Możliwe są następujące zagrożenia i skutki uboczne:

Szczególnie w razie nieprawidłowego stosowania medyczne pończochy uciskowe mogą wywoływać

- martwicę skóry oraz
- uszkodzenie nerwów obwodowych w wyniku ucisku

W przypadku wrażliwej skóry pakiet uciskowy może powodować świąd, złuszczenie się skóry i objawy zapalenia. Dlatego należy zadbać o prawidłową pielęgnację skóry pod pakietem uciskowym. W szczególności należy przestrzegać naszych istotnych wskazówek oraz instrukcji zakładania.

W przypadku wystąpienia poniższych objawów należy niezwłocznie zdjąć pakiet uciskowy i dokonać kontroli oceny klinicznej: zabarwienie palców stóp na niebiesko lub biało, parestezje i drętwienie, narastający ból, spłycony oddech i uderzenia gorąca, nagłe ograniczenie ruchu.

### Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

### Okres noszenia i użytkowania

Jeśli lekarz nie zaleci inaczej, w celu optymalnego efektu terapeutycznego pończochy uciskowe mediven należy nosić codziennie od rana do wieczora. Aby pończochy uciskowe działały prawidłowo, niezbędny jest dokładny docisk progresywny (zmniejszający się od dołu do góry). Codzienne noszenie i pranie może z czasem zmniejszyć konieczny z medycznego punktu widzenia ucisk i elastyczność pończoch uciskowych. Dlatego zale-

cany czas użytkowania wynosi maksymalnie 6 miesięcy. Po 6-miesięcznym okresie użytkowania w razie kontynuacji zalecenia stosowania medycznej pończochy uciskowej konieczne jest przeprowadzenie ponownej kontroli wymiarów ciała we współpracy ze specjalistycznym sklepem medycznym, gdyż w związku z zespołem chorobowym oraz indywidualną sytuacją życiową wymiary ciała mogą ulec zmianie.

Ponadto w celu jak najlepszego zachowania właściwości uciskowych pończoch należy przestrzegać naszej instrukcji zakładania i wskazówek dot. pielęgnacji.

### Ważna wskazówka

Nie wolno usuwać etykiety tekstylnej, ponieważ w przeciwnym razie przepada prawo do rękopłomy wymiany

### Instrukcja zakładania

Filmy poglądowe ze wskazówkami i poradami dotyczącymi prawidłowego zakładania są dostępne tutaj:

Zalecamy zakładanie pończochy uciskowej natychmiast po wstaniu z łóżka. Po porannym prysznicu i pielęgnacji skóry, należy chwilę odczekać, aż skóra dobrze wyschnie. Znacznie ułatwi to zakładanie rękawa. Należy przygotować dostępne w specjalistycznych sklepach medycznych rękawice tekstylne lub gumowe med. Ułatwiają one rozłożenie dzianiny na ramieniu, można je także nosić od samego początku przy zakładaniu rękawa. Rękawice bardzo dobrze przylegają i ułatwiają zakładanie rękawa.

**Rada:** warto także zaopatrzyć się w praktyczne urządzenie wspomagające zakładanie – medi Arm Butler.

Przy zakładaniu rękawa należy pamiętać o tym, iż paznokcie powinny być spiłowane na okrągło i gładkie, aby nie uszkodzić dzianiny. Biżuterię i zegarek należy założyć po założeniu rękawa.

### Instrukcja zakładania z urządzeniem medi Arm Butler

**Rada:** pod urządzenie medi Arm Butler należy podłożyć antypoślizgową podkładkę (np. ściereczkę gąbczastą lub gumowany materiał).

**A.** Postawić urządzenie medi Arm Butler na stole lub podobnym podłożu.

**B.** Nałożyć pończochę uciskową na półokrągły profil. W przypadku pończochy uciskowej ze

szwem należy upewnić się, że szew nie znajduje się pośrodku, lecz jest lekko przesunięty.

- rękaw uciskowy zakładany na prawą rękę – w prawo na zewnątrz (mniej więcej na godzinie 16:00)
- rękaw uciskowy zakładany na lewą rękę – w lewo na zewnątrz (mniej więcej na godzinie 20:00)

C. Ustawić urządzenie medi Arm Butler poziomo. Aby ustabilizować urządzenie, przedni profil przyłożyć do przedniej krawędzi stołu.


D. Wsunąć rękę w otwór. Za pomocą drugiej ręki starannie przytrzymać mankiety przy urządzeniu.


E. Płynnie wsunąć rękę do pończochy uciskowej, nie obracając przy tym ręki.


F. Sprawdzić ponownie, czy pończocha uciskowa znajduje się w prawidłowej pozycji. W razie potrzeby wyłożyć na wierzch taśmę przyczepną lub mocowanie.


### Wskazówki pielęgnacyjne


Pończochę należy wyprać każdego dnia po użyciu. Zalecamy używanie siatki do prania. Płynny do płukania, tłuszcze, olejki, balsamy, maści i pozostałości mydła mogą uszkodzić materiał i powodować podrażnienia skóry. Pończochę należy prać oddzielnie lub z tkaninami o podobnych kolorach.

 Produkt należy prać ręcznie, najlepiej przy użyciu środka piorącego medi clean lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temp. 40°C przy użyciu proszku do tkanin delikatnych bez płynu do płukania.

 Nie wybielać.

 Suszyć na powietrzu / w suszarce w trybie do tkanin delikatnych

 Nie prasować.

 Nie czyścić chemicznie.

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem (obejmuje to naprawę we własnym zakresie lub zlecaną u zewnętrznego usługodawcy). W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiedniemu władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać je-

dynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ / GREEK

mediven®

### Ενδεοειγμένη χρήση

Ιατρικό μανίκι συμπίεσης βραχίονα ή γάντι συμπίεσης αγγειακής ή επίπεδης ραφής, για τη συμπίεση των άνω άκρων, κυρίως κατά την αντιμετώπιση παθήσεων του φλεβικού ή του λεμφικού συστήματος.

### Χαρακτηριστικά απόδοσης

Η ιατρική κάλσα συμπίεσης ασκεί συμπίεση στα άκρα με μια βαθμιαία (από κάτω προς τα πάνω φθίνουσα) πίεση.

### Ενδείξεις

#### Χρόνιες φλεβικές παθήσεις

- Φλεβώδεις διαμαρτίες

#### Ορομοεμβολικές φλεβικές παθήσεις

- Επιφανειακή φλεβική θρόμβωση
- Φλεβική θρόμβωση χειρός
- Κατάσταση μετά από θρόμβωση
- Μεταθρομβωτικό σύνδρομο
- Προληπτική αντιθρομβωτική αγωγή σε ασθενείς που κινούνται

### Οιδήματα

- Λεμφοοιδήματα
- Μετατραυματικά οιδήματα
- Μετεγχειρητικά οιδήματα
- Μετεγχειρητικά οιδήματα από επαναιμάτωση
- Κυκλικά ιδιοπαθή οιδήματα
- Λιποοιδήματα
- Καταστάσεις συμφόρησης λόγω ακινησιών (παρέσεις και μερικές παρέσεις των άκρων)
- Οιδήματα εξαιτίας φαρμάκων, εάν δεν είναι εφικτή η προσαρμογή της θεραπείας

### Άλλες ενδείξεις

- Κατάσταση μετά από εγκαύματα
- Θεραπεία ουλών

Η medi συνιστά γενικά κάλσες συμπίεσης κυκλικής πλέξης για παθήσεις των φλεβών και κάλσες συμπίεσης επίπεδης πλέξης για παθήσεις του λεμφικού συστήματος. Υπό συγκεκριμένες



συνθήκες, πάντως, και κατόπιν απόφασης του γιατρού, μπορεί ακόμη π.χ. και σε μια φλεβική νόσο να ενδείκνυται η κάλτσα επίπεδης πλέξης, (π.χ. σε περίπτωση πολύ μεγάλων αλλαγών στο μέγεθος ή βαθιών πτυχών του ιστού). Έτσι, λοιπόν, κυρίως διαφορετικοί για κάθε ασθενή παράγοντες, όπως π.χ. το σωματικό βάρος, το είδος και η σοβαρότητα του οιδήματος και η σύνθεση του συνδετικού ιστού, παίζουν σημαντικό ρόλο.

### Αντενδείξεις

Στις ακόλουθες περιπτώσεις απαγορεύεται η χρήση των ιατρικών βοηθημάτων συμπίεσης:

- Προχωρημένη περιφερική αρτηριακή αποφρακτική νόσος (εάν ισχύει μια εξ αυτών των παραμέτρων: ABPI < 0,5, αρτηριακή πίεση στους αστραγάλους < 60 mmHg, πίεση στα δάχτυλα του ποδιού < 30mmHg ή  $TcPO_2$  < 20 mmHg καμάρα ποδιού). Σε περίπτωση χρήσης ανελαστικών υλικών, μπορείτε να προσπαθήσετε με μια κάλτσα συμπίεσης ακόμη και με αρτηριακή πίεση στους αστραγάλους μεταξύ 50 και 60 mmHg, υπό στενό κλινικό έλεγχο.
- Συμφορητική καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV)
- Σηπτική φλεβίτιδα
- Phlegmasia cerulea dolens [Κυανή επώδυνη φλεγμονή]

Στις ακόλουθες περιπτώσεις, η θεραπεία θα πρέπει να αποφασίζεται ζυγίζοντας τα οφέλη και τους κινδύνους, καθώς και επιλέγοντας το καλύτερο δυνατό μέσο συμπίεσης:

- Δερματικές λοιμώξεις
- Μη ανοχή στο υλικό συμπίεσης
- Σοβαρές διαταραχές ευαισθησίας του άκρου
- Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια (π.χ. σακχαρώδη διαβήτης)
- Χρόνια πολυαρθρίτιδα

Είναι πιθανοί οι ακόλουθοι κίνδυνοι και παρενέργειες:

Οι ιατρικές κάλτσες συμπίεσης, ειδικά σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, μπορούν να προκαλέσουν

- Νεκρώσεις του δέρματος, και
  - Βλάβες εξαιτίας πίεσης στα περιφερικά νεύρα
- Σε περίπτωση ευαίσθητης επιδερμίδας, ενδέχεται να παρουσιαστεί κάτω από τα μέσα συμπίεσης κνησμός, απολέπιση και σημάρδια φλεγμονής. Γι' αυτό και συστήνεται κατάλληλη περιποίηση της επιδερμίδας κάτω από την κάλτσα συμπίεσης. Λάβετε υπόψη τις σημαντικές υποδείξεις και τις οδηγίες εφαρμογής.

Τα ακόλουθα συμπτώματα θα πρέπει να οδηγήσουν σε άμεση αφαίρεση της κάλτσας συμπίεσης και έλεγχο του κλινικού ευρήματος: Μπλε ή άσπρος χρωματισμός της δαχτύλων, μη φυσιολογικές αισθήσεις και μούδιασμα, αυξανόμενοι πόνοι, αναπνευστική δυσχέρεια και επιδράσεις, οξείς περιορισμοί των κινήσεων

### Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη ομάδα ασθενών

Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.

Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

### Διάρκεια χρήσης

Εκτός και εάν άλλως έχει συνταγογραφηθεί από τον γιατρό, φοράτε την κάλτσα συμπίεσης mediven καθημερινά, από το πρωί έως το βράδυ, για ιδανικά θεραπευτικά αποτελέσματα.

Προϋπόθεση για την αποτελεσματική δράση των καλτσών συμπίεσης, είναι μια επακριβώς (από κάτω προς τα πάνω φθίνουσα) διαβαθμισμένη πίεση. Με την καθημερινή χρήση και το πλύσιμο, η ιατρικός απαιτούμενη πίεση και η ελαστικότητα της κάλτσας συμπίεσης μπορεί να μειωθούν με την πάροδο του χρόνου. Συνεπώς, η προτεινόμενη διάρκεια χρήσης κυμαίνεται το μέγιστο σε 6 μήνες. Μετά από μια διάρκεια χρήσης 6 μηνών και εάν συνεχίζεται η ανάγκη χρήσης μιας ιατρικής κάλτσας συμπίεσης, απαιτείται εκ νέου έλεγχος των διαστάσεων από το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό του εμπορίου, καθώς οι διαστάσεις σώματος αλλάζουν λόγω των συμπτωμάτων και των ατομικών καταστάσεων.

Για την καλύτερη δυνατή διατήρηση της δράσης συμπίεσης, λαμβάνετε επίσης υπόψη τις οδηγίες εφαρμογής και τις υποδείξεις περιποίησης

### Σημαντική υπόδειξη

Η ραμμένη φασματίνη ετικέτα δεν επιτρέπεται να αφαιρείται, διαφορετικά η αξίωση / εγγύηση και η επιστροφή δεν θα ισχύουν.

### Οδηγίες εφαρμογής

Παραστατικά βίντεο με συμβουλές και οδηγίες για τη σωστή εφαρμογή θα βρείτε εδώ:

Κατά προτίμηση, φοράτε τις κάλτσες συμπίεσης αμέσως μόλις σηκωθείτε. Εάν κάνετε μπάνιο τα πρωινά και στη συνέχεια φροντίζετε την επιδερμίδα σας, περιμένετε για λίγο, μέχρι να στεγνώσει καλά η επιδερμίδα. Έτσι, θα φορέσετε πολύ πιο εύκολα το μέσο συμπίεσης. Ετοιμάστε επίσης τα υφασμάτινα ή λαστιχένια γάντια medi που διατίθενται στο εμπόριο. Αυτά θα τα χρησιμοποιήσετε αργότερα, για να εφαρμόσετε ευκολότερα το πλεκτό στο χέρι ή για να τα φορέσετε από την αρχή. Τα γάντια εφαρμόζουν πολύ καλά διευκολύνοντας την εφαρμογή.

**Συμβουλή:** Ρωτήστε, επίσης, για το πρακτικό βοήθημα εφαρμογής, το medi Arm Butler.

Κατά την εφαρμογή, φροντίζετε τα νύχια σας να είναι στρωγγυλά και καλά λιμαρισμένα, ώστε να μην καταστραφεί το πλεκτό. Φοράτε τα κοσμήματα ή το ρολόι σας μετά την εφαρμογή των καλτσών.

### Οδηγίες εφαρμογής με το medi Arm Butler

**Συμβουλή:** Τοποθετήστε μια αντιολισθητική επιφάνεια κάτω από το medi Butler (π.χ. μια απογογγεταέα ή ένα ελαστικό ύφασμα).

**A.** Βάλτε το medi Arm Butler επάνω σε ένα τραπέζι ή κάτι άλλο παρόμοιο.

**B.** Βάλτε την κάλτσα συμπίεσης πάνω από τον ημικυκλικό κύλινδρο. Σε περίπτωση κάλτσας συμπίεσης με ραφή, φροντίζετε ώστε ο οδηγός ραφής να μην πηγαίνει στο κέντρο προς τα εσάς, αλλά να είναι ελαφρώς μετατοπισμένος.

- Μέσα συμπίεσης δεξιού βραχίονα – προς τα δεξιά έξω (περ. 16:00)
- Μέσα συμπίεσης αριστερού βραχίονα – προς τα αριστερά έξω (περ. 20:00)

**C.** Τώρα γυρίστε το medi Arm Butler. Για να το σταθεροποιήσετε, βάλτε την μπροστινή γωνία στην μπροστινή πλευρά ενός τραπέζιου.

**D.** Τεντώστε τώρα το χέρι σας στο άνοιγμα. Με το άλλο χέρι κρατήστε με προσοχή σταθερή τη μανσέτα στο Butler.


**E.** Περάστε τον βραχίονα ομοίομορφα, χωρίς να τον γυρίσετε, μέσα στην κάλτσα συμπίεσης.

**F.** Ελέγξτε ξανά εάν η κάλτσα συμπίεσης εφαρμόζει άσπρα. Σηκώστε, εάν χρειάζεται, το αντιολισθητικό άκρο ή το στήριγμα.


### Υποδείξεις περιποίησης


Πλένετε καθημερινά την κάλτσα σας μετά την εφαρμογή. Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε δίχτυ πλυντηρίου. Τα μαλακτικά, τα λίπη, τα έλαια, οι

λοσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να καταστρέψουν το υλικό και να προκαλέσουν ερεθισμό του δέρματος. Πλένετε την κάλτσα χωριστά ή με ρούχα ίδιου χρώματος.

 Πλένετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με απορρυπαντικό medi clean, ή στο πρόγραμμα για ευαίσθητα στους 40°C με ένα ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικά.

 Να μην χρησιμοποιούνται λευκαντικά.

 Στέγνωμα στον αέρα / Στεγνωτήριο σε ήπιο πρόγραμμα

 Να μην σιδερώνεται.

 ΝΝα μην γίνεται χημικός καθαρισμός

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης (συμπεριλαμβανομένης επισκευής από εσάς ή υπηρεσιών τρίτων). Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιστρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

## MAGYAR / HUNGARIAN mediven®

### Rendeltetés

Kör- vagy síkkötött gyógyászati kompressziós karharisnya vagy kesztyű a felső végtagok kompressziós ellátására, elsősorban a visszér- vagy nyirokérrendszer betegségeinek kezelése esetén.

### Jellemzők

Egy gyógyászati kompressziós harisnya fokozatos (lentről felfelé csökkenő) kompresszióval nyomást fejt ki a végtagokra.

### Javallatok

#### Κρόνικα visszérbetegségek

- Vénás malformációk

#### Tromboembolikus visszérbetegségek

- Felületes vénás trombózis

- Kar vénás trombózis
- Trombózis utáni állapot
- Poszttrombotikus szindróma
- Trombózis profilaxis járóképes betegeknek

### Ödémák

- Nyiroködéma
- Poszttraumás ödéma
- Posztoperatív ödéma
- Posztoperatív reperforációs ödéma
- Ciklikus idiopátiás ödéma
- Zsíródéma
- Immobilitásból eredő pangásos állapotok (végtagok parézise vagy részleges parézise)
- Gyógyszer indukálta ödéma, ha átállás nem lehetséges

### Egyéb javallatok

- Egési sérülések utáni állapot
- Sebkezelés

A medi visszérbetegségek esetén rendszerint körkötött kompressziós harisnyák, a nyirokedényrendszer betegségei esetén pedig síkkötött kompressziós harisnyák használatát javasolja. Azonban bizonyos tényezők fennállásakor az orvos dönthet úgy, hogy pl. visszérbetegség esetén is egy síkkötött termék biztosítja a megfelelő terápiás ellátást. (pl. nagyon nagy kerületváltozás, ill. mély szövetredők esetén). Ily módon elsősorban a beteg egyéni állapota játszik szerepet, így a testsúly, az ödéma típusa és súlyossága, valamint a kötőszövet tulajdonsága.

### Ellenjavallatok

Az alábbi esetekben nem szabad gyógyászati kompressziós harisnyát viselni:

- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség (ha ezen paraméterek egyike fennáll: ABPI < 0,5, boka artériás nyomása < 60 mmHg, lábujjnyomás < 30 mmHg vagy TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg láb hát). Rugalmatlan anyagok használata esetén kompressziós terápia szigorú klinikai ellenőrzés mellett még megkísérélhető 50 és 60 mmHg közötti artériás bokanyomás esetén.
- Dekompenzált szívélgtelenség (NYHA III + IV)
- Szeptikus phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

Az alábbi esetekben az előnyök és hátrányok mérlegelésével, valamint a leginkább megfelelő kompressziós eszköz kiválasztásával kell döntenie a terápiáról:

- Súlyos nedvedző dermatózis

- Allergia a kompressziós harisnya anyagával szemben
- Súlyos végtagi érzékszavarok
- Előrehaladott perifériás neuropátia (pl. cukorbetegség)
- Primer krónikus polyarthrit

Lehetséges kockázatok és mellékhatások:

A gyógyászati kompressziós harisnyák, különösen szakszerűtlen használat esetén,  
 • bőrnekrózist és  
 • a perifériás idegek nyomásos károsodását okozhatják. Érzékeny bőr esetén visketés, hámlás és gyulladás léphet fel a kompressziós eszközök viselése során. Ezért megfelelő bőrápolásra van szükség a kompressziós harisnya alatti területen. Emiatt különösen vegye figyelembe az ide vonatkozó tudnivalókat és a harisnya felvételéről szóló útmutatót.

Az alábbi tünetek esetén azonban abba kell hagyni a kompressziós termék használatát és meg kell vizsgálni a klinikai tüneteket: A lábujjak kék vagy fehér elszíneződése, fonákézés és zsibbadás, növekvő fájdalom, légszomj és verejtékezés, akut mozgáskorlátozottság

### Célzott felhasználók és betegcsoportok

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

### Viselési és használati időtartam

Amennyiben orvosa másként nem írja elő, az optimális terápiás eredmény elérése érdekében minden nap, reggeltől estig viselje a mediven kompressziós harisnyát.

A kompressziós harisnyák optimális hatásának előfeltétele, hogy a (lentről felfelé csökkenő) kompresszió fokozatos legyen. A napi viselés és mosás következtében idővel csökkenhet a kompressziós harisnya gyógyászati szempontból szükséges nyomása és rugalmassága. Ezért az ajánlott használati időtartam legfeljebb 6 hónap. Amennyiben a 6 hónapos használati időtartamot követően továbbra is gyógyászati kompressziós harisnya vi-

selése szükséges, a gyógyászati szakkereskedésnek újra le kell vennie a méreteket, mivel a kórkép és az egyéni életkörülmények miatt változhatnak a testméretek.

Ezenkívül vegye figyelembe a harisnya felvételéről szóló útmutatót és az ápolási tudnivalókat.

### Fontos megjegyzés

A bevarrt címkét nem szabad eltávolítani, ellenkező esetben megszűnik a vonatosságra és cserére vonatkozó jog.

### Felvételi útmutató

A helyes felvételhez tippekkel és trükkökkel szolgálunk a következő oldalon található szemléletes videóik:

Ajánlott a kompressziós harisnyát felkelés után rögtön felvenni. Reggeli zuhanyzást és bőrápolást követően várja meg, hogy bőre teljesen megszáradjon. Ez jelentősen megkönnyíti a felvételt. Készítse elő a gyógyászati szakkereskedésben kapható medi textil- vagy gumikesztyűt is. Ez később a harisnya karon történő könnyebb ki-simításához használható, vagy kezdettől fogva viselhető a felvétel során. A kesztyű kiválóan tapad, ezáltal megkönnyíti a felvételt.

**Tipp:** Használja a praktikus medi Arm Butler harisnyafelhúzózt is.

Ügyeljen arra a felvétel során, hogy ujjkөрmei ke-rekre és simára legyenek reszelve annak érdekében, hogy a kelme sértetlen maradjon. Éksze-reit és karóráját csak a harisnya felvételét követően vegye fel.

### Útmutató a medi Arm Butler segítségével történő felvételhez

**Tipp:** Helyezzen csúszásgátló alátétet (pl. szivacs-kendőt vagy gumis anyagot) a medi Butler alá.

**A.** Állítsa a medi Arm Butler-t az asztalra vagy hasonló tárgyra.

**B.** Húzza rá a kompressziós harisnyát a félkör alakú hengerre. Varrással ellátott kompressziós harisnya esetében ügyeljen arra, hogy a varrás ne középen, hanem kissé oldalt fusson.

- Jobb kompressziós karharisnyák – kívül jobbra (kb. 16:00).
- Bal kompressziós karharisnyák – kívül balra (kb. 20:00).

**C.** Fektesse le a medi Arm Butler-t. A medi Arm Butler a derékszögű résszel stabilizálható az asztal szélén.


**D.** Dugja be a kezét a nyílásba. Ügyeljen arra, hogy a másik kezével szorosan tartsa a mandzsettát a Butler-en.


**E.** Bújtassa be egyenletesen a karját a kompressziós harisnyába anélkül, hogy közben elfordítaná a karját.

**F.** Ellenőrizze újra a kompressziós harisnya illeszkedését. Szükség esetén hajtja fel a tapadópántot vagy a rögzítőt.


### Ápolási tudnivalók


Mossa ki naponta a harisnyát a viselést követően. Mosóháló használatát javasoljuk. Az öblítők, zsírok, olajok, lotionok, kenőcsök és szappanmaradványok károsíthatják az anyagot és bőrirritációt okozhatnak. Külön vagy hasonló színű ruhadarabokkal együtt mossa.

 A terméket, lehetőleg medi clean mosószerrel használva, kézzel, vagy 40 °C-os kímélő programon, finommosószerrel, öblítő nélkül mossa.

 Ne fehérítse.

 Levegőn / szárítógépe kímélő programján szárítsa

 Ne vasalja.

 Ne tisztítsa vegyileg.

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetészerű használat esetén (ideértve a saját javítást vagy külső szolgáltató igénybevetését). Ide vonatkozóan vegye figyelembe a megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is a részletes elektronikus használati útmutatóban (lásd QR-kód az első oldalon). A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet karosodása vagy szabási hibák, eseten forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos varratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos varratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

### Призначення

Медичні компресійні рукави або рукавички круглого або плоского плетіння для компресії верхніх кінцівок, переважно застосовуються для лікування захворювань венозної або лімфатичної системи.

### Особливості роботи

Медичні компресійні вироби спричиняють фізіологічно розподілений тиск на кінцівки, градієнт тиску зменшується знизу до гори.

### Показання

#### Хронічні венозні захворювання

- Венозні вади розвитку

#### Тромбоемболічні венозні захворювання

- Тромбоз поверхневої венозної системи
- Тромбоз вен рук
- Стан після тромбозу
- Посттромботичний синдром
- Профілактика тромбозів у мобільних пацієнтів

### Набряк

- Лімфедема
- Посттравматичний набряк
- Післяопераційний набряк
- Післяопераційний реперфузійний набряк
- Циклічний ідіопатичний набряк
- Ліпедема
- Застій через нерухомість (парез, частковий парез кінцівки)
- Медикаментозний набряк, якщо зміни не можливі

### Інші показання

- Стан після опіків
- Лікування рубців

medі зазвичай рекомендує компресійні панчохи круглого плетіння при захворюваннях вен і компресійні панчохи плоского плетіння при захворюваннях лімфатичної системи. Однак, при певних умовах, лікар може вирішити, що використання засобів з плоским плетінням може бути доречною терапією, навіть у випадку венозного захворювання. (Наприклад, у випадку дуже великих змін окружності або глибоких шарів тканин). Зокрема, певну роль відіграють специфічні для пацієнта фактори, такі як маса тіла, тип та

вираженість набряку та характер сполучної тканини.

### Протипоказання

Медичні компресійні рукави не можна носити в таких випадках:

- Поширене захворювання периферичних судин (якщо підпадає будь-який з цих параметрів АВРІ <0,5, гомілковостопний артеріальний тиск <60 мм рт.ст., тиск на пальці ноги <30 мм рт.ст. або ТсР02 <20 мм рт.ст. на тильній частині стопи). При використанні нееластичних матеріалів компресійне лікування все ще можна здійснити при гомілковостопному артеріальному тиску від 50 до 60 мм рт.ст. під ретельним клінічним контролем.
- Декомпенсована серцева недостатність (NYHA III – IV)
- Септичний флебіт
- Циркуляторна венозна гангрена (флегмазія)

У наступних випадках рішення про терапію слід приймати з урахуванням переваг та ризиків, а також вибору найбільш підходящого компресійного засобу:

- виражені дерматози, які сочаться
- непереносимість компресійного матеріалу
- тяжкі порушення чутливості кінцівки
- розвинена периферична нейропатія (наприклад, при цукровому діабеті)
- первинний хронічний поліартрит

Можливі наступні ризики та побічні ефекти:

Медичні компресійні вироби можуть, зокрема при неправильному поводженні з ними, призвести до

- некрозу шкіри та
  - пошкодження тиском периферичних нервів
- При чутливій шкірі компресійних засоби можуть викликати свербіж, лущення та ознаки запалення. Таким чином, при компресійному лікуванні рекомендується адекватний догляд за шкірою. Тому, будь ласка, зверніть особливу увагу на наші важливі вказівки та інструкції.

Наступні симптоми повинні призводити до негайного припинення компресійного лікування та контролю клінічних результатів: Сине або біле забарвлення пальців ніг, дискомфорт і оніміння, посилення болю, задишка і пітливість, гострі раптові обмеження руху“

## Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

## Час носіння та використання – як довго я можу носити компресійні вироби mediven?

Якщо лікарем не призначено інше, щодня з ранку до вечора носіть компресійні вироби mediven для досягнення оптимальних результатів терапії.

Щоб медичні компресійні вироби діяли оптимально, необхідний правильно та фізіологічно розподілений градієнт тиску, який зменшується знизу до гори. При щоденному використанні та пранні необхідний медичний тиск та еластичність ваших компресійних виробів можуть змінюватися з часом. Тому рекомендований час використання – максимум 6 місяців. Після закінчення 6-місячного періоду подальше використання медичних компресійних виробів вимагає нової перевірки розмірів кінцівок спеціалізованими медичними представниками, оскільки розміри кінцівок та показання можуть змінюватися через клінічну картину та індивідуальні умови життя.

Для збереження найкращого результату компресії також дотримуйтеся інструкцій щодо надягання та інструкцій з догляду. Будь ласка, звертайтеся до нас.

## Важлива вказівка

Вішту текстильну етикетку не можна видаляти,

## Інструкція з надягання

Відео з описами, порадами та рекомендаціями щодо правильного надягання панчіх можна знайти тут:

Найкраще надягати свої компресійні рукави відразу після вставання. Якщо ви приймаєте душ вранці, а потім доглядаєте за своєю шкірою, почекайте короткий час, поки шкіра не висохне належним чином. Це значно полегшить вам надягання. Підготуйте також свої текстильні або гумові рукавички меді, які ви можете придбати у спеціалізованих медичних

постачальників. Ви будете використовувати їх пізніше, щоб легше розподілити трикотажну тканину на руці або з самого початку одягання рукавів. Рукавички добре прилягають і полегшують надягання.

## Порада: Запитайте також про допоміжний засіб для одягання medi Arm Butler.

Надягаючи, переконайтесь, що ваші нігті закруглені та гладкі, щоб трикотажна тканина залишалася непошкодженою. Будь ласка, надягайте свої прикраси або наручний годинник лише після того, як наділи ваші рукави.

## Інструкції щодо одягання з medi Arm Butler

**Порада:** Помістіть не ковзаючу підкладку під medi Butler (наприклад, губчасту підкладку або прогумовану тканину).

**A.** Помістіть medi Arm Butler на стіл тощо.

**B.** Помістіть компресійну панчошу над напівкруглим циліндром. Якщо ви використовувате компресійні панчохи зі швом, переконайтеся, що шов не спрямовується до вас посередині, а трохи зміщується.

• Компресійні засоби для правої руки – праворуч назовні (близько напрямку 16:00 год.).

• Компресійні засоби для лівої руки – зліва назовні (близько напрямку 20:00 год.).

**C.** Тепер покладіть medi Arm Butler. Щоб його стабілізувати, поставте передній кут на передню частину столу.


**D.** Тепер простягніть руку в отвір. Будь ласка, переконайтеся, що обережно тримаєте манжету на Butler іншою рукою.

**E.** Вставляйте руку не повертаючи рівномірно в компресійний рукав.

**F.** Перевірте правильність положення компресійного рукава ще раз. Потягніть при необхідності липучку або кріплення наверх.


## Догляд за виробом

Панчохи треба прати щодня після їх використання. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Кондиціонери, жири, олії, лосьйони, мазі та залишки мила можуть пошкодити матеріал і викликати подразнення шкіри. Прати окремо або з одягом одного кольору. Періть виріб вручну бажано з використанням засобу medi clean, або в режимі делікатного .

 Перить виріб вручну бажано з використанням засобу medi clean, або в режимі делікатного прання при 40°C з м'яким миючим засобом без кондиціонера для білизни.

 Не відбілюйте.

 Сушити на повітрі / сушити в сушильній машині на делікатному циклі

 Не прасуйте.

 Не піддавайте хімічності.

### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням (включаючи ремонт власний або виконаний сторонніми постачальниками послуг). Будь ласка, також зверніть увагу на відповідну інформацію про безпеку та вказівки в детальних електронних інструкціях з використання (див. QR-код на першій сторінці). Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні т

### Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1,  
95448 Bayreuth, Germany  
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1,  
95448 Байройт, Німеччина

Уповноважений представник в Україні:  
ТОВ «Меді Україна»,



02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,  
Електронна пошта: office1@medi.ua,  
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції – квітень 2021 р.

SLOVENŠČINA / SLOVENIAN  
**mediven®**

### Namenska uporaba

Krožno ali rokavice pleten medicinski kompresijski rokav ali rokavica se uporabljata za kompresijo zgornjih udov, v glavnem pri oskrbi obolenj venskega ali limfnega sistema.

### Lastnosti

Medicinska kompresijska nogavica s stopnjujočim pritiskom (vedno manjšim od spodaj navzgor) izvaja kompresijski učinek na ude.

### Indikacije

#### Kronične venske bolezni

- Venske malformacije

#### Trombembolične venske bolezni

- Površinska venska tromboza
- Venska tromboza na roki
- Stanje po trombozi
- Potrombozni sindrom
- Preprečevanje tromboze pri mobilnih pacientih

### Edemi

- Limfedemi
- Posttravmatski edemi
- Pooperativni edemi
- Pooperativni reperfuzijski edemi
- Ciklični idiopatski edemi
- Lipedemi
- Stanja zastoja zaradi negibljivosti (omrtvelosti in delne omrtvelosti udov)
- Z zdravili pogojeni edemi, če zamenjava zdravila ni mogoča

### Druge indikacije

- Stanje po opeklinah
- Oskrba brazgotin

medi pri venskih obolenjih praviloma priporoča krožno pletene kompresijske nogavice, pri obolenjih limfnega sistema pa plosko pletene kompresijske nogavice. Pri določenih dejavnih pa je po odločitvi zdravnika, npr. tudi pri venski bolezni, primerna terapija s plosko pletenim pripomočkom (npr. pri zelo velikih spremembah obsega ali globokih gubah tkiva). Tako igrajo veliko vlogo zlasti dejavniki posameznih pacientov, na primer teža pacienta, vrsta in resnost edema ter struktura vezivnega tkiva.

### Kontraindikacije

Medicinskih kompresijskih rokavov ne smete nositi v naslednjih primerih:

- Razvita periferna arterijska bolezen (če ustreza eden od teh parametrov: ABPI < 0,5, tlak gleženjske arterije < 60 mmHg, tlak prstov na nogi < 30 mmHg ali TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg na nartji). Pri uporabi neelastičnih materialov se lahko pri pogostem kliničnem nadzoru poskusi kompresijska oskrba še pri tlaku gleženjske arterije med 50 in 60 mmHg.

- Dekompenzirana srčna insuficienca (NYHA III + IV)
- Septični flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

V naslednjih primerih se pri odločitvi za terapijo presojajo koristi in tveganja ter izbira najprimernejšega kompresijskega pripomočka:

- Dermatoza z izrazitim močenjem
- Intoleranca na kompresijski material
- Težke občutljivostne motnje udov
- Razvita periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni)
- Primarni kronični artritis

Mogoča so naslednja tveganja in stranski učinki:

Medicinske kompresijske nogavice lahko zlasti pri nepravilnem ravnanju povzročijo

- nekroze kože in
  - poškodbe perifernih živcev zaradi pritiska.
- Pri občutljivi koži se lahko pod kompresijskimi pripomočki pojavi srbenje, luščenje kože in vnetni znaki. Zato je smiselna primerna nega kože pod kompresijskim pripomočkom. Zato upoštevajte zlasti naše pomembne napotke in navodila za obuvanje.

Pri naslednjih simptomih morate takoj odstraniti kompresijski pripomoček in izvesti klinični pregled: prsti na nogi so modre ali bele barve, neprijetni občutki in občutki gluhosti, vedno močnejše bolečine, kratka sapa in znojenje, akutne omejitve gibanja

### **Predvideni uporabniki in skupina pacientov**

Med predvidene uporabnike štejejo izvajalci zdravstvenih poklicev in pacienti (vključno z osebami, ki izvajajo nego) z ustreznimi pojasnili izvajalcev zdravstvenih poklicev.

Ciljna skupina pacientov: Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

### **Čas nošenja in uporabe**

Če zdravnik ne predpiše drugače, nosite kompresijsko nogavico mediven za optimalen rezultat terapije vsak dan od jutra do večera.

Pogoj za optimalen učinek kompresijskih nogavic je natančno stopnjevanje pritisk (vedno manjši od spodaj navzgor). Z vsakodnevnim nošenjem in pranjem se lahko sčasoma zmanjšata za medicinsko oskrbo potrebna pritisk in elastičnost kom-

presijske nogavice. Zato je priporočeni čas uporabe največ 6 mesecev. Po 6-mesečnem času uporabe je treba pri naslednji izdaji medicinskih kompresijskih nogavic izvesti ponoven pregled telesnih mer v specializirani trgovini z medicinskimi pripomočki, saj se lahko na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere spremenijo.

Da čim bolj ohranite kompresijski učinek, upoštevajte tudi naša navodila za obuvanje in napotke za nego.

### **Pomembno opozorilo**

Všite tekstilne etikete ne smete odstraniti, saj v nasprotnem primeru izgubite pravico do garancijskega zahtevka in zamenjave.

### **Napotki za obuvanje**

Nazorni posnetki z namigi in prijemi za pravilno obuvanje so na voljo tukaj:

Najbolje je, če si kompresijske nogavice nadenete, takoj ko vstanete. Če se tuširate zjutraj in nato opravite nego kože, malo počakajte, da se koža dobro osuši. Tako si boste rokavico nadeli veliko lažje. Pripravite tudi tekstilno ali gumijasto rokavico, ki je na voljo v prodajalni z medicinskimi pripomočki. Uporabili jo boste kasneje, da si boste pletenino lažje porazdelili po roki, ali pa jo uporabljajte že od začetka oblačenja. Rokavice imajo zelo dober oprijem in si z njimi rokavice lažje nadenete.

**Namig:** *Vprašajte tudi po praktičnem pripomočku za oblačenje, medi Arm Butler.*

Pazite, da bodo vaši nohti izpostavljeno opiljeni in gladki, da pri oblačenju ne boste poškodovali pletenine. Nakit ali ročno uro si nadenite, šele ko si nadenete rokav.

### **Navodila za oblačenje s pripomočkom medi Arm Butler**

**Namig:** *Pod pripomoček medi Butler dajte podlogo, ki ne drsi (npr. gobasto krpo, gumirano tkanino).*

**A.** Pripomoček medi Arm Butler postavite na mizo ali podobno površino.

**B.** Kompresijski rokav poveznite čez polkrožni valj. Pri kompresijskem rokavu s šivom pazite, da šiv ne poteka po sredini proti vam, ampak je nekoliko zamaknjen.


- Kompresijski pripomočki za desno roko – desno navzven (pribl. proti položaju kazalca ob 16 h)
- Kompresijski pripomočki za levo roko – levo na-





- vzven (pribl. proti položaju kazalca ob 20 h)
- C.** Zdaj pripomoček med Arm Butler položite na mizo. Da ga stabilizirate, sprednji kotnik zatakните za sprednjo stran mize.
- D.** Zdaj z dlanjo sežite v odprtino. Z drugo roko pazljivo držite manšeto na pripomočku Butler.
- E.** Roko enakomerno, ne da bi jo sukali, vstavite v kompresijski rovak.
- F.** Še enkrat preverite, ali je položaj kompresijskega rokava pravilen. Po potrebi odvihajte oprijemalni trak ali pritriljni del.

### Navodila za nego

Nogavico operite vsak dan po nošenju. Priporočamo vam uporabo mrežice za perilo. Mehčalci, maščobe, olja, losjoni, kreme in ostanki mila lahko načnejo material in povzročijo draženje kože. Perite jo ločeno ali z oblačili enake barve.

 Izdelek operite ročno, po možnosti z detergentom med clean ali s programom za občutljivo perilo pri 40 °C z blagim detergentom brez mehčalca.

 Ne beliti.

 Sušiti na zraku/v sušilnem stroju s programom za občutljivo perilo.

 Ne likati.

 Ne čistiti kemično.

### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe (vklj. s popravili uporabnika ali drugega izvajalca storitev). V ta namen upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v podrobnih elektronskih navodilih za uporabo (glejte QRkodo na prvi strani). V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.

## SLOVENČINA / SLOVAKIAN mediven®

### Určený účel

Do kruhu alebo plocho pletený zdravotnícky kompresívny ramenný návlak alebo kompresívna rukavica na kompresiu horných končatín, hlavne pri liečbe ochorení žilového systému alebo systému lymfatických ciev.

### Znaky výkonnosti

Zdravotnícka kompresívna pančucha vyvíja odstupňovaným tlakom (znižujúcim sa zdola nahor) kompresiu na končatiny.

### Indikácie

#### Chronické ochorenia žíl

- Venózne malformácie

#### Tromboembolické ochorenia žíl

- Povrchová žilová trombóza
- Trombóza ramennej žily
- Stav po trombóze
- Posttrombotický syndróm
- Profylaxia proti trombóze u mobilných pacientov

### Edémy

- Lymfédémy
- Posttraumatické edémy
- Pooperačné edémy
- Pooperačné reperfúzne edémy
- Cyklické idiopatické edémy
- Lipédémy
- Stavy viaznutia v dôsledku imobility (parézy a čiastočné parézy končatiny)
- Liekmi podmienené edémy, keď nie je možná zmena

### Iné indikácie

- Stav po popáleninách
- Liečba jaziev

medi odporúča spravidla do kruhu pletené kompresívne pančuchy pri ochoreniach žíl a plocho pletené kompresívne pančuchy pri ochoreniach systému lymfatických ciev. Pri určitých faktoroch môže však byť podľa rozhodnutia lekára napr. aj pri venóznom ochorení produkt z plochej pleteniny vhodnou liečbou. (napr. pri veľmi veľkých rozdieloch objemu resp. prehĺbených záhyboch tkaniva). Takto zohrávajú rolu obzvlášť faktory individuálne pre pacienta ako telesná hmotnosť, druh a závažnosť edému a vlastnosti väzivového tkaniva.

## Kontraindikácie

V nasledujúcich prípadoch sa zdravotnícke kompresívne pančuchy nesmú nosiť:

- Pokročilá periférna arteriálna obštrukčná choroba (ak je jeden z týchto parametrov splnený ABPI < 0,5, členkový arteriálny tlak < 60 mmHg, tlak v prstoch na nohách < 30mmHg alebo TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg priehlavok). Pri použití neelastických materiálov sa môže vyskúšať kompresívny produkt ešte pri členkovom tlaku medzi 50 a 60 mmHg pri častej klinickej kontrole.
- Dekompenzovaná srdcová insuficiencia (NYHA III + IV)
- Septická flebitída
- Phlegmasia coerulea dolens

V nasledujúcich prípadoch by sa rozhodnutie o liečbe malo uskutočniť so zvážením úžitku a rizika a výberu najvhodnejšieho kompresívneho prostriedku:

- Výrazné mokvajúce dermatózy
- neznášanlivosť na kompresívny materiál
- Ťažké poruchy senzibility končatiny
- Pokročilá periférna neuropatia (napr. pri diabete mellitus)
- Primárna chronická polyartritída

Možné sú nasledujúce riziká a vedľajšie účinky:

Zdravotnícke kompresívne pančuchy môžu obzvlášť pri nesprávnom zaobchádzaní spôsobiť

- nekrózy kože a
  - poškodenia periférnych nervov v dôsledku tlaku
- Pri citlivej pokožke môže pod kompresívnymi prostriedkami dochádzať k svrbeniu, šúpaniu a príznakom zápalu. Preto je pod kompresívnym produktom zmysluplná adekvátna starostlivosť o kožu. Dbajte preto prosím obzvlášť na naše dôležité upozornenia a na návod na navliekanie.

Nasledujúce symptómy musia viesť k okamžitému odstráneniu kompresívneho produktu a ku kontrole klinického nálezu:

Sfarbenie prstov na nohe do modra alebo biela, necitlivosť a pocity strpnutia, zväčšujúce sa bolesti, dušnosť a vyrážanie potu, akútne obmedzenia pohybu

## Predpokladaní používateľa a cieľová skupina pacientov

K predpokladaným používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolání a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolání.

Cieľová skupina pacientov: Príslušníci zdravotníckych povolání zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

## Doba nosenia a používania

Pokiaľ lekár neurčí inak, noste kompresívnu pančuchu mediven pre optimálny výsledok liečby každodenne od rána do večera.

Aby kompresívne pančuchy optimálne účinkovali, je predpokladom presne gradované rozloženie tlaku (znižujúci sa zdola nahor). Každodenným nosením a práním sa môže zdravotnícky potrebný tlak a elasticita vašej kompresívnej pančuchy časom znížiť. Odporúčaná doba používania je preto maximálne 6 mesiacov. Po 6-mesačnej dobe používania je pri ďalšom predpísaní zdravotníckej kompresívnej pančuchy potrebná opätovná kontrola telesných rozmerov, vykonaná v predajni zdravotníckych potrieb, pretože na základe klinického obrazu a individuálnych životných okolností sa telesné rozmery môžu zmeniť.

Pre čo najlepšie zachovanie kompresívneho účinku dbajte prosím okrem toho na náš návod na navliekanie a upozornenia k ošetrovaniu.

## Dôležité upozornenie

Všetia textilná etiketa sa nesmie odstrániť, lebo inak sa stráca nárok na záruku a výmenu.

## Ávod na navliekanie

Názorné videá s tipmi a trikmi pre správne priloženie nájdete tu:

Najlepšie je, keď si kompresívne pančuchy navlečiete ihneď ako vstanete. Ak sa ráno sprchujete a kožu si následne ošetríte, počkajte chvíľku, aby sa Vám koža dobre vysušila. To Vám podstatne uľahčí natahovanie návleku. Pripravte si prosím aj textilné alebo gumené rukavice medzi, dostupné v špecializovaných predajniach. Tieto použite neskôr, aby sa pletenina na ramene ľahšie ponatahovala alebo si ich dajte ihneď od začiatku pri obliekaní návleku. Rukavice majú obzvlášť dobrú priľnavosť a uľahčia Vám obliekanie.

**Tip:** *Opýtajte sa aj ohľadne praktickej obliekacej pomôcky, medzi Arm Butler.*

Pri obliekaní dbajte na to, aby Vaše nechty na rukách boli pilníkom zaoblené a hladké, aby sa pletenina nepoškodila. Šperky alebo náramkové hodinky si navlečte až po oblečení návlekov.

## Návod na obliekanie s pomocou medi Arm Butler

**Tip:** Pod medi Butler položte nešmykľavú podložku (napr. penovú utierku alebo pogumovanú látku).

**A.** Položte medi Arm Butler na stôl alebo niečo podobné.

**B.** Kompresívnu pančuchu navlečte na polkruhový valec. Pri kompresívnej pančuche so švíkom dbajte prosím na to, aby k Vám švík nesmeroval stredom, ale mierne bokom.

- Kompresívne produkty pre pravé rameno – do-prava dovonka (cca 16:00h)
- Kompresívne produkty pre ľavé rameno – do-ľava dovonka (cca 20:00h)

**C.** Pomôcku medi Arm Butler teraz preložte.

Na jeho stabilizáciu priložte predný uhol na prednú stranu stola.

**D.** Natiahnite teraz ruku do otvoru.

Dbajte prosím na to, aby ste druhou rukou pevne pridržiavali manžetu na Butlerovi.


**E.** Rameno nasúvajte rovnomerne, bez otáčania, do kompresívneho návleku.

**F.** Ešte raz skontrolujte, či kompresívny návlek správne sedí.


V prípade potreby vyklopte dohora príflvný pásik alebo upevnenie.


### Pokyny na ošetrovanie

Pančuchu vyperte každý deň po nosení. Odporúčame používať sieťku na bielizeň. Avivážne prostriedky, tuky, oleje, emulzie, krémy a zvyšky mydla môžu materiál napadnúť a vyvolať podráždenia kože. Perte ju osobitne alebo s oblečením rovnakej farby.

 Produkt odporúčame prať ručne, prednostne s pracím prostriedkom medi clean, alebo šetrne na pračke pri teplote 40°C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.

 Nebieľte.

 Sušte na vzduchu / sušička na šetriacom programe

 Nežehlite.

 Nečistite chemicky.

### Ručenie


Ručenie výrobcu zanika pri používaní, ktoré nezodpoveda určenému účelu. V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvárania, sa prosím obraťte priamo na Vašu špecializovanu


predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcom a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

صحيحة. وإذا لزم الأمر، اقلب شريط منع الانزلاق أو المثبت.

### تعليمات العناية

اغسل المشد يومياً بعد ارتدائه. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن تؤدي بقايا منعمات الأقمشة والدهون والزيوت والكريمات والمراهم والصابون إلى تلف المواد، وتسبب التهيجات. اغسل المشد وحده أو مع أقمشة ذات ألوان مماثلة.

 يمكنك غسل المنتج يدوياً، ويفضل استخدام أحد منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة 40° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة. لا تستعمل المبيض.

 اتركه ليجف طبيعياً / في النشافة عند درجة حرارة منخفضة

 لا تكوه.

 لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنِّعٍ لاجبة في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له (بما في ذلك محاولة الإصلاح من قبل المستخدم أو مزود خدمة غير معتمد).

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة.

يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُدِّدت معايير الحوادث الخطيرة في المادة 2، رقم 65 من اللائحة (الأوروبية) 2017/745 (MDR).

بالاعتناء بالبشرة التي توضع عليها المشدات الضاغطة عناية كافية. يرجى إيلاء اهتمام خاص بتعليمات ارتداء المنتج والمعلومات الأخرى الهامة.

يجب إزالة المشد الضاغط على الفور وإجراء الفحص الطبي اللازم ما إن تظهر أحد الأعراض التالية: تحول الأصابع إلى اللون الأبيض أو الأزرق، والتتميل والخدران، واشتداد الألم، وضيق التنفس والتعرق، والتقييد الشديد في الحركة.

#### فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حول، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناءً على الأبعاد/الأحجام المتوفرة والوظائف/دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

#### مدة الارتداء والاستعمال

ما لم يحدد الطبيب خلاف ذلك، ارتدّ مشدات mediven الضاغطة من الصباح إلى الليل للحصول على أفضل نتيجة علاجية.

لضمان أن تؤدي المشدات وظيبتها على أكمل وجه، يجب توفير ضغط متدرج بدقة (يتناقص من الأسفل إلى الأعلى). يمكن أن يتسبب ارتداء المشدات وغسلها يوميًا بإضعاف خاصية الضغط والمرونة مع الوقت، واللازمة ليكون العلاج الطبي فعالاً. لذلك يجب استخدام المشدات مدة لا تزيد على ستة أشهر. بعد مرور 6 أشهر على الاستخدام، يجب متابعة المريض الذي يستخدم المشد الطبي الضاغط بإجراء فحص جديد لأخذ قياسات الجسم لدى أحد المتاجر المتخصصة بال لوازم الطبية، حيث يمكن أن تتغير قياسات الجسم بسبب المرض والظروف المعيشية التي يمر بها الفرد. يرجى الانتباه إلى تعليماتنا الخاصة بوضع المشدات وتعليمات العناية بها لضمان الحصول على أفضل نتيجة ممكنة من المشد.

#### ملاحظة هامة

لا تجوز إزالة ملصق المنتج المخيط، كي لا تصبح المطالبة بالضمان والاستبدال لاغية.

#### تعليمات الارتداء

من الأفضل ارتداء المشد الضاغط على الفور بعد الاستيقاظ. بعد أن تستحم صباحًا وتعتني بشركت (انظر القسم - العناية بالبشرة)، انتظر قليلاً إلى أن تجف، لأن ذلك سيسهل عليك ارتداء المشد كثيرًا. يرجى أيضًا تجهيز قفازات medi المطاطية أو القماشية التي يمكنك الحصول عليها من متجر اللوازم الطبية. لتستخدمها لاحقًا لمد القماش على الذراع بسهولة، أو لمساعدتك في ارتداء المشد كله من البداية؛ حيث تلتصق القفازات جيدًا وتجعل الارتداء أكثر سهولة.

**نصيحة:** أسأل عن medi Butler أو medi 2in1، الأداة العملية المساعدة على الارتداء.

احرص عند ارتداء المشد على أن تكون أطرافك مقصوفة ومبرودة، كي لا تتلف القماش. لا تضع المجوهرات أو ساعة اليد إلا بعد ارتداء المشد.

نصيحة عند ارتداء المشدات الضاغطة المفتوحة من المقدمة: أدخل قدمك في أداة المساعدة على الارتداء المرفقة أولاً.

#### تعليمات الارتداء باستخدام medi Arm Butler

**نصيحة:** ضع قاعدة مانعة للانزلاق (مثل قماشة إسفنجية أو مطاطية أو غير ذلك) أسفل (medi Arm Butler).

أ. ضع medi Arm Butler على طاولة أو سطح مستو آخر.  
ب. لف المشد الضاغط على الأسطوانة نصف الدائرية. إذا كان المشد الضاغط يحتوي على درزة، يرجى التأكد هنا من أن مسار الدرزة غير موجه نحوك، بل أزره جانبًا بعض الشيء.

• المشد الضاغط للذراع اليمنى - نحو اليمين إلى الخارج (باتجاه الساعة ٤ تقريبًا)  
• المشد الضاغط للذراع اليسرى - نحو اليسار إلى الخارج (باتجاه الساعة ٤ تقريبًا)

ج. اقلب medi Arm Butler. لثبيتها، ضع الزاوية الأمامية على الجانب الأمامي من الطاولة.

د. مد يدك الآن في الفتحة. احرص هنا على تثبيت الطوق باليد الأخرى بحذر على الأداة المساعدة.

هـ. أدخل يدك بشكل منظم في المشد الضاغط، دون أن تلفها.

و. تأكد مرة أخرى من أن تكون وضعية المشد الضاغط

العوامل، يمكن وفقاً لقرار الطبيب أن تكون المشدات ذات الحبكة المسطحة علاجاً مناسباً لبعض الأمراض الوريدية (مثال: الاختلافات الكبيرة جداً في النطاق و/ أو التجاعيد العميقة في الأنسجة). تؤدي بعض العوامل الموجودة عند مريض دون آخر، مثل وزن الجسم، ونوع وشدة الودمة، وطبيعة النسيج الضام دوراً خاصاً في تحديد نوع المشد.

### موانع الاستعمال

- مرض الشرايين الطرفية الشديد (في حال وجود إحدى العلامات التالية: مؤشر الضغط الكاحلي العضدي أقل من ٥٠، أو ضغط الشرايين في الكاحل أقل من ٦٠ مم زئبق، أو الضغط في أصابع القدم أقل من ٣٠ مم زئبق، أو مقياس الأكسجين عبر الجلد (TcPO2) أقل من ٢٠ مم زئبق على ظهر القدم). وعند استخدام مواد غير مرنة، يمكن تجريب المشدات الضاغطة عندما يكون ضغط الشرايين في الكاحل بين ٥٠ و ٦٠ مم زئبق تحت الرقابة السريرية المتواصلة.
- فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض (التصنيف الوظيفي لجمعية القلب في نيويورك ٣ + ٤)
- التهاب الوريدي التنن
- التهاب الوريدي المزقّ المؤلم

وفي الحالات التالية، ينبغي اتخاذ قرار العلاج مع الموازنة بين الفوائد والمخاطر، وكذلك اختيار أنسب وسيلة ضاغطة:

- التهاب الجلد الدامع الشديد
- عدم تحمل المواد المصنعة للمشد
- الخدران الشديد في الأطراف
- الاعتلال الشديد في الأعصاب الطرفية (عند الإصابة بالسكري مثلاً)
- التهاب المفاصل المزمن الأولي

### المخاطر والأعراض الجانبية

- يمكن أن تؤدي المشدات الطبية الضاغطة عند التعامل معها على نحو خاطئ إلى
- نخر البشرة
  - أضرار الضغط على الأعصاب الطرفية.
- وإذا كانت البشرة حساسة، فيمكن للمشدات أن تؤدي إلى الحكة وتقشر الجلد وعلامات التهاب. لذا ينصح

### غرض الاستعمال

يستخدم المشد الطبي الضاغط المحبوك حبكاً مسطحاً أو دائرياً للضغط على الأطراف العليا لمعالجة أمراض جهاز الدوران أو الجهاز الليمفاوي بشكل أساسي.

### خصائص الأداء

يولد المشد الطبي ضغطاً متدرجاً على الأطراف (يقبل من الأسفل إلى الأعلى).

### دواعي الاستعمال

#### الأمراض المزمنة

- حالات التشوه الوريدي

#### الأمراض الوريدية الانصمامية الخثارية

- الخثار الوريدي السطحي
- الخثار في أوردة الذراع
- بعد الإصابة بالخثار
- المتلازمة التالية للخثار
- الوقاية من الخثار لدى المرضى القادرين على الحركة

#### الوذمات

- الوذمات اللمفية
- الوذمات التالية للإصابات
- الوذمات التالية للعمليات الجراحية
- وذمات إعادة التروية الدموية بعد العمليات الجراحية
- الوذمات مجهولة السبب
- الوذمات الشحمية
- حالات الركود الناجمة عن عدم الحركة (الشلل والشلل النصفي في الأطراف)
- الوذمات الطبية الناجمة عن الأدوية، إن لم يكن هناك بديل آخر للعلاج

#### دواعي الاستعمال الأخرى

- بعد الإصابة بالحروق
- علاج الندبات
- توصي medi عموماً بالمشدات الضاغطة ذات الحبكة الدائرية لأمراض الأوردة، وبالمشدات ذات الحبكة المسطحة لأمراض الجهاز الليمفاوي. وعند وجود بعض

## 用途

圆织或平织医用压力手臂套或手套可压缩上肢，主要用于治疗静脉或淋巴系统疾病。

## 性能特征

医用压力织物可对肢体形成渐进式（自下而上递减）的压力分布。

## 适应症

### 慢性静脉疾病

- 静脉曲张

### 血栓栓塞性静脉疾病

- 浅表静脉血栓形成
- 臂静脉血栓形成
- 血栓形成后的状况
- 血栓形成后综合征
- 可活动患者的血栓形成预防

## 水肿

- 淋巴水肿
- 创伤后水肿
- 术后水肿
- 术后再灌注水肿
- 周期性特发性水肿
- 脂肪水肿
- 因无法活动引起的充血（肢体麻痹和肢体局部麻痹）
- 与药物有关的水肿（如果无法换用其他药物）

## 其他适应症

- 烧伤后遗症
- 疤痕治疗

medi 通常建议将圆织压力袜用于治疗静脉疾病，将平织压力袜用于治疗淋巴系统疾病。但是，在某些因素的影响下，即使在静脉疾病的情况下，医生也可能会决定采用平织物作为合适的治疗方法。（例如在周长变化很大或组织褶皱变深的情况下。）其中尤其重要的是患者特异性因素例如体重、水肿类型和严重程度以及结缔组织的性质。

## 禁忌症

- 晚期外周动脉闭塞性疾病（如果符合以下任一参数：ABPI < 0.5，踝动脉压力 < 60 mmHg，脚趾压力 < 30 mmHg 或 TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg（脚背））。使用非弹性材料时，当踝动脉压力为 50 至 60 mmHg，仍可在严格的临床监测下尝试加压治疗。
- 失代偿性心力衰竭（NYHA III + IV）
- 脓毒性静脉炎
- 疼痛性股青肿

在以下情况下，应根据获益和风险，以及选择最合适的压力用具来做出治疗决策：

- 严重渗出性皮肤病
- 对压力材料不耐受
- 严重四肢感觉障碍
- 晚期周围神经病变（例如糖尿病并发症）
- 类风湿性关节炎

## 风险和副作用：

医用压力织物，尤其是在操作不当的情况下，可能导致

- 皮肤坏死
- 周围神经压力性损伤

对于敏感性皮肤，压力用具下可能会出现瘙痒、脱屑和炎症迹象。因此，建议在加压护理用具下进行充分的皮肤护理。为此请特别注意我们的重要提示以及穿戴说明。

如果出现以下症状，应立即移除压力护理用具，并监测临床表现：

脚趾变蓝或变色、不适感和麻木感、疼痛加剧、呼吸急促和出汗、急性活动受限。

### 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

### 穿戴期与使用期

除非医生另有规定，否则每日从早到晚均须穿着 mediven 压力织物，以取得最佳治疗效果。

为使压力织物发挥最佳功效，前提条件是实现渐进式（自下而上递减）的压力分布。每日的穿着和洗涤可能导致压力织物供医疗所需的压力和弹性下降。因此，建议使用期最长不超过 6 个月。在 6 个月使用期过后，医用压力织物的后续处方需要由医药商店重新通过身体测量检查，因为身体测量值可能会因临床情况和个人条件而发生变化。

为了尽可能保持最佳的压力效果，请同时注意遵守穿戴说明和保养提示。

### 提示

在穿着压力袜时，请小心抓住针织物，不得抓住粘合带接缝处。

### 穿戴说明

可在此处找到说明视频，其中包含正确穿戴的提示和技巧：

最好在起床后立即戴上压力手臂套。如果您早上入浴然后护理皮肤，请待至皮肤充分干燥。这可使穿着过程容易得多。同时请准备好您可能在医药商店购置的织物或橡胶手套。您可稍后使用它来使针织物更容易地分布在手臂上，或者也可在开始穿戴时就戴上。手套的附着力特别好，可使佩戴更容易。

**提示：**除此之外，欢迎了解实用的穿戴辅助用具 *medi Arm Butler*。

佩戴时请注意确保您的指甲已锉圆且平滑，以免损坏针织物。首饰或手表请在手臂套佩戴完后再戴上。  
关于露趾压力袜的提示：首先将脚滑入随附的穿戴辅助用具。

### 使用 *medi Arm Butler* 穿戴说明

**提示：**在 *medi Butler* 下方铺设防滑垫（例如海绵布、橡胶涂层布等）。

- A.** 将 *medi Arm Butler* 置于桌上或类似位置。
- B.** 将压力手臂套外翻套到半圆柱体上。如果压力手臂套有接缝，请注意，接缝走向不得居中朝向您，而应略微偏斜。
  - 右臂压力护理用具 – 朝向右外侧（约 4 点钟方向）
  - 左臂压力护理用具 – 朝向左外侧（约 8 点钟方向）

C. 现在请将 medi Arm Butler 翻面放置。为了确保稳定，请将前方角撑架抵在桌子前边缘。


D. 现在请将手伸进开口。请注意，用另一只手小心地抓牢 Butler 的袖口。


E. 将手臂匀速伸入压力手臂套，请勿使其拉伸。


F. 再次检查压力手臂套的正确位置。必要时将粘合带或固定扣掀起。

### 保养提示

每日穿戴后均须清洗压力袜。我们建议使用洗衣袋。柔顺剂、脂、油、洗液、油膏和肥皂残留可能会侵蚀到材质并引发皮肤过敏。请单独洗涤或与同色衣服一起洗涤。

 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 40°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。

 切勿漂白。

 晾干 / 使用轻柔模式烘干。

 切勿熨烫。

 切勿用化学方法清洁。

### 责任担当

不当使用时（包括自行修复或请第三方服务商修复之情形），制造商对此不承担责任。

如有产品相关投诉，例如织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。

只有导致健康状况严重恶化甚至死亡的重大事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

## ROMÂNĂ / ROMANIAN

# mediven®

### Definirea scopului

Ciorap compresiv medical pentru braț tricotat rotund sau plat sau mânășă pentru compresia extremităților superioare, în principal la tratamentul îmbolnăvirilor sistemului venos sau ale sistemului limfatic.

### Caracteristici funcționale

Un ciorap compresiv medical exercită o compresie cu derulare graduală a presiunii (crescătoare de jos în sus) asupra extremităților.

### Indicații

#### Boli cronice ale venelor

- Malformații venoase

#### Boli venoase tromboembolice

- Tromboză venoasă superficială
- Tromboză venoasă a brațelor
- Stare după tromboză
- Sindrom posttrombotic
- Profilaxia trombozei la pacienți mobili

### Edeme

- Edeme limfatice
- Edeme posttraumatice
- Edeme postoperatorii
- Edeme de reperfuție postoperatorii
- Edeme idiopatice ciclice
- Lipodeme
- Stări de retenție ca urmare a imobilității (pareze și pareze parțiale ale extremităților)
- Edeme condiționate medicamentos, dacă nu este posibilă nici o schimbare

### Alte indicații

- Stare după arsuri
- Tratamentul cicatricilor

medi recomandă de regulă la îmbolnăvirile venelor ciorapi compresivi tricotati rotund și la îmbolnăvirile sistemului limfatic ciorapi compresivi tricotati plat. La anumiți factori, totuși după decizia medicului, de exemplu și la o maladie venoasă, un tratament cu tricotaj plat poate fi terapia adecvată. (de ex. la diferențe foarte mari de circumferință respectiv cutări adânci ale țesuturilor). De asemenea joacă un rol în special factorii individuali ai pacientului, cum sunt greutatea corporală, tipul și gravitatea edemului precum și comportamentul țesutului conjunctiv.



## Contraindicații

În următoarele cazuri nu este permisă purtarea ciorapilor compresivi medicali:

- Boală obstructivă arterială periferică înaintată (dacă unul dintre acești parametri corespunde ABPI < 0,5, presiunea arterială la gleznă < 60 mmHg, presiunea arterială la degetele picioarelor < 30mmHg sau TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg la spatele labei piciorului). Prin utilizarea de materiale neelastice se poate încerca un tratament compresiv și la o presiune arterială la gleznă între 50 și 60 mmHg, sub supraveghere clinică atentă.
- Insuficiență cardiacă decompensată (NYHA III + IV)
- Flebită septică
- Tromboză venoasă-phlegmasia coerulea dolens

În următoarele cazuri decizia terapeutică trebuie luată prin cântărirea avantajelor și riscurilor precum și cu selectarea mijlocului de compresie cel mai potrivit:

- dermatoze umede pronunțate
- intoleranță la materialul compresiv
- perturbări grave de sensibilitate ale extremității
- neuropatie periferică avansată (de ex. la diabet mellitus)
- poliartrită cronică primară

## Sunt posibile următoarele riscuri și efecte secundare:

Ciorapii compresivi medicali pot cauza, în special la o manipulare neprofesională,

- necroze ale pielii și
- vătămări prin presare ale nervilor periferici

La pielea sensibilă mijloacele compresive pot cauza iritație, descuamare și semne de inflamație. De aceea este necesară o îngrijire adecvată a pielii în timpul tratamentului prin compresie. Vă rugăm să țineți seamă în mod deosebit de indicațiile noastre importante și instrucțiunile de îmbrăcare.

Următoarele simptome trebuie să conducă la eliminarea imediată a tratamentului compresiv și controlul constatărilor clinice: Colorare albastră sau albă a degetelor picioarelor, parestezie și senzația de asurire, dureri crescătoare, dificultăți de respirație și crize de transpirație, limitări acute ale mobilității

## Utilizatori și grupe de pacienți prevăzute

Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparținăto-

rii profesiei de asistenți medicali.

Grupul de pacienți țintă: Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulții și copiii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

## Durata de purtare și utilizare

În măsura în care nu este altfel prescris de către medic, purtați ciorapul compresiv mediven zilnic, de dimineața până seara, pentru un rezultat optim al terapiei.

Pentru ca ciorapii compresivi să aibă un efect optim, premiza este o derulare gradată exactă a presiunii (crescătoare de jos în sus). Prin purtarea zilnică și prin spălare, cu timpul presiunea necesară medical și elasticitatea ciorapului dumneavoastră compresiv se pot diminua. Ca urmare, timpul de purtare recomandat este maxim 6 luni. După o perioadă de utilizare de 6 luni, la o prescriere în continuare a unui ciorap compresiv medical este necesară un nou examen al greutateii și dimensiunilor corporale de către comertul de specialitate medical, deoarece datorită tabloului clinic și a condițiilor de viață individuale greutatea și dimensiunile corporale se pot modifica.

Pentru cea mai bună menținere a efectului compresiv, vă rugăm să respectați în plus instrucțiunile de îmbrăcare și indicațiile de îngrijire.

## Indicație importantă

Eticheta textilă cusută nu este permis să fie îndepărtată, deoarece în caz contrar se anulează solicitarea la garanție și înlocuire

## Instrucțiune de îmbrăcare

Clipuri video sugestive cu sfaturi și recomandări pentru aplicarea corectă găsiți aici: Cel mai bine îmbrăcați ciorapii compresivi imediat după sculare. Dacă dimineața faceți duș și imediat vă îngrijiiți pielea, așteptați un scurt timp, până ce pielea se usucă bine. Aceasta facilitează sensibil îmbrăcarea. Vă rugăm să pregătiți și mănușile textile sau de cauciuc medii disponibile în comertul medical. Pe acestea le veți folosi mai târziu pentru a distribui mai ușor tricotajul pe braț sau le purtați de la început la îmbrăcare. Mănușile se prind deosebit de bine și vă facilitează îmbrăcarea.

**Sfat:** *Întrebați și de mijloace ajutătoare practice de îmbrăcare, cum sunt medi Butler,*

Aveți grijă la îmbrăcare ca unghiile să fie bine pi-

lite și netede, pentru a evita deteriorarea tricotului. Puneți podoabele sau ceasul de mână după ce ați îmbrăcat ciorapii.

### Instrucțiune de îmbrăcare cu medi Arm Butler

**Sfat:** Puneți sub medi Arm Butler o bază antifricțiune (de ex. prosop de burete sau o pânză cauciucată).

**A.** Așezați medi Arm Butler pe o masă sau similar.  
**B.** Răsfrângeți ciorapul compresiv peste cilindrul semirotond. La un ciorap compresiv cu cusătură, vă rugăm să aveți grijă ca traseul cusăturii să nu se deruleze central pe dumneavoastră, ci puțin decalat.

- Tratamentul compresiv al brațului dreapta – spre dreapta exterior (ca. 16:00h)
- Tratamentul compresiv al brațului stânga – spre stânga exterior (ca. 20:00h)

**C.** Acum aplicați medi Arm Butler în jur. Pentru stabilizare, așezați colțarul din față pe partea din față a unei mese.


**D.** Introduceți mâna în deschidere. Aveți grijă cu cealaltă mână să prindeți fix cu grijă manșeta la Butler.


**E.** Ghidați brațul uniform, fără să îl răsuciți, în ciorapul compresiv pentru braț.

**F.** Controlați încă o dată așezarea corectă a ciorapului compresiv pentru braț. Eventual răsfrângeți în sus banda de prindere sau fixarea.

### Indicații de îngrijire

Spălați ciorapul zilnic după purtare. Recomandăm utilizarea unei plase pentru spălare. Agenții de înmuiere a textilelor, vaselinele, uleiurile, loțiunile, unguentele și reziduurile de săpun pot ataca materialul și provoca iritații ale pielii. Spălați-l separat sau cu piese de îmbrăcăminte de aceeași culoare.

 Spălați produsul manual, folosiți de preferință detergent medi clean sau îl spălați cu mașina de spălat în regim de menajare la 40°C, utilizând un detergent neagresiv, fără agent de condiționare material textil.

 Nu folosiți înălbitor.

 Uscare cu aer / Uscător în regim de menajare

 Nu îl călcați.

 Nu îl curățați chimic.

### Răspundere

Răspunderea producătorului se anulează în cazul unei utilizări neconforme cu scopul (incl. reparație proprie sau prestator de servicii terț). În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).

### NORSK /NORWEGIAN

## mediven®

### Formål

Rund- eller flatstrikket medisinsk kompresjonsstrømpe eller -hanske til å komprimere de øvre ekstremitetene, hovedsakelig til behandling av sykdommer i vene- eller lymfesystemet.

### Funksjoner

En medisinsk kompresjonsstrømpe utøver kompresjon på ekstremitetene med et gradert (avtakende nedenfra og oppover) trykkforløp.

### Indikasjoner

#### Kroniske venesykdommer

- Venøse misdannelser

#### Tromboemboliske venesykdommer

- Overfladisk venetrombose
- Armvenetrombose
- Tilstand etter trombose
- Post-trombotisk syndrom
- Tromboseprofylakse hos mobile pasienter

#### ødemer

- Lymfødemer
- Posttraumatiske ødemer
- Postoperative ødemer
- Postoperative reperfusjonsødemer
- Sykliske idiopatiske ødemer
- Lipødemer
- Tilstoppingstilstander pga. immobilitet (parese og delparese i ekstremiteten)
- Medikamentindusert ødem hvis omstilling ikke

er mulig

### Andre indikasjoner

- Tilstand etter brannskader
- Arrbehandling

medi anbefaler som regel rundstrikkede kompresjonsstrømper til sykdommer i vener og flatstrikkede kompresjonsstrømper til sykdommer i lymfekjertelsystemet. Ved bestemte faktorer kan imidlertid legen

bestemme at f.eks. en flatstrikket behandling kan være egnet, selv ved en venøs sykdom. (f.eks. ved svært store forskjeller i omkrets eller dypere vevs-folær). Spesielt spiller pasientspesifikke faktorer som kroppsvekt, type og alvorlighetsgrad på ødem og arten av bindevev, en rolle.

### Kontraindikasjoner

Den medisinske kompresjonsstrømpen må ikke brukes i følgende tilfeller:

- Fremskredet perifer arteriell tilstoppings sykdom (hvis en av disse parametrene gjelder ABPI <0,5, ankelarterietrykk <60 mmHg, tåtrykk <30 mmHg eller TcPO<sub>2</sub> <20 mmHg fotrygg). Når du bruker uelastiske materialer, kan det fortsatt forsøkes kompresjonsbehandling med et ankelarterietrykk mellom 50 og 60 mmHg under grundig klinisk kontroll.
- Dekompensert hjertesvikt (NYHA III + IV)
- Septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfeller bør behandlingsavgjørelsen tas med tanke på fordeler og risiko, samt valg av det best egnede kompresjonsmiddelet:

- Uttalte væskende dermatoser
- Intoleranse mot kompresjonsmateriale
- Alvorlige følsomhetsforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskredet perifer nevropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primært kronisk polyartritt

### Følgende risiko og bivirkninger er mulige:

Medisinske kompresjonsstrømper kan, spesielt hvis de håndteres feil, føre til

- hudnekrose og
- trykkskader på perifere nerver

Ved sensitiv hud kan kløe, flass og tegn på betennelse forekomme blant kompresjonsmidlene. Tilstrekkelig hudpleie anbefales derfor under kompresjonsbehandlingen. Vær derfor spesielt oppmerksom på våre viktige anvisninger og instruksjoner for hvordan du tar de på. Følgende

symptomer må føre til øyeblikkelig fjerning av kompresjonsbehandlingen og kontroll av de kliniske funnene: Blå- eller hvitfarging av tær, manglende følelse og nummenhet, økende smerter, kortpustethet og svettetokter, akutte bevegelsesbegrensninger

### Beregnete brukere og pasientmålgruppe

Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.

Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

### Bære- og brukstid – hvor lenge kan jeg bruke mediven kompresjonsstrømpen?

Med mindre annet er foreskrevet av legen, kan du bruke mediven kompresjonsstrømpen hver dag fra morgen til kveld for å oppnå optimale behandlingsresultater.

En nøyaktig gradert trykkrurve (avtakende nedover og oppover) er en forutsetning for at kompresjonsstrømpene skal fungere optimalt. Ved å bruke og vaske daglig kan det medisinske nødvendige trykket og elastisiteten til kompresjonsstrømpen med tiden avta. Anbefalt brukstid er derfor maksimalt 6 måneder. Etter 6 måneders bruk krever en ny forskrivning av en medisinsk kompresjonsstrømpe en ny sjekk av kroppsmål utført av en spesialisert medisinsk faghandel, da kroppsmålingene kan endre seg på grunn av det kliniske bildet og individuelle levekår.

Vær også oppmerksom på anvisningen om hvordan strømpen tas på og pleieinstruksjonene for å opprettholde kompresjonsvirkningen best mulig. Ta gjerne kontakt med oss. Vi vil informere deg om mulighetene for å sikre effektiv langvarig behandling av sykdommer i venene eller lymfesystemet med hjelp av medisinske kompresjonsstrømper.

### Viktig informasjon

Den innsydde tekstiletiketten må ikke fjernes, ellers vil et garantikrav og rett til bytte bortfalle.

### Anvisning om å ta på strømpen

Illustrerende videoer med tips og triks for å ta på strømpen riktig finner du her:

Det er best å ta på kompresjonsstrømpene umiddelbart etter at du har stått opp. Hvis du tar en dusj om morgenen og deretter pleier huden din,

må du vente kort tid til huden har tørket godt. Dette gjør det mye enklere for deg å ta de på. Ha også medi-tekstil- eller gummihandsker klare, som du kan kjøpe i spesialiserte medisinske forretninger. Du kommer til å bruke dem senere til lettere å fordele det strikkede stoffet på armen eller bruke dem fra starten når du tar dem på. Hanskene fester seg spesielt godt og gjør det lettere å ta på.

**Tips:** Spør også etter det praktiske hjelpemiddelet til å ta på, medi Arm Butler.

Når du tar på, må du sørge for at fingerneglene er filt runde og glatte slik at det strikkede stoffet ikke blir skadet. Ta først på smykker eller armbåndsur etter at du har tatt på strømpene.

### Anvisninger om å ta på strømpene med medi Arm Butler

**Tips:** Plasser et sklisikkert underlag under Medi Butler (f.eks. en svampklut eller et gummiert stoff).

**A.** Plasser medi Arm Butler på et bord eller lignende.  
**B.** Trekk kompresjonsstrømpen over den halvrunde sylindren. Hvis du bruker en kompresjonsstrømpe med søm, må du passe på at sømføringen ikke går mot deg på midten, men blir litt forskjøvet.

- Kompresjonsbehandling til høyre arm – til høyre utenfor (ca. kl. 16:00)
- Kompresjonsbehandling til venstre arm – til venstre utenfor (ca. kl. 8:00)

**C.** Legg deretter på medi Arm Butler.  
For å stabilisere den plasserer du vinkelen foran på et bord.

**D.** Strekk deretter hånden inn i åpningen.  
Sørg for å holde mansjetten forsiktig fast på Butler med den andre hånden.





**E.** Før armen jevnt, uten å vri den, inn i kompresjonsstrømpen.

**F.** Kontroller riktig plassering av kompresjonsstrømpen igjen.  
Sving om nødvendig opp klebebåndet eller festet.

### Pleieanvisninger

Vask strømpen hver dag når du tar den av. Vi anbefaler bruk av et vaskenett. Tøymykner, fett, oljer, lotioner, salver og såperester kan angripe materialet og forårsake hudirritasjoner. Vask den separat eller med klær i samme farge

**407** Vask produktet for hånd, fortrinnsvis med medi clean-vaskemiddel eller på finvask i maskin ved 40 °C med finvaskemiddel uten tøymykner.


-  Må ikke blekes.
-  Lufttørring / tørketrommel på skånsom sykklus
-  Må ikke strykes.
-  Må ikke renses kjemisk

### Ansvar


Produsentens ansvar bortfaller ved feil bruk (inkludert


egne reparasjoner eller utført av tredjeparts tjenesteleverandører). Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på tekstilene stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

להשתמש ברשת כביסה. מרכזי כביסה, שומנים, שמנים, קרמים, משחות ושאריות סבון עלולים לתקוף את החומר ולגרום לגירוי בעור. יש לכבס אותו בנפרד או עם בגדים באותו צבע.

 יש לכבס את המוצר ביד, רצוי עם חומר ניקוי *medi clean*, או במכונה בתכנית לכביסה עדינה ב-40°C עם חומר ניקוי עדין וללא מרכז כביסה.

 אין להלכין

 יש לייבש באוויר / במייבש כביסה בתכנית לכביסה עדינה

 אין לגהץ

 אין לנקות בניקוי יבש

#### אחריות

אחריות היצרן פוקעת במקרה של שימוש לא נכון (כולל תיקונים עצמיים או של ספקי שירות חיצוניים). במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך.

יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)

רפואי, יש צורך בבדיקת מדידת גוף מחודשת על ידי מומחה רפואי, מכיוון שמידות הגוף עשויות להשתנות עקב התמונה הרפואית ונסיבות הפרט. לשמירה הטובה ביותר על אפקט הלחץ, אנא הקפידו גם על הוראות הלבשה והטיפול שלנו.

#### הערה חשובה

אין להסיר את תווית הבד התפורה, אחרת תבטול כל תביעה לאחריות והחלפה.

#### הוראות הידוק

עדיף ללבוש את שרוול הלחץ מיד לאחר הקימה. אם אתה מתקלח בבוקר ואז מטפל בעור שלך (ראה גם סעיף - טיפוח העור), יש להמתין עד שהעור יתייבש לחלוטין. הדבר מקל עליך בהרבה את השימוש בו. אנא הוסייד גם בכפפות בד או גומי של *medi* - ניתנת לרכישה בחנות המתמחה בעזרי רפואה. ניתן להשתמש בהן מאוחר יותר כדי לפזר את הבד הסרוג ביתר קלות על ירך או ללבוש אותו מההתחלה בעת הלבשה. הכפפות נצמדות במיוחד ומקלות עליך את הלבשה.

**טיפ:** חפשו גם את עזרי הלבשה כגון *medi Butler* או *medi 2in1*.

בעת הלבשה, וודא שציפורניך מעוגלות וחלקות, כדי שהבד הסרוג לא ייפגע. אין לענוז תכשיטים או שעון יד עד לאחר לבישת שרוול הלחץ.

טיפ לגרבי לחץ עם בוחן פתוחה: החלק תחילה את כף רגלך אל מכשיר ההלבשה המצורף

#### הוראות לבישה ל-*medi Arm Butler*

**טיפ:** הנח משטח בלתי מחליק מתחת ל-*medi Butler* כגון יריעת ספוג או גומי.

א. הנח את מתקן ה-*medi Arm Butler* על שולחן או רהיט דומה.

ב. הנח את גרב הלחץ מעל הגליל החצי מעגלי. אם אתם משתמשים בתומך לחץ עם תפר, אנא וודאו כי קו התפר אינו עובר בדיוק באמצע, אלא נוטה מעט הצידה.

• תומך לחץ לזרוע ימין - בכיוון החוצה ימינה (כיוון כללי שעה 16:00).

• תומך לחץ לזרוע שמאל - בכיוון החוצה שמאלה (כיוון כללי שעה 20:00).

ג. כעת לבש את ה-*medi Arm Butler*. כדי לייצב אותו, הנח את התושבת הקדמית בחזית השולחן.

ד. כעת הכנס את היד לפתח. אנא הקפד להחזיק זהירות את שרוול ה-*Butler* בידך השנייה.

ה. הכנס את הזרוע באופן שווה לתומך הלחץ מבלי לסובב אותה.

ו. בדוק שוב את המיקום הנכון של תומך הלחץ. במידת הצורך, קפל את סרט ההדבקה או ההידוק.

#### הוראות כביסה

כבסו את הגרב מדי יום לאחר לבישתה. אנו ממליצים

**שימוש מיוחד**

תומר לחץ רפואי בסריגה עגולה או שטוחה ללחץ על הגפיים העליונות, בעיקר בטיפול במחלות מערכת הורידים או הלימפה.

**מאפיינים**

תומר הלחץ הרפואי מפעיל לחץ על הגפיים בעזרת עקומת לחץ מדורגת (בלחץ יורד מלמטה למעלה).

**התווית****מחלות ורידים כרוניות**

- מומים ורידיים

**מחלות ורידים תרומבואמבוליות**

- פקקת ורידים שטחיים
- פקקת ורידים בזרוע
- מצב לאחר פקקת
- תסמונת פוסט-טרומבוטית
- מונע פקקת בחולים מתניידים

**בצקת**

- בצקת לימפה
- בצקת פוסט טראומטית
- בצקת לאחר ניתוח
- בצקת פרפוזיה לאחר ניתוח
- בצקת אידיופטית מחזורית
- ליפאדמה
- מצבי גודש כתוצאה מחוסר תנועה (פרזיס ופרזיס חלקי של הגפיים)
- בצקת הנגרמת על ידי תרופות, אם אין אפשרות לשינוי

**התווית אחרת**

- מצב לאחר כוויות
- טיפול בצלקות

medi ממליצה בדרך כלל על גרבי לחץ בסריגה מעוגלת למחלות ורידים וגרבי לחץ בסריגה שטוחה למחלות של מערכת הלימפה. עם זאת, במקרה של גורמים מסוימים, על פי החלטת רופא, גרביים בסריגה שטוחה עשויות להיות הטיפול המתאים גם במקרה של מחלות ורידים (כגון במקרה של הבדלים היקפיים גדולים מאוד או קפלי רקמות מעמיקים). גורמים ספציפיים למטופל ממליצים תפקיד במוחזק, כגון משקל גוף, סוג וחומרת הבצקת ואופי רקמת החיבור.

**התווית נגד**

- מחלת עורקים היקפית מתקדמת (במידה וקיים אחד מהפרמטרים הבאים: ABI נמוך מ-0.5, לחץ עורק הקרסול נמוך מ-60 מ"מ כספית, לחץ הבהון נמוך מ-30 מ"מ כספית או ש-TcPO2 בגב

כף הרגל נמוך מ-20 מ"מ כספית). בעת שימוש בחומרים לא-אלסטיים, עדיין ניתן לנסות טיפול במידה והלחץ בעורק הקרסול הוא בין 50 ל-60 מ"מ כספית תחת מעקב רפואי צמוד.

- אי ספיקת לב (IV + NYHA III)
- שלפוחית מזהמת
- פלגמזיה סרולאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)

במקרים הבאים, יש לקבל את ההחלטת לגבי הטיפול תוך שקילת התועלות והסיכונים וכן תוך בחירת אמצעי הלחץ המתאים ביותר:

- Pronounced weeping dermatoses
- חוסר סובלנות לחומרי לחץ
- הפרעות תחושתיות חמורות של הגפיים
- נירופתיה היקפית מתקדמת (כגון בסוכרת)
- פוליארתריטיס כרונית ראשונית

**סיכונים ותופעות לוואי**

גרבי לחץ רפואיות, במיוחד אם אינן מטופלות כראוי, עלולות לגרום

- לנמק בעור וכן
- לנזקי לחץ לעצבים היקפיים.

בעור רגיש עלולים להופיע גירוד, שינוי גודל וסימני דלקת תחת מוצרי הלחץ. לכן מומלץ לבצע טיפול נאות בעור הנמצא תחת טיפול לחץ. אגב שימו לב במיוחד למידע החשוב שלנו ולהוראות הליבישה. במקרה של התסמינים הבאים יש להסיר מיידית את אמצעי הלחץ ולבדוק את הממצאים הרפואיים: שינוי צבע באצבעות הרגליים לכחול או לבן, הפרעות תחושתיות וחוסר תחושה, כאב מתגבר, קוצר נשימה והזעה, הגבלות תנועה חריפות.

**משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים**

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות. קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחירותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

**משך הליבישה וזמן השימוש**

אם לא נקבע אחרת על ידי הרופא, יש ללבוש את גרב הלחץ mediven מדי יום לקבלת תוצאות טיפול אופטימליות על מנת שהגרביים יפעלו בצורה אופטימלית, דרושה עקומת לחץ מדויקת (בלחץ יורד מלמטה כלפי מעלה). לבישה וזיבוס של גרב הלחץ מדי יום, עשויים לגרום לירידה לאורך זמן ברמת הלחץ והאלסטיות ההכרחיים מבחינה רפואית. משך השימוש המומלץ הוא אפוא 6 חודשים לכל היותר. לאחר תקופת שימוש של 6 חודשים, במידה וניתן מרשם עוקב לגרב לחץ

**Предназначение**

Кръгово или плоско изплетен медицински компресионен ръкав или ръкавица за стягане на горните крайници, главно за лечение на заболявания на венозната или лимфната система.

**Характеристики**

Медицинският компресионен чорап упражнява градуирано (намаляващо от долу на горе) налягане върху крайниците.

**Показания****Хронични венозни болести**

- Венозни малформации

**Венозни тромбоемболични болести**

- Повърхностна венозна тромбоза
- Тромбоза на вените на ръката
- Състояние след тромбоза
- Посттромботичен синдром
- Профилактика на тромбоза при можещи да се движат пациенти

**Отоци**

- Лимфни отоци
- Посттравматични отоци
- Постоперативни отоци
- Постоперативни реперфузионни отоци
- Циклични идиопатични отоци
- Мастни отоци
- Състояние на застой в следствие на имобилизация (парези и частични парези на крайниците)
- Лекарствени отоци, ако не е възможна промяна

**Други индикации**

- Състояния след изгаряния
- Лечение на белези

По принцип при заболявания на вените медицината препоръчва кръгово изплетени компресионни чорапи, а при заболявания на лимфната система – плоско изплетени компресионни чорапи. Но при определени фактори, по решение на лекаря, плоско изплетените чорапи могат да са подходяща терапия и при венозни заболявания. (напр. при много големи разлики в обиколката или дълбоки гънки в тъканите). Така индивидуалните

за пациента фактори като телесно тегло, вид и тежест на отока и качествата на съединителната тъкан играят особена роля.

**Противопоказания**

Медицинските компресионни ръкави не могат да се носят в следните случаи:

- Напреднала периферна артериална болест (ако е наличен един от следните параметри ABPI (индекс на налягането глезен-ръка) < 0,5, налягане на глезенната артерия < 60 mmHg, налягане на пръстите на краката < 30 mmHg или TcPO2 < 20 mmHg горната предна /извита/ част на стъпалото). При използване на нееластични материали може да се използва компресивна терапия още при налягане на глезенната артерия между 50 и 60 mmHg под строг клиничен контрол.
- Декомпенсирана сърдечна недостатъчност (NYHA III + IV)
- Септичен флебит
- Синя флегмазия

В следните случаи решението за терапия трябва да се вземе, като се вземат предвид ползите и рисковете, както и изборът на най-подходящото компресионно средство:

- Изявени мокрещи дерматози
- Непоносимост към компресионния материал
- Тежки нарушения на чувствителността на крайника
- Напреднала периферна невропатия (напр. при захарен диабет)
- Първично хроничен полиартрит

Възможни са следните рискове и странични ефекти:

Медицинските компресионни чорапи могат да причинят

- некрози на кожата и
- увреждане от притискане върху периферните нерви

при неправилна употреба. При чувствителна кожа може под компресионното средство да се появи сърбеж, лющене и признаци за възпаление. Поради това е целесъобразна адекватна грижа за кожата. Моля, обърнете внимание особено на нашите важни указания и упътването за обуване.

При следните симптоми е необходимо незабавно отстраняване на компресионното средство и контрол на клиничните резултати:

Посиняване или побеляване на пръстите на краката, неправилни усещания и изтръпване, засилваща се болка, задух и изпотяване, остро ограничаване на движението

### **Предвидени потребители и целеви групи на пациентите**

Предвидените потребители включват упражняващи професии в здравеопазването и пациенти, включително лица, полагащи грижи за такива, след съответна информация чрез упражняващите здравни професии.

Целева група на пациенти: Служителите в професиите в здравеопазването снабдяват на своя отговорност възрастни и деца на базата на размерите/големините, с които се разполага, и на необходимите функции/показания, като се отчитат информацията от производителя.

### **Продължителност на носене и ползване**

Ако лекарят не разпорежда друго, носете Вашия компресионен чорап mediven® ежедневно от сутрин до вече за постигане на оптимален резултат от терапията.

За да се постигне оптимално действие на компресионните чорапи, е необходимо точно разпределяне на налягането (намаляващо от долу на долу нагоре). Поради ежедневното носене и прането необходимостта от медицинска гледна точка натиск и еластичността на Вашия компресионен чорап може да отслабнат с времето. Поради това препоръчителното време за ползване е най-много 6 месеца. След 6-месечния период на употреба последващо предписване на медицински компресиран чорап изисква повторна проверка на телесните размери от медицинския специалист, тъй като мерките на тялото могат да се променят поради клиничната картина и индивидуалните условия на живот.

За най-доброто поддържане на ефекта на компресия, моля, обърнете внимание и на нашите указания за обуване и грижа (раздели 8 и 10). Свържете се с нас. Ще Ви информираме за възможностите за осигуряване на ефективна дългосрочна терапия за заболявания на вените или лимфната система с помощта на медицински компресионни чорапи.

### **Важни указания**

Приятният текстилен етикет не трябва да се отстранява, тъй като в противен случай отпада

възможността за рекламация/гаранция и замана.

### **Упътване за обуване**

Описателни видео клипове със съвети и трикове за правилното поставяне можете да намерите тук:

Най-добре поставяйте Вашите компресионни ръкави веднага след ставане от сън. Ако вземате душ сутрин и след това полагате грижи за кожата си, изчакайте кратко време, докато кожата изсъхне добре. Това значително ще улесни обличането. Също така си пригответе текстилни или гумени ръкавици medi, които се предлагат в специализирани медицински магазини. Тях ще ги използвате по-късно, за да разпределите по-лесно плетената материя по ръката, а може да ги носете и от началото на обличането. Ръкавиците позволяват по-добро задържане и Ви улесняват при обличането.

### **Съвет: Запитайте също така и за практическото помощно средство за обличане medi Arm Butler.**

Внимавайте при обличане ноктите Ви да са заоблени и гладки, за да не се повреди плетената тъкан. Слагайте бижута и часовника си едва след обличането на ръкава.

### **Упътване за обличане с medi Arm Butler**

**Съвет:** *Поставете непълзгаща се подложка под medi Butler (например попивателна кърпа или гумиран плат).*

**A.** Поставете medi Arm Butler върху маса или подобна основа.

**B.** При компресионен ръкав със шев – поставете го върху полукръглия цилиндър. Внимавайте шевът да не се движи към Вас в средината, а да е леко изместен встрани.

- Компресионен ръкав за дясната ръка – външно надясно (около 16:00 ч.)
- Компресионен ръкав за лявата ръка – външно наляво (около 20:00 ч.)

**B.** Поставете компресионния чорап върху полукръглия цилиндър. Ако използвате компресионен чорап с шев, внимавайте шевът да не се движи към вас централно, а да е леко изместен встрани.

**G.** Сега вкарайте ръката си в отвора. Внимавайте с другата ръка здраво да държите маншета към Butler.


**A.** Вкарайте ръката равномерно в компресионния ръкав, без да я въртите.




**E.** Проверете още веднъж правилното положение на компресионния ръкав. При необходимост вдигнете захващащата лента или закрепването.

#### Указания за полагане на грижи

Перете чорапа си всеки ден след носене. Препоръчваме използването на мрежа за пране. Омекотители, мазнини, масла, лосиони, мехлеми и остатъци от сапун могат да повредят материала и да предизвикат кожни раздразнения. Перете го отделно или с бельо със същия цвят.

 Перете продукта на ръка, за предпочитане с перилен препарат *medi clean* или в пералня при деликатен режим на пране 40°C с фин перилен препарат без омекотител.

 Да не се избелва.

 Сушене на въздух/щадяща програма в сушилня

 Да не се глади.

 Да не се почиства химически.

#### Отговорност

Отговорността на производителя отпада при неправилна употреба (вкл. самостоятелна поправка или от външен доставчик на услуги). В случай на рекламации, свързани с продукта, като повреда на дрехата или дефект на облекло, моля, свържете се директно с Вашия медицински специалист. Само сериозни инциденти, които биха могли да доведат до значително влошаване на здравето или смърт, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка. Сериозните инциденти са дефинирани в чл. 2, пар. 65 от Регламент (ЕС) 2017/745 (MDR).

ESTONIAN / EESTLANE  
**mediven®**

#### Sihtotstarve

Ringkoes või siledakoelised meditsiinilised kompressiooni käesukad või -kindad ülajäsemete kompressiooniks, peamiselt venoosse või lümfisoonte süsteemi haiguste ravimisel.

#### Omadused

Meditsiiniline survesukk avaldab jäsemetele jao-

tatud (altpoolt ülespoole kahanevat) survet.

#### Näidustused

##### Kroonilised veenihagused

• Veenilaiendid

##### Trombemboolsed veenihagused

- Pindmine veenitromboos
- Käsivarreveenide tromboos
- Tromboosijärgne seisund
- Tromboosijärgne sündroom
- Tromboosiprofülaktika liikuvate patsientide korral

##### Õdeem

- Lümföödeem
- Traumajärgne ödeem
- Operatsioonijärgne ödeem
- Operatsioonijärgne reperfusiooni ödeem
- Tsükliline, idiopaatiline ödeem
- Lipoödeem
- Liikumatus tagajärjel tekkinud veenipaisud (jäsemete parees või osaline parees)
- Ravimist põhjustatud ödeem, kui ravimi vahe-tamine ei ole võimalik

##### Muud näidustused

- Põletusjärgne seisund
- Armide ravi

medi soovitab üldisel veenide haiguste korral ringkoes survesukki ja lümfisüsteemi haiguste korral siledakoelisi survesukki. Teatud asjaoludel võib arst määrata ka veenihaguse korral sobivaks raviks siledakoelise varustuse. (nt väga ulatuslike muudatuste või sügavate koelvoltide korral). Oluline roll on eelkõige patsiendi individuaalsetel omadustel, nt kehakaal, ödeemi tüüp ja raskus ning sidekoe seisund.

##### Vastunäidustused

Meditsiinilisi survesukki ei tohi kanda järgmistel juhtudel:

- kaugelearenenud perifeersetes arterites haigus (kui kehtib üks parameetritest: ABPI < 0,5, pahkluu arteriaalne rõhk < 60 mmHg, varvaste rõhk < 30mmHg või TcPO2 < 20 mmHg põiaseljal). Mittealsete materjalide kasutamisel võib tähelepaneliku kliinilise jälgimise all rakendada kompressioonivarustust ka 50 ja 60 mmHg vahele jääva pahkluu arteriaalse rõhu korral.
- südame paispuudulikkus (NYHA III + IV)
- septiline flebiit
- phlegmasia coerulea dolens

Järgmistel juhtudel langetatakse raviotsus kasulikkust ja riski kaaludes ning valitakse kõige paremini sobiv kompressioonivahend:

- Tugevad niisked dermatoosid
- Survematerjali talumatus
- Jäsemete rasked tundlikkushäired
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia (nt suhkurtõve korral)
- Esmane krooniline polüartriit.

### **Võimalikud on järgmised ohud ja kõrvaltoimed:**

Meditsiinilised survesukad võivad eelkõige vale käsitsemise korral

- nahanekroose ja
- perifeersetes närvides survekahjustusi põhjustada. Tundlikul nahal võivad kompressioonivahendid põhjustada sügelust, ketendust ja põletikunähte. Seepärast on vajalik kompressioonivarustuse all oleva naha asjakohane hooldus. Palun järgige hoolikalt meie olulisi nõuandeid ja jalga panemise juhiseid.

Kompressioonivarustus tuleb viivitamatult eemaldada ja teha kliiniliste nähtude kontroll järgmistel juhtudel: varvaste värvumine siniseks või valgeks, puuetundlikkuse muutumine ja nahatüüm, suurenevad valud, hingeldamine ja tugev higistamine, akuutsed liikumisraskused.“

### **Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad**

Seadme ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sh hooldusel abistavad isikud, kui nad on saanud vastava selgituse tervishoiutöötajatelt.

Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

### **Kandmis- ja kasutamisaeg**

Kui arst ei ole soovitanud teisiti, siis kandke mediven survesukka optimaalse ravitulemuse saavutamiseks iga päev hommikust õhtuni.

Survesukkade optimaalse toime eelduseks on surveprotsessi täpne jaotumine (altpoolt ülispoole kahanev). Igapäevasel kandmisel ja pesemisel võib survesukkade meditsiinilisel näidustatud surve ja elastsus aja jooksul väheneda. Soovitatav kasutusaeg on maksimaalselt 6 kuud. Kui pärast kuuekuulist kasutamisaega on näidustatud meditsiiniliste survesukkade edasine kandmine, siis

peab meditsiiniseadmete tarnija uuesti kontrollima kehakaalu, sest tulenevalt haiguse kulust ja individuaalsetest elutingimustest võib kehakaal muududa.

Võimalikult heade surveomaduste säilitamiseks järgige hoolikalt jalga panemise juhiseid ja hooldusjuhiseid.

### **Oluline teave**

Sisseõmmeldud tekstiilist etiketti ei tohi eemaldada, vastasel juhul kaotavad kehtivuse garantii ja vahetamise õigus

### **Jalga panemise juhised**

Kirjeldataud videod nõuannete ja nippidega õigeks pealepanemiseks leiata siit: Parem tõmmake survesukk peale kohe pärast üles tõusmist. Pärast hommikust dušši ja sellele järgnevat naha-hooldust (vt ka jagu 10 – Nahahooldus) oodake veidi, kuni nahk on korralikult kuiv. See lihtsustab oluliselt pealetõmbamist. Pange valmis ka meditsiinilise varustuse kauplustes saadaval olevad medi tekstiil- või kummikindad. Neid kasutate hiljem, et kude kergemini käsivarrele jaotada või kandke neid kätetõmbamisel algusest peale. Kindad liubuvad eriti hästi ja lihtsustavad kätte tõmbamist.

**Nõuanne:** *Küsige ka praktilist kätetõmbamise abivahendit medi Arm Butlerit.*

Veenduge kätetõmbamisel, et sõrmeküüned on ümaraks viilitud ja siledad, et kude mitte kahjustada. Pange ehted ja käekell käele alles pärast suka pealetõmbamist.

### **Käele tõmbamise juhiseid medi Arm Butleriga**

**Nõuanne:** *Asetage seadme medi Arm Butler alla libisemiskindel alus (nt käsnlapp, kummeeritud riie jne).*

**A.** Pange medi Arm Butler laua või muu sarnase peale.

**B.** Libistage survesuka üle poolringikujulise silindri. Kui kasutate õmblusega survesukki, siis jälgige sealjuures, et õmblus ei jää teie poolt vaadates keskele, vaid on kergelt nihkes.

• Paremale käele pannes – paremale väljapoole (umbes kella 4 asendis)

• Vasakule käele pannes – vasakule väljapoole (umbes kella 8 asendis)

**C.** Nüüd asetage medi Arm Butler küljeli.

Stabiliseerimiseks kinnitage see esinurgaga laua esiserva külge.

**D.** Sirutage käsi avasse.


Jäljige sealjuures, et hoiate teise käega mansetti Butleri peal hoolikalt kinni.


**E.** Juhtige käsi sujuvalt, ilma tõmbamata, survesuka sisse.


**F.** Kontrollige veelkorra survesuka õiget asendit. Vajadusel keerake kinnitusriba ülespoole.

### Hooldusjuhised

Peske sukka iga päev pärast kandmist. Soovitame kasutada pesuvõrku. Kangapehmedajad, rasvad, õlid, vedelikud, salvid ja seebijäägid võivad kahjustada materjali ja põhjustada nahaärritust. Peske seda eraldi või koos sama värvi rõivaesemetega.

 Peske toodet käsitsi, eelistatavalt medilean pesuvahendiga või õrna tsükliga temperatuuril 40 °C pehme pesuvahendiga, ilma kangapehmedajata.

 Mitte valgendada.

 Kuivatada õhu käes / õrnal režiimil pesukuivatis

 Mitte triikida.

 Mitte keemiliselt puhastada

### Vastutus

Tootja vastutus lopeb mittesihiparase kasutamise korral (sh ise voi kolmanda osapoole teenusepakkuja poolt tehtud paranduse korral). Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöördege otse vastava meditsiini-seadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiini-seadmed) artikli 2 lõikes 65.

FINNISH / SUOMALAINEN

**mediven®**

### Käyttötarkoitus

Pyörö- tai laakakudottua lääkinnällistä hoitohi-haa tai -käsinnettä käytetään yläraajojen kompres-sioon pääasiassa laskimöjärjestelmän tai imusuo-niston sairauksien hoidossa.

### Ominaisuudet

Lääkinnällisessä hoitosukassa on asteittainen (al-haalta ylöspäin aleneva) raajoihin kohdistuva hoi-topaine.

### Indikaatiot

#### Krooniset laskimosairaudet

- Laskimoepämuodostumat

#### Trumboembooliset laskimosairaudet

- Pinnallinen laskimotukos
- Käsivarren laskimotukos
- Tukoksen jälkeinen tila
- Laskimotukoksen jälkeinen oireyhtymä
- Laskimotukosten ennaltaehkäisy liikkuamaan pääsevillä potilailla

#### Turvotus

- Imunesteturvotus
- Posttraumaattinen turvotus
- Leikkauksenjälkeinen turvotus
- Leikkauksenjälkeinen reperfuusioturvotus
- Jaksoittainen idiopaattinen turvotus
- Lipoedema
- Liikkumattomuudesta (raajojen halvautuminen tai osittainen halvautuminen) aiheutuva laski-mostaasi
- Lääkinnästä aiheutuva turvotus, kun lääkityk-sen muuttaminen ei ole mahdollista

#### Muut indikaatiot

- Palovammojen jälkeinen tila
- Arpien hoito

medi suosittelee tavallisesti pyörökudottujen hoi-tosukien käyttöä laskimosairauksissa ja laakaku-dottujen hoitosukien käyttöä imusuoñijärjestel-män vajaatoiminnassa. Tietyissä tapauksissa laakakudotun hoitosukan käyttö voi lääkärin päätöksestä soveltua käytettäväksi myös laskimo-sairauksissa (esim. kun ympärysmat muuttuvat hyvin paljon tai kun kudoksessa on syviä taitekohti-sia). Merkitystä on siten erityisesti potilaskohta-isilla tekijöillä, joita ovat esimerkiksi potilaan paino, turvotuksen tyyppi ja vakavuusaste ja sidekudoksen koostumus.

#### Kontraindikaatiot

Lääkinnällisiä hoitohihoa ei saa käyttää seuraavaissa tapauksissa:

- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valti-motauti (kun yksi seuraavista parametreistä on totta: ABPI < 0,5, nilkkapaine < 60 mmHg, varvaspaine < 30 mmHg tai TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg jal-kapöytä). Joustamattomia materiaaleja käytettäessä kompressiohoitoa voidaan kokei-la, jos nilkkapaine on 50–60 mmHg tiiviissä lää-ke-tieteellisessä valvonnassa.
- Kompensioaton sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV)

- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia coerulea dolens

Seuraavissa tapauksissa on hoidosta päätettävässä punnittava hyötyjen ja riskien välinen suhde sekä valittava sopivin kompressiotuote:

- Huomattavasti vetistävä ihottuma
- Yliherkkyys kompressiomateriaalille
- Raajan vaikea puutuminen
- Pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia (esim. jos potilas sairastaa diabetesta)
- Primaarinen krooninen moniniveltulehdus

### **Seuraavat riskit ja sivuvaikutukset ovat mahdollisia:**

Lääkinnälliset hoitosukat voivat erityisesti epäasianmukaisessa käsittelyssä aiheuttaa

- ihonekroosia ja
  - ääreishermoston painevaurioita
- Kompressiotuotteet voivat aiheuttaa herkälle iholle kutinaa, hilseilyä ja tulehdusoireita. Kompressiotuotteen alle jäävää ihoa on sen vuoksi hoidettava oikealla tavalla. Noudata erityisesti ilmoittamiemme tärkeitä huomautuksia ja pukemisohjetta.

„Seuraavien oireiden ilmetessä kompressiotuote on poistettava välittömästi ja kliininen arviointi on tarkistettava. Varpaiden muuttuminen siniseksi tai valkoiseksi, epänormaalit tuntemukset ja puutuminen, lisääntyvä kipu, hengenahdistus ja hikoilu, akuutit liikerajoitukset“

### **Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä**

Käyttäjiiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta.

Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

### **Käytön kesto ja käyttöikä**

Mikäli lääkäri ei ole toisin määrännyt, käytä mediven-hoitosukkaa parhaan hoitutuloksen saavuttamiseksi päivittäin aamusta iltaan.

Hoitosukkin optimaalinen tehokkuus edellyttää täsmällisesti asteitettua (alhaalta ylöspäin aleneva) puristuspaineen jakautumista. Päivittäisen käytön ja pesemisen vuoksi hoitosukan lääkinällisesti tarvittava puristus ja joustavus voivat ajan mittaan heikentyä. Suositeltu käyttöikä on

sen vuoksi enintään kuusi kuukautta. Kun kuuden kuukauden käyttöiän jälkeen hoitoa on jatkettava uudella hoitosukalla, on lääkinällisen erikoisliikkeen tarkistettava vartalon mitat uudelleen, koska ne ovat voineet muuttua sairauden ja yksilöllisen tilanteen vuoksi.

Noudata parhaan mahdollisen puristusvaikutuksen säilyttämiseksi myös pukemis- ja hoito-ohjeita.

### **Tärkeä ohje**

Tuotteeseen ommeltua tekstiilitietettä ei saa poistaa, koska muuten takuu- ja vaihto-oikeus menetetään.

### **Pukemisohteet**

Oikean pukemisen havainnollistavia videoita sekä vinkejä ja niksejä löytyy täältä:

Pue hoitohihat mieluiten heti, kun olet herännyt ja nouset ylös. Jos käyt aamulla suihkussa ja levität iholle sen jälkeen hoitotuotteita, odota vähän aikaa, kunnes iho on kuivunut hyvin. Se helpottaa tuotteen pukemista huomattavasti. Ota valmiiksi esille myös lääkinällisestä erikoisliikkeestä hankkimasi medi-tekstiili- tai kumikäsineet. Tarvitset niitä myöhemmin neuoksen levittämiseksi tasaisesti käsivarteen, mikä onnistuu käsineiden avulla helpommin. Voit käyttää niitä myös jo pukemisen alusta lähtien. Niiden avulla ote hihasta on erityisen pitävä ja hihan pukeminen on helpompaa.

**Vinkki:** Tiedustele myös kätevää pukemisen apuvälinettä. Tuotteen nimi on medi Arm Butler.

Huolehdi hihaa pukiessasi siitä, että sormenkyntesi on viilattu pyöreiksi ja sileiksi, jotta neulos ei vioitu. Pue käsikorut ja rannekello vasta, kun olet pukeutunut hihat.

### **Pukemisohje, kun käytössä on medi Arm Butler**

**Vinkki:** Aseta medi Butlerin alle luistamaton alusta (esim. sieniliina, kumipintainen kangas jne.)

**A.** Aseta medi Arm Butler pöydälle tai vastaavalle tasolle.

**B.** Työnnä kompressiosukka puolipyöreän lieriön päälle. Kun kyseessä on saumallinen kompressiosukka, huolehdi siitä, että sauma ei ole keskellä vaan itsestäsi hieman sivulle päin.

- Oikean käden hihat – oikealle ulospäin (noin klo 16.00 kohdalle).

- Vasemman käden hihat – vasemmalle ulospäin (noin klo 20.00 kohdalle).

**C.** Kumoa medi Arm Butler.

Aseta etukulma pöydän etureunaa vasten, jotta apuväline pysyy vakaasti paikallaan

D. Työnnä kätesi aukkoon.


Pidä toisella kädellä hyvin kiinni rannekkeesta Butler-apuvälineessä.


E. Työnnä käsivarsi tasaisesti ja kiertämättä hoitohihaan.


F. Tarkista vielä kerran hoitohihan oikea istuvuus. Kiepauta tarvittaessa kiinnitysnauha tai kiinnike ylös.


### Hoito

Pese sukka päivittäin käytön jälkeen. Suosittelemme pesupussin käyttöä. Huuhteluaineet, rasvat, öljyt, voiteet, tahnat ja saippuajäämät voivat vaikeuttaa haitallisesti materiaaleihin ja aiheuttaa ihoärsytystä. Pese se erikseen tai samanväristen vaatteiden kanssa.

 Pese tuote käsin, käytä mieluiten medi clean -pesuainetta tai pese se hienopesuohjelmalla 40 °C:ssa hienopesuaineella ilman huuhteluainetta.

 Ei valkaisua.

 Ripusta kuivumaan / kuivaa kuivausrummussa hienokuivausohjelmalla.

 Ei saa silittää.

 Ei kemiallista pesua.

### Vastuu

Valmistajan vastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään väärin (ml. oma korjaus tai ulkoisen palveluntarjoajan tekema korjaus).

Jos tuotteen yhteydessä ilmenee syytä reklamaatioihin, käänny suoraan lääkkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syyt voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet on määriteltävä (EU) 2017/745 (MDR, lääkkinnällisiä laitteita koskeva asetusta) -direktiivin artiklassa 2:n no 65.

## LATVIAN / LATVIETIS

# mediven®

### Paredzētais lietojums

Apalādījuma vai plakanadījuma medicīnisko kompresijas piederumi vai cimdu augšējo ekstremitāšu kompresijai galvenokārt lieto, ārstējot venozās vai limfātiskās sistēmas saslimšanas.

### Īpašības

Medicīniskā kompresijas zeķe iedarbojas uz ekstremitāšu ar graduētu pakāpenisku spiedienu, kas virzienā uz augšu kļūst mazāks.

### Indikācijas

#### Hroniskas vēnu slimības

- Venozas malformācijas

#### Trombemboliskas vēnu slimības

- Virspusējo vēnu tromboze
- Rokas vēnu tromboze
- Stāvoklis pēc trombozes
- Posttrombotiskais sindroms
- Mobiliļūjū pacientu trombozes profilaktika

#### Tūska

- Limfedēma
- Posttraumatiska tūska
- Pēcoperācijas tūska
- Postoperatīva reperfūzijas tūska
- Cikliska idiopātiska tūska
- Līpedēma
- Sastrēguma stāvokļi kā nekustīguma sekas (ekstremitāšu pilna un daļēja parēze)
- Medikamentu izraisīta tūska, kad nav iespējams mainīt medikamentu

#### Citas indikācijas

- Stāvoklis pēc apdegumiem
- Rētu ārstēšana

Vēnu slimībām medi parasti iesaka apalādījuma kompresijas zeķes, bet limfātiskās sistēmas slimībām plakanadījuma kompresijas zeķes. Tomēr, pastāvot noteiktiem faktoriem, pēcārsta lēmuma plakanadījuma izstrādājumi var būt piemērota terapija arī vēnu slimību gadījumos. (Piem., kad ir ļoti lielas apkārtmēra atšķirības vai padziļinātas aužu krokas). Tāpat liela nozīme ir pacienta individuālajiem faktoriem, tādiem kā ķermeņa svārs, tūskaš veids un smaguma pakāpe, kā arī saistaudu īpašības.

#### Kontrindikācijas

Medicīniskās kompresijas piederknes nedrīkst

valkāt šādos gadījumos:

- Progresējusi perifēro artēriju obliterējoša sasilšana (ja ir kāds no šiem parametriem: ABPI < 0,5, arteriālais spiediens pie potītes < 60 mm Hg, spiediens pie kāju pirkstiem < 30 mm Hg vai TcPO<sub>2</sub> < 20 mm Hg pēdas virspusē). Izmantot neelastīgu materiālu, kompresijas izstrādājumu vēl var mēģināt lietot, kad potītes arteriālais spiediens ir robežās no 50 līdz 60 mm Hg un notiek regulāra klīniskā kontrole.
- Nekompensēta sirds mazspēja (NYHA III + IV)
- Septisks flebīts
- Phlegmasia coerulea dolens

Turpmāk minētajos gadījumos par terapiju un piemērotākā kompresijas līdzekļa izvēli jālemj, apsverot ieguvumu un riskus:

- Izteikti mitrojošas dermatozes
- Kompresijas materiāla nepanesība
- Smagi jutības traucējumi ekstremitātē
- Progresējusi perifērā neiropātija (piem., kad slimība ar Diabetes mellitus)
- Primārs hronisks poliartrīts

### Iespējami šādi riski un blaknes:

Medicīniskās kompresijas zeķes, it īpaši tad, ja netiek lietotas pareizi, var izraisīt

- Ādas nekrozi un
- Nospiegt perifēros nervus

Ja ir jutīga āda, zem kompresijas līdzekļiem var rasties nieze, ādas lobīšanās un iekaisuma pazīmes. Tāpēc ir lietderīgi adekvāti kopt ādu zem kompresijas izstrādājuma. Lūdzam ņemt vērā mūsu svarīgos norādījumus un uzvilšanas instrukciju.

„Konstatējot turpmāk nosauktos simptomus, nekavējoties jāpārtrauc kompresijas izstrādājuma valkāšana un jākontrolē klīniskie dati: Kāju pirksti kļūvuši zili vai balti, jutības traucējumi un notirpuma sajūta, pieaugošas sāpes, elpas trūkums un pastiprināta svīšana, akūti kustību ierobežojumi.“

### Paredzētie lietotāji un pacientu mērķgrupa

Pie paredzētajiem lietotājiem pieder veselības aprūpes darbinieki un pacienti, ieskaitot kopšanā iesaistītās personas, kas saņem atbilstošu informāciju no veselības aprūpes darbiniekiem.

Pacientu mērķgrupa: Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/lielumus un nepieciešamās funkcijas/indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

### Valkāšanas un lietošanas ilgums

Ja ārsts nav norādījis citādi, tad valkājiet mediven kompresijas zeķi katru dienu no rīta līdz vakaram, lai panāktu optimālu terapijas rezultātu.

Lai kompresijas zeķu iedarbība būtu optimāla, priekšnoteikums ir precīzi graduēts spiediena sadalījums (spiediens samazinās virzienā uz augšu). Katru dienu valkājot un mazgājot kompresijas zeķes, tās ar laiku var zaudēt medicīniski nepieciešamo spiedienu un elastīgumu. Tāpēc ieteicamais lietošanas ilgums nepārsniedz 6 mēnešus. Ja pēc 6 mēnešu ilgas lietošanas atkal tiek rekomendēta medicīniskā kompresijas zeķe, vajadzīga atkārtota ķermeņa izmēru kontrole specializētajā medicīnas preču veikalā, jo slimības simptomu un individuālo dzīves apstākļu ietekmē ķermeņa izmēri var mainīties.

Lai saglabātu iespējami labu kompresijas efektu, ievērojiet arī mūsu uzvilšanas instrukciju un kopšanas norādes.

### Svarīga norāde

Iešušu tekstila etiķeti nedrīkst noņemt, citādi zūd tiesības uz garantiju vai apmaiņu.

### Uzvilšanas instrukcija

Uzskatāmu videomateriālu ar ieteikumiem un praktiskiem paņēmieniem, kā pareizi uzvilkt zeķi, Jūs atradīsiet šeit: [Vislabāk uzvelciet kompresijas piedurknes no rīta dušā! pēc piecelšanās.](#) Ja no rīta mazgājaties dušā un pēc tam izēdīet ādu ar krēmu (skatīt arī 10. sadaļu – “Ādas kopšana”), nogaidiet mazliet, līdz āda kārtīgi nožūst. Pēc tam būs ievērojami vieglāk uzvilkt. Sagatavojiet arī savus medi tekstila vai gumijas cimodus, tos var iegādāties medicīnas preču veikalos. Tos izmantosiet vēlāk, lai būtu vieglāk izlīdzināt uz rokas trikotāžu, bet varat lietot jau uzvilšanas sākumā. Cimdi ļoti labi pieķeras un atvieglos Jums uzvilšanu.

**Padoms:** *jautājiet arī pēc praktiskā uzvilšanas palīg līdzekļa medi Arm Butler.*

Izvelkot raugieties, lai pirkstu nagi būtu novīlāti apaļi un gludi, un nebijātu trikotāžu. Rotaslietas vai rokas pulksteņi uzlieciet tikai pēc piedurkņu uzvilšanas.

### Uzvilšanas instrukcija ar medi Arm Butler

**Padoms:** *Palieciet zem medi Butler neslidošu paklājiņu (piem., sūkļveida drānu vai gumijotu audumu).*

**A.** Novietojiet medi Arm Butler uz galda vai

tamlīdzīga priekšmeta.

**B.** Uzvelciet kompresijas zeķi uz pusapļa formas cilindra. Ja kompresijas zeķei ir šuve, tad uzmaniet, lai šuve neatrastos tieši pa vidu pret Jums, bet gan būtu nedaudz nobīdīta uz sāniem.

- Ja kompresijas piedurkne jāvelk uz labās rokas – uz āru labajā pusē (apm. uz plkst. 16:00)
- Ja kompresijas piedurkne jāvelk uz kreisās rokas – uz āru kreisajā pusē (apm. uz plkst. 20:00)

**C.** Tagad nolieciet medi Arm Butler guļus.

Lai to stabilizētu, atbalstiet priekšējo leņķi pret galda priekšējo malu.


**D.** Tagad izpletiet plaukstu atverē. Ar otru roku uzmanīgi piespiediet un turiet manšeti pie Butler palīgierīces.


**E.** Negrozot roku, vienmērīgi bāziet to iekšā kompresijas piedurknē.

**F.** Vēlreiz pārbaudiet, vai kompresijas piedurkne ir uzvilкта pareizi. Uzlociet uz augšu neslīdošo apmali vai stiprinājumu, ja vajag.


### Kopšanas norādes

Mazgājiet zeķi katru dienu pēc valkāšanas. Ieteicams izmantot mazgāšanas tīkļiņu. Veļas mīkstinātāji, taukvielas, eļļas, losjoni, ziedes un ziepju atliekas var agresīvi iedarboties uz materiālu un izraisīt ādas kairinājumu. Mazgājiet zeķi atsevišķi vai ar līdzīgas krāsas drēbēm.

 Mazgājiet izstrādājumu ar rokām, ieteicams lietot medi clean mazgāšanas līdzekli, vai saudzīgā mazgāšanas režīmā 40°C ar maigu mazgāšanas līdzekli bez veļas mīkstinātāja. Nebalināt.

 Ripusta kuivumaan / kuivaa kuivausrum-mussa hienokuivausohjelmalla.

 Negludināt.

 Netīrīt ķīmiski.

### Garantija

Ja izmantošana neatbilst noteikumiem (iesk. pašrocīgi vai neautorizēta pakalpojumu sniedzēja veiktu remontu), ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietni negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā.

## LITHUANIAN / LIETUVIS

# mediven®

### Paskirtis

„Apskritojo arba plokščiojo mezgimo medicininė kompresinė rankovė arba pirštinė naudojama viršutinių galūnių kompresijai, daugiausia gydant venų ar limfinės sistemas ligas.“

### Savybės

Medicininė kompresinė kojine laipsnišku (iš apatinių į viršų mažėjančiu) spaudimu daro kompresinį poveikį galūnėms.

### Indikacijos

#### Lėtines venų ligos

- Veninės malformacijos

#### Tromboembolinės venų ligos

- Paviršinių venų trombozė
- Rankų venų trombozė
- Būseną po trombozės
- Potrombozinis sindromas
- Mobilųjų pacientų trombozės profilaktika

### Edemos

- Limfedemos
- Potrauminės edemos
- Pooperacinės edemos
- Pooperacinės reperfuzijos edemos
- Cikliškai idiopatinės edemos
- Lipedemos
- Sąstovio būseną dėl nejudumo (galūnės parėzė ir dalinė parėzė)
- Medikamentų nulemtos edemos, kai negalimas pakeitimas

### Kitos indikacijos

- Būseną po nudegimų
- Randų gydymas

„medi“ paprastai rekomenduoja žiedu megztas kompresines kojines sergant venų ligomis, o plokščiai megztas kompresines kojines turint limfinės sistemos ligų. Vis dėlto, esant tam tikriems veiksniams, gydytojas gali nuspręsti, kad, pvz., plokščiojo mezgimo gaminytis tiks ir venų ligų gydymui (pvz., esant labai dideliems apimties pokyčiams ar gilioms audinio raukšlėms). Didelę reikšmę turi individualūs paciento veiksniai, pavyzdžiui, kūno svoris, edemos pobūdis ir sunkumas, jungiamojo audinio savybės.

### Kontraindikacijos

Esant toliau nurodytiems atvejams medicininį

kompresinių rankovių mėvėti negalima:

- pažengusiai periferinių arterijų ligai; (jei atitinka vienas iš šių parametrų: ABPI –  $< 0,5$ , arterinis spaudimas kulkšnies srityje –  $< 60$  mmHg, spaudimas kojos pirštuose –  $< 30$  mmHg arba TcPO<sub>2</sub> –  $< 20$  mmHg kelyje). Jei naudojamos neelastinės medžiagos, esant 50–60 mmHg arteriniam spaudimui kulkšnies srityje dar galima pabandyti naudoti kompresinį gaminį nuolat kliniškai kontroliuojant.
- dekompensuotam širdies nepakankamumui (NYHA III + IV);
- septiniam flebitui;
- Phlegmasia coerulea dolens.

Esant toliau nurodytiems atvejams sprendimą dėl terapijos reikia priimti įvertinus naudą ir riziką ir pasirinkus tinkamiausią kompresinę priemonę:

- Labai šlapiuojančioms dermatozėms;
- Kompresinių medžiagų netoleravimui;
- Sunkiems galūnės jautrumo sutrikimams;
- Pažengusiai periferinei neuropatijai (pvz., sergant Diabetes mellitus);
- Pirminiam lėtiniam poliartritui

### Galima toliau nurodyta rizika ir šalutinis poveikis:

Medicininės kompresinės kojinės, visų pirma jas mėvinti netinkamai, gali nulemti

- Odos nekrozės ir
  - Dėl spaudimo periferinių nervų pažeidimus
- Jautrią odą po kompresiniu gaminiu gali niežėti, ji gali šerpetoti, atsirasti uždegimo požymių. Todėl odą po kompresiniu gaminiu reikėtų tinkamai prižiūrėti. Dėl to laikykitės mūsų pateiktų svarbių nurodymų ir užsirimovimo instrukcijos.

Pasireiškus toliau nurodytiems simptomams, kompresinį gaminį reikia nedelsiant nuimti ir patikrinti, ar nėra šių klinikinį reiškinį: kojų pirštų pamėlynavimų ar pabalimo, blogumo ir apkrūtimą pojųčių, didėjančio skausmo, dusulio ir prakaito pylimo, ūmių judėjimo sutrikimų.

### Numatyti naudotojai ir tikslinė pacientų grupė

Numatyti naudotojai yra sveikatos priežiūros specialistai ir pacientai, taip pat slaugyti padedantys asmenys, atitinkamai išmokyti sveikatos priežiūros specialistų.

Tikslinė pacientų grupė Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją, savo atsakomybe pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas savybes / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

### Mėvėjimo ir naudojimo nurodymai

Jei gydytojas nepaskyrė kitaip, optimaliam terapijos rezultatui pasiekti mediven kompresinę kojine mėvėkite kasdien nuo ryto iki vakaro.

Tam, kad kompresinių kojinių poveikis būtų optimalus, spaudimas turi būti tiksliai laipsniškas (mažėjantis iš apačios į viršų). Kompresines kojines kasdien mėvinti ir skalbiant, mediciniškai būtinas jų spaudimas ir elastingumas ilgainiui gali sumažėti. Todėl rekomenduojama naudojimo trukmė yra ne ilgesnė kaip 6 mėnesiai. Jei po 6 mėnesių naudojimo trukmės paskiriama medicininės kompresinės kojines mėvinti toliau, medicinos specialistai privalo vėl patikrinti kūno matmenis, nes dėl klinikinės būklės ir individualių gyvenimo aplinkybių jie gali pasikeisti.

Tam, kad būtų išlaikytas kuo geresnis kompresinis poveikis, taip pat laikykitės mūsų pateiktos užsirimovimo instrukcijos ir priežiūros nurodymų.

### Svarbus nurodymas

Įsiūtus tekstinės etiketės nuimti negalima, antraip garantija ir pretenzijos dėl keitimo negalios.

### 8. Užsirimovimo instrukcija – į ką turite atsižvelgti užsimaudamas mediven kompresinę kojine?

Ilustratyvių vaizdo klipų su patarimais ir gudrybėmis, kaip teisingai užsimauti kojine, rasite čia: Geriausia kompresines rankoves užsimauti iškart atsikėlus. Jei ryte naudotės po dušu ir tada odą tepate priežiūros priemonėmis (taip pat žr. 10 skirsnį „Odos priežiūra“), palaukite, kol oda visiškai nudžiūsi. Taip rankovę užsimausite daug lengviau. Taip pat pasiruoškite medži tekstinės arba gumines pirštines, kurias galite įsigyti specializuotose medicinos prekybos vietose. Jomis pasinaudosite vėliau, norėdami mezginį lengviau paskirstyti per visą ranką, arba galite jas mėvėti nuo pat pradžių maudamiesi rankovę. Pirštinės yra labai kibios, todėl jas mėvinti rankovę lengviau užsimausi.

**Patarimas:** taip pat teiraukitės praktiškos pagalbinės užsirimovimo priemonės medii Arm Butler.

Maudamiesi rankovę atkreipkite dėmesį į tai, kad Jūsų pirštų nagai būtų apvalios formos ir lygūs, kad nepažeistumėte mezginio. Papuošalus ar laikrodį užsisekite tik užsirimov rankoves.

### Užsirimovimo su medii Arm Butler instrukcija

**Patarimas:** po medii Butler padėkite neslidų paklotą (pvz., igeriančių šluostę arba guma padengtą



medžiagos skiautę).

**A.** Pastatykite medį Arm Butler ant stalo arba panašaus paviršiaus.

**B.** Užmaukite kompresinę rankovę ant pusapvalių cilindrų. Jei kompresinė rankovė turi siūlę, atkreipkite dėmesį į tai, kad siūlė būtų nukreipta ne į vidurį, o šiek tiek į šoną.

• Dešiniosios rankos kompresinės rankovės – į dešinę pusę link išorės (maždaug 16.00 val. kryptimi)

• Kairiosios rankos kompresinės rankovės – į kairę pusę link išorės (maždaug 20.00 val. kryptimi)

**C.** Tada pakeiskite medį Arm Butler padėtį. Siekdami jį stabilizuoti, priekinės briaunos kampą priglauskite prie priekinės stalo pusės.


**D.** Dabar ranką įkiškite į angą. Atkreipkite dėmesį į tai, kad kita ranka turite gerai prilaikyti rankogalį prie Butler.


**E.** Ranką tolygiai, nesukiodami, kiškite į kompresinę rankovę.

**F.** Dar kartą patikrinkite, ar kompresinę rankovę užsimovėte tinkamai. Prireikus kibiają juostą ar tvirtinamąją dalį atlenkite į viršų.

### Priežiūros nurodymai

Kojinę skalbkite kasdien baigę mūvėti. Rekomenduojame naudoti skalbinių tinklę. Minkštikliai, riebalai, aliejai, losjonai, tepalai ir muilo likučiai gali paveikti medžiagą ir dirginti odą. Ją skalbkite vieną arba su panašios spalvos drabužiais.

 Skalbkite gaminį rankomis, geriausiai naudodami skalbiamąją priemonę „medi clean“, arba skalbykle tausojamuoju režimu 40 °C temperatūroje naudodami švelnią skalbiamąją priemonę be minkštiklio.

 Nebalinti.

 Džiovinti natūraliai / džiovinti džiovyklėje švelniu ciklu

 Nelyginti.


 Nevalyti cheminiu būdu.

### Atsakomybė


Gamintojo atsakomybė nustoja galioti netinkamo naudojimo atveju (įskaitant savarankišką ar trečiųjų šalių paslaugų teikėjų taisymą). Jei turite skundų dėl priemonės, pavyzdžiui, pažeistas mezginys arba yra formos trūkumų, kreipkitės tiesiogiai į savo medicinos prekybos atstovą. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pablo-

ginti sveikatą ar sukelti mirtį. Sunkių padarinių sukeltiems incidentams apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte.


### **Wichtige Hinweise**

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt . Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.


### **Important notes**

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient . If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.


### **Remarques importantes**

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient . S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.


### **Advertencia importante**

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente . En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.


### **Indicações importantes**

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente . Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

### **Avvertenze importanti**


Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente . L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

### **Belangrijke aanwijzingen**


Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt . Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte

huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.


### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient . Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.


### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient . Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarstället. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.


### Důležitá informace

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta . Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepřijemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.


### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu . Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.


### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократового использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.


### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır . Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin ürünün kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuz veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahalesi ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.


## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.


## Σημαντικές υποδείξεις

To ιατροτεχνολογικό προϊόν **MD** χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή . Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε όθικο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.


## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszköz **MD** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átsettet bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.


## Важливі вказівки

Медицинний виріб **MD** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом . При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неущожденій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

## Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček **MD** je namenjen le večkratni uporabi na enem bolniku . Če ga pri zdravljenju uporabljate več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, morate izdelek sneti in se takoj obrniti na svojega zdravnika ali specializirano trgovino. Izdelek nosite samo na nepoškodovani koži ali na oskrbljeni rani, ne na poškodovani ali ranjeni koži, in samo na podlagi predhodnih zdravstvenih navodil.

## Dôležité upozornenia


Zdravotnícky prostriedok **MD** je určený len na viacnásobné použitie u jedného pacienta . Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt nosíte len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

ملاحظات هامة


صنع هذا المنتج الطبي **MD** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط . تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج

غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامه، فارجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.


### 重要提示

该医用产品 **MD** 仅适于在一名病患身上多次使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。


### Instrucțiuni importante

Produsul medical **MD** este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient . Ak sa použije na oštetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.


### Viktig informasjon

Det medisinske produktet **MD** er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient . Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Dersom store smerter eller ubehag opptrer under bruk, tar du av produktet og kontakter legen eller fagbutikken din umiddelbart. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.


### מידע חשוב

המכשיר הרפואי **MD** מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, רק לפי הנחיה רפואית.


### Важни указания

Медицинският продукт **MD** е предназначен за многократна употреба само при един пациент . Ако се използва за лечение на повече от един пациент, отговорността на производителя за продукта отпада. Ако почувствате прекомерна болка или дискомфорт, докато го носите, моля, отстранете продукта и незабавно се свържете с Вашия лекар или специализиран търговец. Носете продукта само върху ненаранена кожа или обработана рана, а не директно върху наранена или увредена кожа, само по лекарско предписание.

### Oluline teave


Meditsiiniseade **MD** on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil . Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutuse toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke toode ära ja võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitarvete kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

### Tärkeitä ohjeita


Lääkinnällinen tuote **MD** on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle . Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tun-

tuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tuntemuksia, riisu tuote ja ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Käytä tuotetta vain ehjälle iholle tai hoidettujen haavojen päällä. Älä käytä sitä suoraan vahingoittuneelle tai haavoittuneelle iholle ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.

### Svarīgas norādes

Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci **MD** atkārtoti lietos tikai viens pacients . Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīgas sāpes vai nepatīkama sajūta, novelciet izstrādājumu un nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikalū. Valkājiet izstrādājumu tikai uz neskartas ādas vai pārsietas brūces, nevis tieši virsū uz savainotas vai traumētas ādas; obligāti ievērojiet iepriekšējo medicīnisko instrukciju.

### Svarbūs nurodymai

Medicīnos priemonē **MD** skirta pakartotīnam naudojumui tik vienam pacientui . Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebetaikoma gamintojo atsakomybė už gaminius. Jeigu dėvint gaminį ima stipriai skaudėti arba atsiranda nemalonūs pojūčiai, prašom nedelsiant gaminį nusiimti ir kreiptis į savo gydytoją arba į jūsų aprūpinimą užtikrinančią specializuotą parduotuvę. Dėkite priemonę tik ant sveikos arba mediciniškai apdorotos odos; nedėvėkite priemonės ant sužeistos arba pažeistos odos, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su medicininiais nurodymais.